

Le magazine de bord de la compagnie AIR CARAÏBES

ARC-EN-CIEL

Ce magazine
vous est offert
Your personal copy
NOVEMBRE
DÉCEMBRE
2015

Martinique,
La relève du Nord P. 53

Les Alpes
version COP21 P. 89

Édito

Mémorial
ACTeCENTRE CARIBÉEN
D'EXPRESSIONS ET DE MÉMOIRE
DE LA TRAITE ET DE L'ESCLAVAGE

EXPOSITIONS

CENTRE DE RECHERCHES
GÉNÉALOGIQUESSALLE DES CONGRÈS
ET DES ARTS VIVANTS

SPECTACLES

RESTAURANTS

... ET VOTRE SÉJOUR COMMENCE ICI

Mémorial
ACTeCENTRE CARIBÉEN
D'EXPRESSIONS
ET DE MÉMOIRE
DE LA TRAITE
ET DE L'ESCLAVAGE

© bec-m-caraibes.com

Chères clientes, chers clients,

La fin d'année approche. Une période importante pour Air Caraïbes puisqu'elle correspond à la date anniversaire de nos vols transatlantiques qui ont permis à notre compagnie aérienne caribéenne, de prendre son envol à l'international. En décembre 2015, nous fêterons donc nos douze années en longs courriers. Douze années riches en avancées et en nouveaux horizons.

Notre volonté de répondre toujours au plus près de vos besoins nous a poussés encore une fois à imaginer une solution innovante, NavigAIR en partenariat avec la compagnie maritime L'Express des Îles. Grâce à elle, la charmante île de Marie-Galante se place dans l'orbite de Paris. Autres nouveautés, qui vous seront servies à bord « sur un plateau » : le Teen Menu pour les jeunes voyageurs et le Fin Gourmet pour les passagers gastronomes complètent notre éventail de services à la carte.

La richesse de la Caraïbe est immense, tant par sa culture, ses hommes et ses femmes que ses paysages. Notre magazine vous en dévoile, à chaque numéro, certaines facettes. Cette fois, Aurélien Brusini a choisi de mettre en lumière une très belle tradition à laquelle les Antillais sont spécialement attachés : les fêtes de la Toussaint. Sous son objectif, la nuit respire. Entre passé et avenir, Saint-Pierre, la ville meurtrie par l'éruption de 1902, est, plus que jamais décidée à renaître de ses cendres comme nous l'explique Patrick Chamoiseau interviewé par Christophe Chat-Verre tandis que, fidèle à sa réputation, Saint-Barthélemy reste la chasse gardée de la jet-set, une oasis de luxe qui laisse rêveur...

Côté Métropole, COP21 oblige, Hélène Duparc-Leprisé a enquêté sur les nouvelles tendances écologiques des sports d'hiver. Un retour aux sources salutaire et vivifiant !

Je vous souhaite à toutes et tous d'excellentes fêtes de fin d'année pour vous et pour tous ceux qui vous sont chers.

Marc ROCHET
Président du Directoire d'Air Caraïbes
Chief Executive Officer Air Caraïbes

Year-end is approaching fast and so is an important mile stone for Air Caraïbes. Indeed it is at this time of the year that we celebrate the anniversary of our first transatlantic flights when our regional airline became an international one. In December 2015, we will have achieved twelve years of long haul flights, twelve years rich in progress and new horizons.

Our policy to cater as much as possible for your requirements has led to yet another innovative solution called NavigAIR, a partnership with the maritime company L'Express des Îles. The charming Marie-Galante island is now right into the orbit of Paris. Other novel ideas are the Teen Menu for young travellers and the Fin Gourmet menu for our food loving passengers, complementing an already mouth-watering à la carte service.

The Caribbean region is rich in culture and scenery. It has also many interesting men and women. In each of its issues, our in flight magazine offers you another of its facets. This time, Aurélien Brusini has chosen to tell us about the All Saints feast, a very important tradition observed by the West Indians. Under Aurelien's lens the Caribbean night shimmers and scintillates. Between past and future, Saint-Pierre, the city scarred by the 1902 volcanic eruption, is more than ever determined to rise from its ashes, as explained by Patrick Chamoiseau in an interview by Christophe Chat-Verre. True to its reputation, St. Barthélemy, a beautiful luxury oasis remains the exclusive privilege of the jet setters.

In metropolitan France Helene-Duparc Leprisé finds out all about the new ecological trends in winter sports, COP21 obliges ! Here is a return to healthy living and invigorating sources.

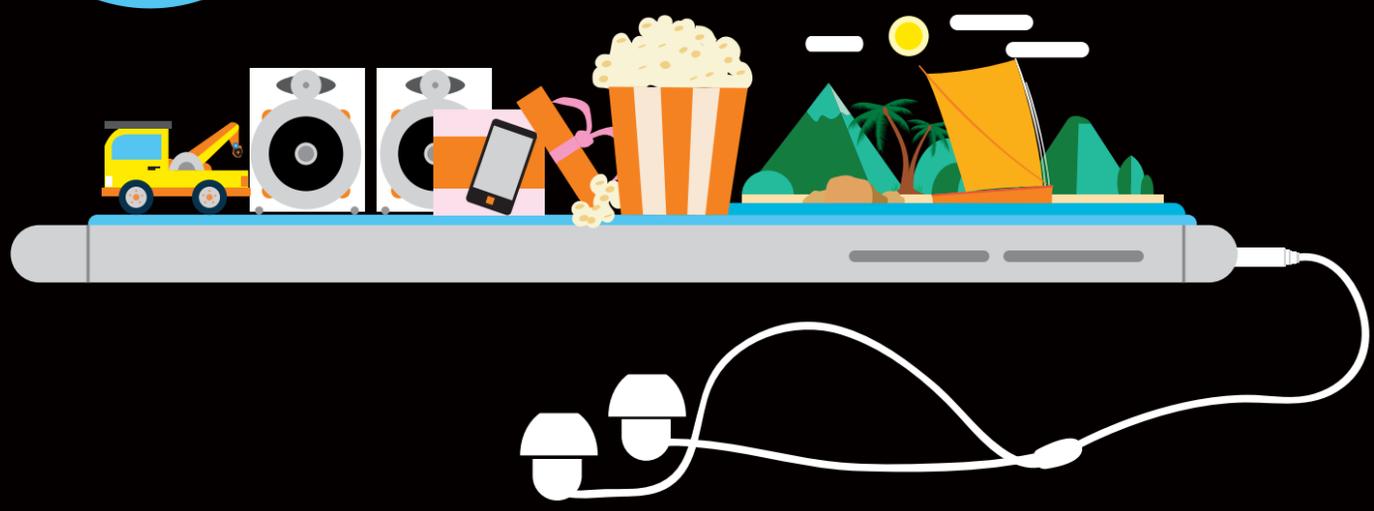
Best wishes to all for an excellent year-end festive season.



Bimestriel édité
par 18 Éditions Paris
Sarl au capital de 8 000 euros
DIRECTEUR DE PUBLICATION
Alain Vaujany
COORDINATION AIR CARAÏBES
Véronique Malialin, Célia Joachim
RÉDACTRICE EN CHEF
Hélène Leprisé
CONCEPTION / RÉALISATION
18 Éditions
11 Rue Saint Florentin
75 008 Paris
Tél. : 01 49 60 58 65
18editions.paris@18editions.com
RCS Paris 441 169 166
JOURNALISTES
Hélène Leprisé, Frédérique Denis,
Valérie Esmault, Laure de Regloix,
Christophe Chat-Verre,
Aurélien Brusini
RELECTURE
François Bernier, Hélène Leprisé
PHOTOGRAPHES
Hélène Leprisé, Christophe Chat-Verre,
Marco Casiraghi, Aurélien Brusini
COUVERTURE
Christophe Chat-Verre
DIRECTION ARTISTIQUE
ET TECHNIQUE
Studio 18 Éditions
MISE EN PAGE
Nicole.b
Impression SIB Imprimerie
ISSN : 1958-3168
RÉGIE PUBLICITAIRE
Antilles/Guyane
contact : Véronique Travers Hamm
Tél. : 06 90 82 55 27
Vth1scaribes@gmail.com
Paris
contact : Johan Marquant
Tél. : 01 49 60 58 65
j.marquant@18editions.com



J'aimerais être plus qu'un simple client



Vous rapprocher de l'essentiel

Sommaire

ARCENCIEL novembre / décembre 2015 • n°72



MARTINIQUE
Montagne Pelée & Grand Saint-Pierre
53

- 06 RÉSEAU**
AIR CARAÏBES
- 08 FLOTTE**
AIR CARAÏBES
- 10 CONFORT À BORD**
AIR CARAÏBES
- 12 NEWS**
AIR CARAÏBES
- 14 AGENDA**
CARAÏBES
- 18 ÉCO**
- 20 TITOUAN LAMAZOU**
- 26 AGENDA NAUTISME**
- 29 NAUTISME**

- 33 NATURE**
- 37 BOUGER**
CARAÏBES
- 41 MUSIQUE**
- 44 LIVRES**
- 47 LA NUIT DES LUCIOLES**
- 102 MODE**
- 104 TENDANCE**
- 106 SHOPPING**
- 108 BEAUTÉ**
- 110 DORMIR**
- 113 AGENDA**
SPECTACLES & EXPOSITIONS

69
RENCONTRE
Valérie Gilles-Alexia



73
LIFESTYLE
Luxurious
Saint-Barth

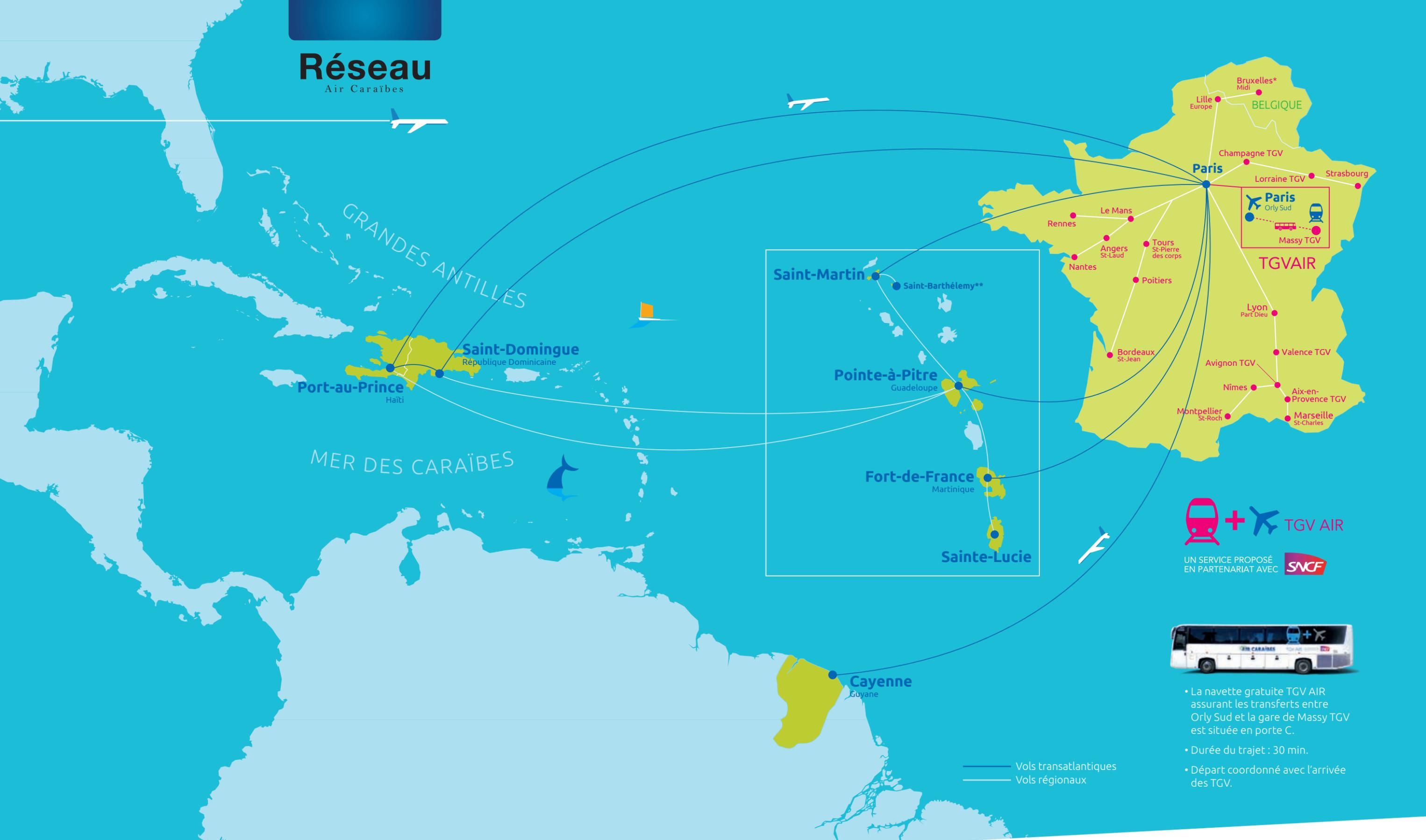


89
LES ALPES,
version COP21



Réseau

Air Caraïbes



- La navette gratuite TGV AIR assurant les transferts entre Orly Sud et la gare de Massy TGV est située en porte C.
- Durée du trajet : 30 min.
- Départ coordonné avec l'arrivée des TGV.

— Vols transatlantiques
— Vols régionaux

* Changement de train effectué à la gare de Marne-la-Vallée Chessy TGV ou Paris Charles-de-Gaulle TGV.
** Desserte opérée par St Barth Commuter.

Flotte

Air Caraïbes

Adaptée aux besoins du réseau

Air Caraïbes s'appuie sur une flotte moderne, de 5 ans de moyenne d'âge, pour opérer les dessertes de son réseau.



A330-300

4 AIRBUS A330-300
NOMBRE DE SIEGES : 355
VITESSE DE CROISIERE : 900 km/h
AUTONOMIE : 12h00



A330-200

1 AIRBUS A330-200
NOMBRE DE SIEGES : 315
VITESSE DE CROISIERE : 900 km/h
AUTONOMIE : 12h00



ATR 72-500

3 ATR 72-500
NOMBRE DE SIEGES : 70
VITESSE DE CROISIERE : 514 km/h
AUTONOMIE : 4h00

 **AIRCARAÏBES**

VOLS LONG-COURRIER

(TRANSATLANTIQUE)

4 AIRBUS A330-300 • 1 AIRBUS A330-200

Ce sont 4 Airbus A330-300 et 1 Airbus A330-200 en aménagement particulièrement spacieux qui ont été retenus pour effectuer les lignes au départ de la métropole vers les Caraïbes et la Guyane, pour leurs qualités de confort, la capacité de leur soute et leur consommation économique.

Les 5 Airbus de dernière génération d'une capacité de 355 et 315 sièges, permettent à la compagnie d'offrir une desserte Paris Orly Sud <> Aéroports de la Martinique, Guadeloupe, Guyane, Port-au-Prince, Saint-Martin et République dominicaine (Saint-Domingue).

Air Caraïbes opère jusqu'à 33 vols hebdomadaires depuis Paris Orly Sud vers la Guadeloupe (Pointe-à-Pitre), la Guyane (Cayenne), la Martinique (Fort-de-France), la République dominicaine (Saint-Domingue), Saint-Martin et Haïti (Port-au-Prince). Au départ d'Orly Sud, la compagnie propose :

- 1 à 2 vols quotidiens à destination de Fort-de-France et Pointe-à-Pitre.
- des vols directs à destination de Cayenne, 3 fois par semaine.
- 1 vol direct vers Saint-Martin 1 fois par semaine toute l'année.
- 1 vol supplémentaire via Saint-Domingue.
- jusqu'à 3 vols par semaine vers Port-au-Prince et Saint-Domingue.

VOLS RÉGIONNAUX

(CARAÏBES)

3 ATR 72-500

Les ATR 72 de la compagnie sont opérés pour effectuer les navettes entre Pointe-à-Pitre et Fort-de-France, pour les vols entre Pointe-à-Pitre et Saint-Martin, Fort-de-France et Sainte-Lucie, mais également pour la desserte de routes plus longues vers Port-au-Prince et de Saint-Domingue.

Air Caraïbes a aménagé les horaires de son réseau régional pour proposer aux passagers en provenance de la métropole des correspondances optimisées vers toutes ses destinations :

- Guadeloupe (Pointe-à-Pitre) • Haïti (Port-au-Prince) • Martinique (Fort-de-France) • République dominicaine (Saint-Domingue) • Sainte-Lucie • Saint-Martin.

LES "PARIS" SONT OUVERTS !

45
BILLETS A/R
POUR PARIS
À GAGNER*!

PRÉFÉRENCE

Depuis le 9 octobre et jusqu'au 22 novembre 2015,
1 billet A/R pour Paris par jour à gagner* !

**Voyagez avec nous sur le réseau régional et tentez de gagner*
l'un des 45 billets A/R pour Paris.**

Vous n'êtes pas encore membre du programme Préférence ?

Inscrivez-vous vite pour participer sur www.aircaraibes.com !

C'est totalement gratuit et vous bénéficiez en plus de 3 000 miles de bienvenue, dès l'inscription.

Informations / Adhésion gratuite

0820 830 832**

aircaraibes.com

ou en agence de voyages



* Par tirage au sort. Interdit aux mineurs. Exclusivement sur les vols Pointe-à-Pitre et Fort-de-France aller retour. Règlement et conditions du jeu sur aircaraibes.com
** 0,12€ / min.

 **AIRCARAÏBES**
Haute en Couleurs

Air Caraïbes - Parc d'activités de la Providence - Dethémarie - 97139 ABYMES GUADELOUPE (FWI) - www.aircaraibes.com
Société Anonyme à Directoire et Conseil de surveillance au capital social de 31 368 606 € - SITA : PTPGTX - RCS PTP 414 800 482.



Votre bien-être en altitude

Quelques conseils recommandés par le Docteur M. CLEREL, Médecin Conseil d'Air Caraïbes



Une bonne hydratation

Buvez régulièrement de l'eau en quantité suffisante pour éviter tout risque de déshydratation, de colique néphrétique et une concentration de votre masse sanguine.



Attention à l'alcool !

Évitez l'alcool qui déshydrate et dont les effets sont triplés en altitude. Le mélange alcool et médicament est déconseillé. "L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération."



Un peu d'exercice

Pour activer votre circulation sanguine, n'hésitez pas à vous déplacer, à vous étirer et à faire quelques exercices, en respectant les passagers à vos côtés et si le personnel de cabine le permet.



Bien dormir

Vous disposez à bord d'un masque pour les yeux, d'une couverture et de boules Quiès. Évitez de dormir recroquevillé.



Voyager confortablement

Portez des vêtements amples et légers. Desserrez vos lacets ou déchaussez-vous pour éviter tout gonflement de vos pieds. Portez des bas ou des chaussettes de contention, surtout si vous avez des antécédents de phlébite, des varices... Préférez vos lunettes de vue aux lentilles de contact.



Bien gérer le décalage horaire

Mettez votre montre à l'heure de votre lieu d'arrivée dès que vous montez à bord et adaptez votre rythme sur cette nouvelle heure (sommeil et heures de repas).

Le personnel de bord est à votre disposition pour vous conseiller sur les bons gestes à pratiquer pour passer un agréable voyage.

Tous les vols Air Caraïbes sont non-fumeurs.

Informations / réservations
0820 835 835*
 aircaraibes.com
 ou en agence de voyages
* 0,12€ / min. Tarif en vigueur susceptible d'être modifié.

AIRCARAÏBES
Haute en Couleurs



LES VIP SERVICES,
 UN COCKTAIL À CONSOMMER
 SANS MODÉRATION !

Tous les ingrédients VIP Services d'Air Caraïbes pour composer un voyage à votre goût !



Vente d'excédents bagages à prix xtra léger



Choix de meilleures places à bord



Plateau apéritif champagne et petits fours



Livraison prioritaire du bagage



Accès au salon lounge

NOUVEAU !



Repas pour les ados ou leurs parents



Enregistrement et embarquement prioritaires



Surclassement

NOUVEAU !



Suggestion gourmande du chef

Informations / Réservations
0820 835 835*
 aircaraibes.com
 ou en agence de voyages



* 0,12€ / min. Tarif en vigueur susceptible d'être modifié.

Air Caraïbes - Parc d'activités de la Providence - Dothémare - 97139 ABYMES GUADELOUPE (FWI) - www.aircaraibes.com
 Société Anonyme à Directeur et Conseil de surveillance au capital social de 31 368 608 € - SITA : PTPDGTX - RCS PTP 414 800 482.

AIRCARAÏBES
Haute en Couleurs

Décembre, le mois de tous les anniversaires !



Depuis 2003 nous grandissons ensemble, chaque année un peu plus. La valeur n'attend pas le nombre des années, et à ce titre nous avons toujours été précurseurs dans les domaines qui vous importent et nous tiennent à cœur.

Nous nous sommes appliqués à faire grandir nos services, au sol et à bord, mais aussi l'accueil qui vous est réservé chez nous. Nous avons à cœur d'innover sans cesse pour faire croître votre satisfaction.

Sur nos vols, nous nous engageons à ce que le sourire de nos équipes vous donne à chaque vol l'impression que c'est votre anniversaire !

Cette année encore, avec NavigAIR, nous redoublons d'attentions pour vous proposer un service unique vous permettant de découvrir tous les trésors de nos îles.

N'est-ce pas un beau cadeau pour tous les amoureux des Caraïbes ?

En somme nous faisons tout pour que jamais, malgré les années, votre confiance ne s'érode, ni que nos services ne prennent une ride ! Cette qualité de service et ces innovations, nous sommes fiers de vous les proposer depuis 12 ans sur nos vols Paris / Guadeloupe et Paris / Martinique, depuis 7 ans sur les vols de et vers la Guyane,

depuis 6 ans sur les destinations Haiti et Saint-Martin et enfin depuis 3 ans sur Saint-Domingue.

Évidemment, autant d'anniversaires ça se fête ! Aussi nous vous invitons à les célébrer avec nous et à remporter l'un des nombreux lots qui seront mis en jeu.

Retrouvons-nous dès le 1^{er} décembre sur www.aircaraibes.com et fêtons avec nous nos anniversaires transatlantiques.



2 nouveaux VIP gourmands

Dès leur création, les VIP Services ont rencontré un vif succès auprès de la clientèle de la compagnie. Avec Teen Menu ciblé pour les jeunes générations et Fin Gourmet, une offre gastronomique faite pour séduire les palais les plus raffinés, Air Caraïbes vient d'étoffer sa gamme de prestations à la demande et invite les passagers à un embarquement épicurien toutes générations confondues.

Pour en savoir plus : www.aircaraibes.com



Le Teen Menu

Air Caraïbes lance son Teen Menu, le repas pour les ados en pleine croissance... ou pour leurs parents qui seraient restés de grands enfants !

Un plateau télé très coloré qui regroupe leurs marques préférées... A commencer par un apéritif Pringles et Coca Zéro, un bagel chaud Poulet & cheddar très savoureux, un Yop et des mini donuts en dessert, le petit fromage rouge tout rond Babybel et des M&Ms à grignoter pendant la fin du voyage. Ce menu très complet est vendu au prix de 9 euros et doit être pré-commandé au minimum 48 heures avant votre départ de Paris. Quelque chose nous dit qu'il ne va pas séduire que les « teenagers »...

AIRCARAÏBES à l'IFTM

Cette année encore, Air Caraïbes était présent au salon du tourisme IFTM-TOP RESA aux côtés des professionnels du tourisme. Ce salon attire chaque année



de nombreux acteurs de la filière touristique : agences de voyages, tour-opérateurs, autocaristes, hôtels, associations... Au total, plus de 30 000 visiteurs ont été comptabilisés pour cette 37^{ème} édition. La compagnie a profité de cette audience pour présenter ses produits et son actualité.

✈️ + 🚗 + 🚢 navigAIR

Avec NavigAIR, une offre air-mer exclusive créée en partenariat avec la compagnie L'Express des Îles, Marie-Galante n'a jamais été aussi accessible au départ de Paris. Les passagers d'Air Caraïbes sont ainsi entièrement pris en charge depuis Paris jusqu'à l'île aux cent moulins grâce à la mise en place d'une navette entre l'aéroport et la gare maritime de Bergevin où un bateau de la compagnie L'Express des Îles les attendra prêt à partir pour l'île.

Cet accord conclu entre Air Caraïbes et L'Express des îles présente un grand avantage pour les passagers des deux compagnies, celui de disposer d'une grande flexibilité dans la réservation et l'organisation de leur trajet. Un passager au départ de Paris Orly pourra ainsi se rendre à Marie-Galante avec un seul billet grâce à une correspondance et un transfert facilités, mais aura également un seul interlocuteur en cas de modification souhaitée du voyage.

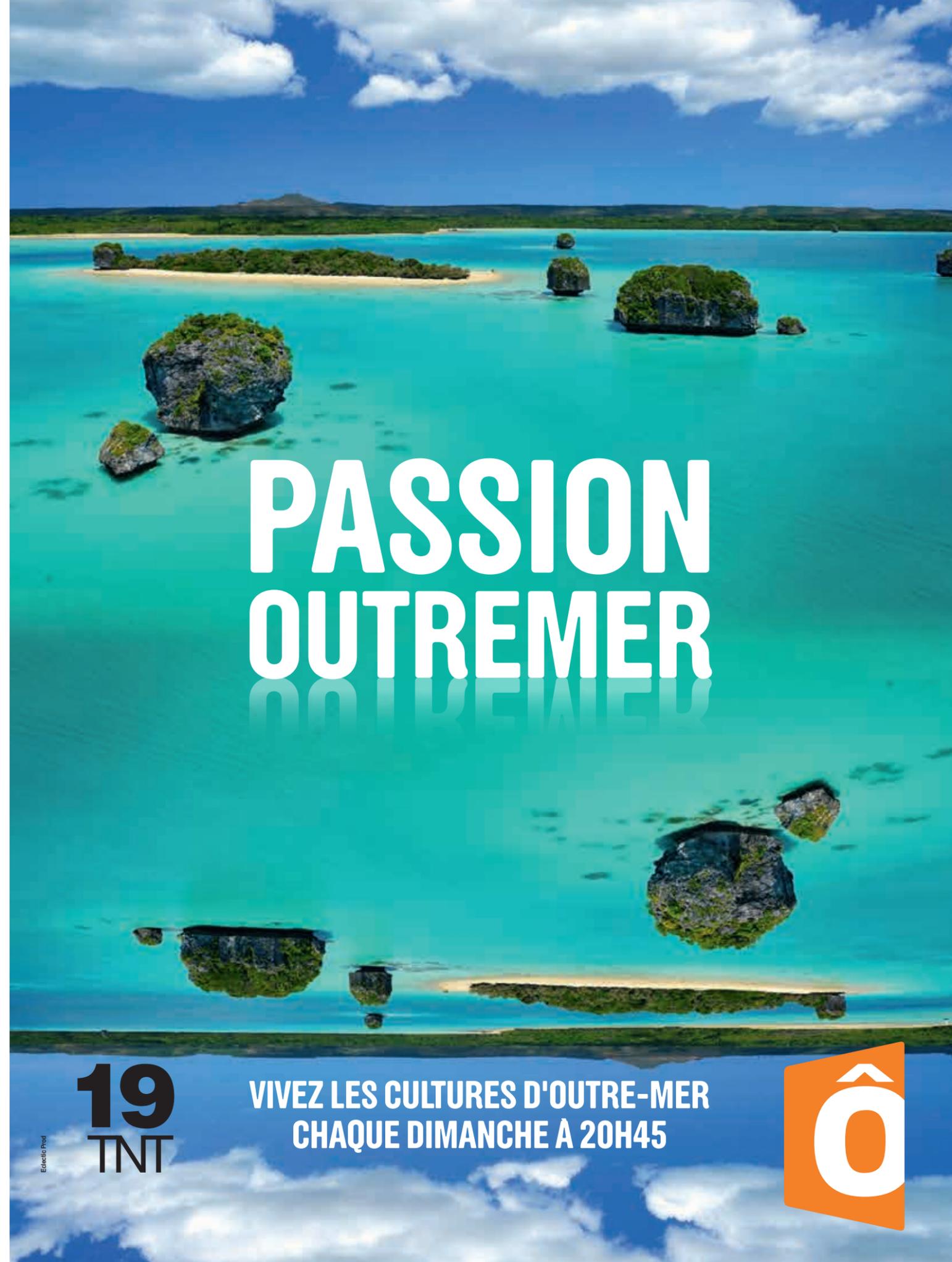
Pour en savoir plus : www.aircaraibes.com



Cet automne, Air Caraïbes soigne tout particulièrement ses clients fidèles du réseau régional.

Du 9 octobre au 22 novembre, les passagers, adhérents à Préférence, le programme fidélité de la compagnie, et voyageant sur les lignes Pointe-à-Pitre et Fort-de-France de la compagnie peuvent tenter leur chance pour remporter un des 45 billets transatlantiques aller/retour mis en jeu quotidiennement.

Pour en savoir plus : www.aircaraibes.com



PASSION OUTREMER

19
TNT

VIVEZ LES CULTURES D'OUTRE-MER
CHAQUE DIMANCHE À 20H45



GUYANE

FESTIVAL INTERNATIONAL DU CONTE

Le Festival international du Conte Paul Henri Gérard 2015 célèbre sa 12^{ème} édition du 3 au 10 novembre en Guyane. Le thème abordé est cette année : « Les personnes âgées dans le conte » avec la participation d'Abdon Fortuné Koumba (Congo-Brazzaville), Jean-Claude Duverger (Martinique), Fidelius Kajirale (Suriname), Benjamin Moïse (Guadeloupe) ainsi que des conteurs guyanais. Les représentations auront lieu à travers toute la Guyane et La Nuit du Conte aura lieu le samedi 7 à 20h à Mana.

Contact : 06 94 45 27 72
Du 3 au 10 novembre



SAINT-BARTHÉLEMY UN NOËL AUTHENTIQUE À ST-BARTH

Le Comité du tourisme de l'île propose de découvrir un adorable marché de Noël sur les quais du port de Gustavia qui accueille de nombreux yachts à cette époque de l'année. L'occasion de (re)découvrir Gustavia scintillant de mille feux et de faire halte sur le marché de Noël en flânant le long des quais à la rencontre des habitants qui proposent à cette occasion des échoppes où sont exposés créateurs et artisans locaux. On y trouve cadeaux et souvenirs originaux « made in St Barth » et l'on en profite pour déguster les spécialités locales. Les enfants pourront bien sûr, rencontrer le père Noël !
Du 12 au 23 décembre

MARTINIQUE

LE RAID DES ALIZÉS

Inspiré des raids multisports, cette compétition nature, sportive et solidaire 100 % féminine réunira 50 équipes de 3 participantes. Le long d'un parcours tenu secret, les équipes participeront chaque jour à différentes épreuves classiques de l'univers des raids multisports (trail, VTT, canoë...) ainsi qu'à de nombreuses épreuves surprises..

www.raiddesalizés.com
Du 19 au 23 novembre



JAZZ FESTIVAL

Concerts de jazz et musiques du monde, à Fort-de-France et dans plusieurs communes de l'île.
Du 20 au 29 novembre



FÊTE DU RHUM

En période de l'Avent, la Distillerie Saint-James fête son rhum. Durant la journée, le public pourra apprécier, sans modération, un programme d'animations variées : balade en train des plantations, village artisanal (poterie, vannerie, etc), vente promotionnelle de rhum Saint-James, défilé de mode, défilé de groupes de carnaval,

restauration, spectacles, concerts en live et chanté Noël. Un bon moment à partager en famille et entre amis.
13 décembre, Sainte-Marie

LES BOUCANS DE LA BAIE

Soirée shopping, nocturne de musées, menus gourmands, animations, pluie d'étoiles dans le ciel, escapade nautique, feu d'artifice géant pour une soirée « détonante ». Petits et grands, noctambules, mélomanes, gourmands et fins gourmets : vous êtes tous attendus pour enclencher à H-24, le compte à rebours du passage vers 2016.

www.tourismefdf.com
30 décembre 2015, Fort-de-France

GUADELOUPE

SALON DE LA CROISIÈRE ET DU VOYAGE



Exposants locaux, nationaux et internationaux vous proposeront de nombreuses destinations ainsi que des conseils pour l'organisation de votre voyage. Renseignements au 06 90 35 14 54
www.penchard-voyages.fr
Du 27 au 29 novembre au CWTC Jarry (Baie-Mahault)

Trois Rivières

FRENCH PLANTATION RHUM™



Une pluie de médailles sur TROIS RIVIÈRES en 2015 !

Les rhums TROIS RIVIÈRES ont été récompensés lors des plus grandes dégustations internationales, en décrochant pas moins de 40 médailles en 2015. TROIS RIVIÈRES confirme sa réputation d'excellence et le savoir-faire de son Maître de Chais.

INTERNATIONAL WINE AND SPIRIT COMPETITION

Argent : Cuvée Spéciale Long Drink & Mojito 40%
• Blanc Premium 40% • Cuvée de l'Océan 42% • Blanc 50%
• Blanc 55% • Ambré 40% • Cuvée du Moulin 40%
• Cask Strength Millésime 2006 55% • Millésime 1999 42%
Bronze : VSOP 40% • Vieux 12 ans 42%

CONCOURS MONDIAL DE BRUXELLES

Argent : Cuvée de l'Océan 42% • Triple Millésime
Or : Cask Strength Millésime 2006 55%

RHUM FEST PARIS

Argent : Cuvée de l'Océan 42% • Triple Millésime 42% (Prix de l'innovation Argent)
Or : Ambré 40% • Cask Strength Millésime 55% 2006

INTERNATIONAL RUM COMPETITION MADRID

Argent : Cuvée Spéciale Mojito & Long Drink 40% • Blanc 50%
• Blanc 55% • Ambré 40% • Cuvée du Moulin 40%
• Triple Millésime 42%
Or : Blanc Premium 40% • Millésime 1999 42%
Double Or : Cuvée de l'Océan 42% • VSOP Réserve Spéciale 40%
• Cask Strength Millésime 2006 55% • 12 ans 42%

MIAMI RUM RENAISSANCE FESTIVAL

Gold Award : Cuvée Spéciale Mojito & Long Drink 40%
• Blanc Premium 40% • Blanc 50% • Ambré 40% • 12 ans 42%
Best in Class Gold : Blanc 55% • VSOP

SALON DE L'AGRICULTURE - CONCOURS GÉNÉRAL

Argent : Cask Strength L23 Millésime 2006
Or : Blanc 50% • Millésime 1995

Rhum de plantation française

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. A CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

LE CENTRE SPATIAL GUYANAIS

Site industriel, patrimoine naturel

L'activité spatiale, comme toute activité industrielle, peut entraîner des effets sur l'environnement.

Le CNES, propriétaire foncier, surveille l'impact des produits utilisés, s'engage à renforcer la prise en compte de l'environnement dans ses activités, à maîtriser les risques environnementaux et à utiliser de manière rationnelle les ressources naturelles.

L'accès réglementé et l'interdiction du port d'arme sur les 700 km² de savanes, forêts et marais du Centre spatial guyanais, permettent une protection naturelle du site et le développement d'une biodiversité floristique et faunistique très riche.

L'étude des espèces protégées présentes font l'objet de partenariats avec de nombreux organismes, dont l'ONCFS* et l'ONF*.

*ONCFS : Office national de la chasse et de la faune sauvage
*ONF : Office national des forêts

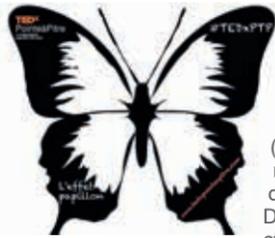
CENTRE SPATIAL GUYANAIS
*Port spatial de l'Europe
Europe's Spaceport*

RENDEZ-VOUS

Tourisme, nouvelles technologies et récompenses...

ÉVÉNEMENT

POUR LA 1^{ÈRE} FOIS AUX ANTILLES, 2 CONFÉRENCES TEDX



10 novembre 2015 : Conférence #TEDxPointeàPitre « L'effet papillon »
19 décembre 2015 : Conférence #TEDxFortdeFrance : « Petite île, grandes idées »

« Des idées qui valent la peine d'être diffusées », tel est le credo à la base des conférences créées par TED (Technology, Entertainment and Design), organisation à but non lucratif lancée en 1984 aux Etats-Unis, afin de propager des idées innovantes et inspirantes à l'échelle mondiale. Depuis, les conférences TED se sont multipliées : connues et suivies à travers le monde, elles interpellent, intéressent, instruisent, inspirent, via les présentations d'intervenants venus

partager des parcours, des expériences et des idées, capables de faire progresser le monde.

Face au phénomène, l'organisation TED a décidé d'attribuer des licences libres permettant l'organisation d'événements similaires à ses conférences par des collectivités, des organisations, des individus, au niveau local, en y accolant un « x », pour signifier l'indépendance de l'organisation de ces événements.

À ce jour, près de 12 000 TEDx se sont déroulées dans le monde...

+ d'infos sur www.facebook.com/TEDxPointeàPitre



TEDxPointeàPitre
 x = independently organized TED event



MARKETING

NOUVELLE IDENTITÉ VISUELLE POUR LA MARTINIQUE

Le Comité Martiniquais du Tourisme a présenté son nouveau positionnement et sa nouvelle marque à la conférence de presse précédant le Rendez-Vous Martinique du 28 septembre dernier, à l'occasion du salon professionnel du tourisme IFTM Top Résa. Une identité composée d'un logo avec un M en majesté et d'une signature de marque « La Martinique, elle vous M » ont été imaginées pour ce nouveau positionnement.

La destination se donne comme objectif prioritaire de réveiller le rêve de Martinique avec des valeurs fortes : authentique, chaleureuse, pétillante, surprenante, envoûtante et sûre ! La Martinique déclinera ce positionnement lors d'une campagne TV nationale et presse magazine. Pour cette nouvelle signature, le CMT a fait appel à l'agence nantaise LM Y&R.

RÉCOMPENSES

LES ÎLES DE GUADELOUPE RÉCOMPENSÉES



Les îles de Guadeloupe se sont classées 2^e aux « Seatrade Cruise Awards », dans la catégorie « Meilleure destination de l'année 2015 », le 9 septembre dernier à Hambourg, pour la présentation du Mémorial ACTe,

outil structurel de développement touristique. La destination se classe juste derrière Liverpool, lauréate de cette édition et devant l'Association des Ports Baltiques.

Pour rappel, Seatrade Cruise Awards est un concours annuel récompensant, depuis 9 ans, les professionnels de l'industrie de la croisière, les compagnies, les destinations qui, à l'échelle mondiale, accomplissent une réalisation remarquable au cours de l'année écoulée. Rappelons qu'en 2006, les îles de Guadeloupe accueilleraient 71 000 croisiéristes. En 2015 le cap des 320 000 croisiéristes a été franchi !

BIRD OFFICE : LE TOURISME D'AFFAIRES, VERSION COLLABORATIVE



Le salon IFTM-Top Resa 2015 a donné un coup de projecteur aux jeunes pousses du tourisme via le Travel Hub parrainé par Amadeus. 24 start-up étaient en compétition, dans le cadre du concours organisé pour la première fois cette année. Le jury, composé d'experts du voyage, a finalement désigné Bird Office « Start-up 2015 ». Bird Office propose un service de réservation de salle de réunion, formation et conférence, (un « Airbnb » de bureaux en quelque sorte !). La startup offre aux entreprises qui ont des espaces libres la possibilité de les monétiser et à celles qui recherchent une salle de réunion de la trouver via son site et de pouvoir comparer les offres. Aucune lourdeur administrative pour les entreprises, Bird Office se positionne en tiers de confiance.

« Nous proposons de réserver une salle de réunion comme un billet de train ou d'avion » a affirmé son cofondateur Arnaud Katz. En ligne bien sûr, jusqu'au paiement !

www.bird-office.com



« RANDO GUADELOUPE » Les sentiers en un clic !

Le Parc national de la Guadeloupe (PNG), en partenariat avec le Comité du tourisme des îles de Guadeloupe (CTIG), a mis en ligne en décembre 2014 un site internet baptisé "Rando Guadeloupe".

Dédié à la promotion de la randonnée, pour une découverte calme et paisible des espaces naturels, ce site offre au grand public la possibilité de prendre connaissance des itinéraires, à travers des textes descriptifs et des illustrations, permettant ensuite de partir sur le terrain pour découvrir les richesses patrimoniales de l'île.



Aperçu d'une fiche détaillée sur le site



Du virtuel au réel ! © Fabien Salles / PNG

DES FONCTIONNALITÉS PRATIQUES

Facile d'accès et ergonomique, le site offre aux amateurs de randonnée un moyen moderne et dynamique de disposer gratuitement de toutes les informations utiles pour pratiquer leur activité préférée. En seulement quelques clics, ils obtiendront tous les éléments pour préparer leurs sorties : longueur, durée, dénivelés, difficultés.

Le site internet permet aussi d'effectuer des recherches par commune ou par thématique.

Non seulement « Rando Guadeloupe » indique l'itinéraire à emprunter, mais il présente également des points d'intérêt que le randonneur pourra découvrir au fur et à mesure de la marche, allant des arbres remarquables de la forêt tropicale aux points de vue, en passant par des anecdotes historiques.

Les itinéraires peuvent être visualisés en 3D sur internet, pour une immersion virtuelle au cœur du parcours.

« Rando Guadeloupe » offre également la possibilité d'imprimer une fiche détaillée (topoguide), avec la description de l'itinéraire sur fond de carte et la localisation des points d'intérêt, comme décrits sur le site.

Une page de « Rando Guadeloupe » est dédiée à des conseils pour effectuer sa sortie dans les meilleures conditions de confort et de sécurité.

Des indications sur l'accessibilité éventuelle des parcours aux personnes en situation de handicap sont fournies.

UN TERRITOIRE À DÉCOUVRIR

Cette application de randonnée 2.0 permet de découvrir les grands sites naturels de l'île, et d'autres plus méconnus : du sud de la Basse-Terre (Chutes du Carbet, forêt des Bains Jaunes, Vallée de la Grande Rivière de Vieux-Habitants etc.) au littoral de toute beauté du nord de la Basse-Terre, en passant par la Traversée. Au lancement du site, le Parc national a d'abord présenté des randonnées situées autour du Massif de la Soufrière, haut lieu de la randonnée. Aujourd'hui l'offre en ligne s'étoffe, grâce notamment à un partenariat avec le Comité guadeloupéen de randonnée pédestre (CGRP). La Grande-Terre et les autres chemins de randonnée ne seront pas en reste dans un avenir proche !

OBJECTIF RANDONNÉE !

Cette application est aussi pour le Parc national un moyen d'assurer la maintenance des chemins de randonnée avec d'avantage d'efficacité et de précision. Elle facilite en effet, via une application interne, l'inventaire des ouvrages, des équipements et de la signalétique. Actuellement une trentaine de randonnées sont proposées en ligne. Le site est amené à s'enrichir à l'avenir, tant d'un point de vue technique que concernant les contenus proposés.



La marche, un bon moyen pour découvrir les riches patrimoines de la Guadeloupe. ©Wilfrid Démonio / PNG



Rendez-vous sur : <http://rando.guadeloupe-parcnational.fr>
 Le nouvel outil de promotion de la randonnée, pour valoriser la destination Guadeloupe sous l'angle écotouristique.

Le Domaine

d'Émeraude



Une promenade unique au coeur de la forêt tropicale
Un pavillon ludique d'exploration de la biodiversité



Au Domaine d'Émeraude,
pendant les grandes vacances,
participez aux activités
du Parc naturel régional !
Informations au 0596 645 645

Ici, chaque pas est une découverte, chaque question une expérience !

OUVERT TOUS LES JOURS DE 9H À 16H
TÉL. : 0596 52 33 49

ROUTE DE LA TRACE - MORNE-ROUGE
MARTINIQUE

WWW.PNR-MARTINIQUE.COM

 PARC NATUREL RÉGIONAL DE LA MARTINIQUE



Rencontre

Titouan Lamazou

**Bassin de la Villette, Paris - Tombouctou, Mali
- Habitation Saint-Etienne, Martinique**

 PROPOS RECUEILLIS PAR
HÉLÈNE LEPRISÉ

Le navigateur aux yeux bleus lagon qui a rafflé tous les titres lors de sa courte carrière en course au large s'est, depuis ses hauts faits nautiques, taillé une solide réputation artistique. A la veille de la sortie de son prochain livre *Retour à Tombouctou* et alors qu'une exposition lui est dédiée aux Foudres HSE en Martinique, il m'a ouvert les portes de son atelier parisien. Un lieu qu'il quitte souvent mais regagne toujours.

A peine le seuil franchi, Titouan me parle de *Retour à Tombouctou*. L'éditeur vient tout juste de lui envoyer les épreuves et nous les feuilletons ensemble. Défilent sous nos yeux des acryliques, des dessins pris sur le vif, des portraits à l'huile travaillés a posteriori, des photos, des cartes en couleurs, des textes calligraphiés... L'auteur m'explique alors sa démarche, la genèse du projet et sa réalisation étalée sur trois ans. Entre 1998 et 2000, Titouan a vécu plusieurs mois d'affilée à Tombouctou et, au fil de ses séjours, s'est lié d'amitié avec des familles Touaregs, Arabes et Songhay. Lorsqu'en 2012, les islamistes s'emparent de la ville, il s'inquiète pour elles et tente de les retrouver. Mais, toutes ont choisi l'exil et Titouan entreprend alors de les pister ; enquêteur opiniâtre, souvent accompagné sur place de gardes du corps militaires, il parvient à les localiser dans les camps de réfugiés au Burkina Faso, en Mauritanie et au Niger. Ce sont ces retrouvailles et le quotidien de l'exode qu'il évoque, sa brutalité, son ennui, son humanité, son absurdité, en paroles et surtout en images.

« Contrairement à la photographie jugée parfois intrusive, le fait de dessiner un portrait est bien accepté dans les

communautés. Les sujets posent volontiers sous le regard de la foule curieuse. » Le chevalet a remplacé les carnets et Titouan, tel un maître peignant sur le motif, s'installe le temps qu'il lui faut face à son modèle.

Les photos fourmillant de détails m'interpellent. Le regard est subjugué par la multiplicité des actions qui se déroulent simultanément. *Les joueurs de cartes* (Nord Kivu, RDC) avec la femme penchée au premier

plan en est un parfait exemple. Et là, surprise, Titouan m'explique qu'il s'agit d'une photo-montage, ce qui ne veut surtout pas dire trucage.

« Mes photos sont plus objectives à mes yeux que les instantanés classiques qui ne montrent qu'une partie de la réalité ; ce que j'appelle mes photos-tableaux reflètent exactement mon ressenti, la réalité telle que je l'ai perçue. » Le making-of se déroule par étape. L'artiste s'installe dans un lieu et pendant plusieurs jours effectue des portraits, puis il repère un site qui deviendra la scène. Il est temps ensuite d'esquisser un story-board avec les différentes saynètes. Titouan prend alors des photos en plan serré de chaque parcelle du site, le décor du tableau. Puis, il fait intervenir les acteurs et les photographie individuellement ou par petits groupes, avant de les intégrer dans le plan général sur ordinateur !



Les joueurs de cartes



Titouan Lamazou s'est surtout taillé une réputation de portraitiste. S'il met les femmes à l'honneur, il lui arrive aussi de peindre des hommes.



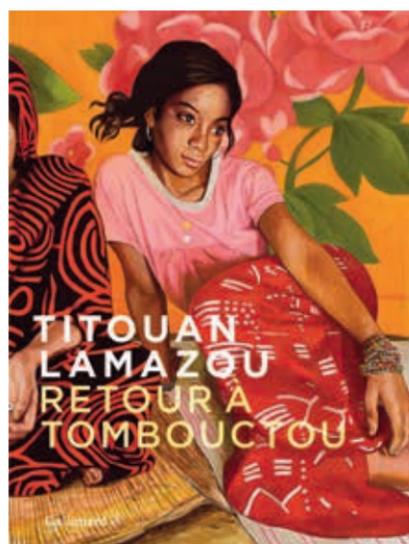
RCS Bobigny 393 611 561

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



A la fin de l'ouvrage, *Retour à Tombouctou*, les images cèdent la place aux textes et cartes, des analyses approfondies signées par des spécialistes du Sahel et du Sahara, historiens, anthropologues, linguistes... Des éclairages précieux pour nous aider à mieux comprendre la situation complexe qui se joue là-bas. Sur une étagère, j'aperçois une bouteille de rhum gravée. Il s'agit de celle qu'a dessinée Titouan pour les Rhums HSE, fruit de deux années d'études et de réflexion. La cuvée baptisée La Belle Heure est née d'une longue complicité du navigateur avec Florette et José Hayot. Tous deux d'ailleurs, tournés vers les arts, sont à l'origine des Foudres HSE, un lieu d'échanges, de rencontres et de culture qui accueille régulièrement des expositions. En prolongement de la collaboration autour de l'édition limitée, l'accrochage actuel est consacré à Titouan Lamazou avec une sélection d'œuvres réalisées au Congo, en Haïti, en Colombie, au Brésil, et d'autres plus récentes de la série de *Retour à Tombouctou*.

Il est temps de quitter mon hôte. Nous nous serrons la main alors qu'il me lâche quelques mots sur son futur projet : une Villa Médicis flottante et itinérante avec des artistes et écrivains en résidence. Ou comment un homme, champion du monde de la course au large (1986-1990) et Artiste de l'Unesco pour la Paix réussit à relier ses deux passions pour faire éclore un monde meilleur. Une excellente raison de le suivre de près !



La Belle Heure
Rhum blanc agricole AOC
Cuvée spéciale pour les Rhums HSE, Martinique

Exposition Titouan Lamazou
Les Foudres HSE
Habitation Saint-Etienne, 97213 Gros Morne- Martinique
www.rhum-hse.com/hse-art/
Jusqu'en juin 2016

Retour à Tombouctou
Gallimard

ZOO de Martinique
HABITATION LATOUCHE

Venez découvrir la faune sauvage locale !

Ouvert tous les jours de 9H à 18H

ENTRE LE CARBET & SAINT-PIERRE

0596 52 76 08

www.zoodemartinique.com

Pour le plaisir et pour le sport !

Dans la Caraïbe, la saison des régates et compétitions bat son plein.

GUADELOUPE

WINDSURF TOUR 2015/2016

Le GPE Windsurf Tour connaît un beau succès depuis quelques années, avec plus de 60 passionnés inscrits tout au long de l'année aux compétitions de windsurf (de très haut niveau !). Les différentes épreuves sont réparties sur la saison avec les disciplines suivantes : le slalom, la longue distance et les vagues, et le Kiddy Tour pour les plus jeunes (environ 100 enfants en tout). Du beau spectacle en perspective !

Les prochains rendez-vous :
 Kiddy Tour n°1 : le 29 novembre à Sainte-Anne.
 Vague jeune : le 12 ou 13 décembre à Sainte-Anne.
 Slalom n°1 : les 19 et 20 décembre au phare de Vieux Fort.
 Taïnos Soukouss Vague n°1 : les 2 et 3 janvier à Batri Trois Rivières
 Toutes les dates sur :
<http://windsurfguadeloupe.over-blog.com>



SAINT-BARTHÉLEMY
ST BARTH CATA CUP

La St Barth Cata Cup est un événement sportif de haut niveau où se côtoient sous le soleil des Antilles et aux rythmes des alizés les amoureux du catamaran. Composée d'un tiers de professionnels et de deux tiers d'amateurs, la régata rassemble l'élite mondiale de la Formule 18, et aussi des classes GC32, AC45 et Nacra17. Pour une première fois dans l'histoire de la compétition, des équipages de l'Angleterre et de l'Argentine viendront se mesurer aux 15 autres nations déjà présentes lors des dernières éditions. Une équipe de l'Australie fait aussi un retour pour cette 8^e édition. Les 60 équipages se mesureront sur 7 manches de raid sur le plan d'eau idyllique de Saint-Barthélemy. La dernière édition a été remportée par Morgan Lagravière, skipper de Safran et Arnaud Jarlegan, navigant de Groupama.

Du 18 au 22 novembre
www.stbarthcatacup.com



©Emmanuel Duclo

SAINT-MARTIN
COURSE DE L'ALLIANCE



©DFP

Ces trois jours de navigation exceptionnelle permettent de goûter aux plaisirs de la régata dans les eaux des trois îles : Sint Maarten/Saint Martin, Saint-Barthélemy et Anguilla et de les découvrir à chaque étape. De nombreuses fêtes et spectacles y seront organisés le soir de l'escale. Les 3 catégories de bateaux venus de toute la Caraïbe prendront un départ une semaine avant la course en direction de Saint-Martin.

Infos et inscriptions :
smycevents@gmail.com
 Du 4 au 6 décembre

PRENEZ DE LA HAUTEUR.

NOUVELLE BMW X1.

Que ce soit pour vos déplacements quotidiens ou pour découvrir des espaces encore inexplorés, la Nouvelle BMW X1 est toujours la compagne de route idéale. Elle impressionne par sa polyvalence et enthousiasme par son tempérament dynamique. Avec sa ligne de pavillon haute, elle suggère un habitacle particulièrement généreux et montre immanquablement son appartenance à la gamme X. Rendez-vous en concession pour la découvrir sous toutes ses formes.

Réservez votre essai en ligne sur essaibmw.com



BMW Service Inclusive
4 ANS ou 80 000KM
 D'ENTRETIEN ET DE GARANTIE OFFERTS

Motorisations BMW X1 :
 Consommation en cycle mixte : de 4,1 à 6,6 l/100 km - Emissions de CO₂ : de 109 à 152 g/km

BMW EFFICIENT DYNAMICS.
 MOINS DE CONSOMMATION. PLUS DE PLAISIR.

BMW Martinique
 BMW Guadeloupe

La Nouvelle
 BMW X1.



Le plaisir
 de conduire

www.bmw-antilles.fr

BCAM. Zone du Lareinty. 97232 Le Lamentin. 0596 71 54 53.
BCA. 3 bd de Houelbourg. 97122 Baie-Mahault. 0590 26 97 75.
AUTOS ISLANDS. 1 lot. Morne Emile. La Savane. 97150 St-Martin (Grand-Case). Romain 0690 646 087.

Mini Transat - Îles de Guadeloupe

Une première étape élastique

PAR FRÉDÉRIQUE DENIS

événement
parrainé par
AIRCARAÏBES

Vingtième édition pour cette course au large en solitaire taillée spécialement pour les petits bateaux, les Mini 650, aux grands horizons. Avec 72 monocoques (26 Minis 6.50 prototypes et 46 Minis 6.50 de série) sur la ligne de départ à Douarnenez, la lutte entre les skippers dûment entraînés est âpre et captivante tout au long des 4 020 milles. Revue à tiers de course, à Lanzarote.



Des leaders solides mais pas invincibles

En série comme en prototype, les deux vainqueurs de l'étape Ian Lipinski (*Entreprises Innovantes*) et Davy Beudart (*Flexirub*) ont pris un avantage indéniable puisque chacun laisse ses poursuivants à bonne distance. En prototype, 9 heures séparent le leader de ses poursuivants, alors qu'en série, Tanguy Le Turquais (*Terréal*) pointe à 6 heures du vainqueur de l'étape ; des écarts conséquents mais qui n'ont rien d'irrémediables. En 2013, Benoît Marie pointait à près de cinq heures de Giancarlo Pedote au passage de Lanzarote, ce qui ne l'avait pas empêché de remporter l'épreuve de quelques heures à Pointe-à-Pitre. Clairement, le jeu reste ouvert sur cette seconde étape.

Un élastique qui s'est tendu

Sur cette édition, les dernières heures de course ont été déterminantes. Pour preuve, les plus grands écarts relevés entre le leader et son poursuivant immédiat sont datés de la journée du 26 septembre, date d'arrivée des premiers bateaux. C'est bien dans les derniers milles que les deux leaders ont fait la différence, profitant de conditions météo favorables pour distancer un peu plus leurs adversaires.

Plusieurs concurrents ont fini hors temps cette première étape, c'est à dire qu'ils sont arrivés au delà du temps du premier, plus 6 jours. A décharge de tous ces navigateurs, tous ont dû faire escale dans un port. De plus, le vent a molli progressivement par le nord de la zone aggravant la fracture entre la tête de course et le gruppette, les attardés de cette première manche. Katrina Ham (*katrinahamracing.com*), dernière classée de cette première étape, a compté quant à elle jusqu'à 417 milles de retard sur le leader. Conditions météorologiques, différences de préparation et

d'objectifs sont quelques uns des paramètres qui expliquent ces écarts conséquents.

Inventaire

Jacques Prévert n'y aurait pas retrouvé ses petits : des mâts, des safrans, des pannes électriques,

des pertes de moral, les raisons des escales sont nombreuses. Au final, 15 concurrents ont dû s'arrêter dans un des ports des côtes espagnoles et portugaises. Pour huit d'entre eux, l'escale s'est traduite ensuite par un abandon. On citera la ténacité d'un Fidel Turienzo (*Satanas*) qui est arrivé au Portugal avec un mât en trois morceaux, a réparé dans le délai de 72 heures légales pour finir cette première étape.

Les Espagnols font preuve d'une belle détermination : Nacho Postigo, victime involontaire d'un échouage lors du remorquage de son bateau à Douarnenez se bat pour être présent au départ de la deuxième étape. Il a obtenu du jury de la course le droit de réparer son bateau et de courir cette deuxième manche sans avoir pu participer à la première...

Le plus malin

A tout seigneur, tout honneur, c'est à un volatile que revient la palme de la course la plus intelligente. Maxime Eveillard, reparti de La Corogne dans le tout petit temps a eu la surprise au cap Finisterre de devenir l'hôte d'un pigeon voyageur. L'oiseau bagué conformément aux règles des colombophiles a été identifié à l'arrivée par son numéro. Il n'a fallu que quelques minutes à l'arrivée pour découvrir que son propriétaire résidait à Santa Cruz de Tenerife. A peine arrivé à Lanzarote, le pigeon s'est soudainement envolé sans demander son reste, sans même un mot de remerciement, direction plein ouest vers son domicile. Comme disait Chaval : « oiseaux sont des cons. »



DARBOUSSIER

L'histoire d'un goût unique!



Rhum agricole Rhum Vieux Ti-Punch



Rhum vieux Hors d'âges - Crème de Rhum vieux

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

Liquoristerie Madras - Rue Eugène Freyssinet ZI Jarry 97122 Baie Mahault - 0590 266 028 - madras-punchs@wanadoo.fr

Carl Chipotel, un Guadeloupéen dans la course



© Jacques Vapillon

Le sapeur-pompier guadeloupéen de Sainte-Anne, Carl Chipotel réalise enfin son rêve, participer à la Mini Transat, cette régates transatlantique en solitaire et sans assistance technique qui relie Douarnenez à la Guadeloupe en faisant escale à Lanzarote aux Canaries.

D'où vient votre passion pour la voile ?

Cela est un pur concours de circonstance... J'avais des amis scolarisés à Pointe-à-Pitre qui venaient faire de la voile à Sainte-Anne, ma commune... J'ai voulu essayer, je les ai suivis, je devais avoir 15 ans. J'ai commencé par la planche à voile et un peu de dériveur, du laser. Par la suite Victor Jean Noël et Jocelyn Philibert m'ont offert la possibilité de naviguer en voile traditionnelle et de faire mon premier tour de la Guadeloupe.

Parlez-nous de votre parcours dans la voile.

C'est à partir de 2003 que je me lance dans la voile traditionnelle et c'est durant toutes ces années que je forge mon expérience. Je navigue sur plusieurs bateaux, j'ai mes premières victoires sur le canot El Niño, puis La Niña et d'autres canots... C'est lors de ces années que j'ai rencontré Jocelyne et Gérard Mirre de la société Grand Réseau Caraïbes, qui sont devenus mes partenaires et amis. Ils me soutiennent depuis toutes ces années et sont là aujourd'hui aussi pour la Mini Transat...

Pourquoi avez-vous décidé de participer à la Mini Transat – Îles de Guadeloupe ?

C'est un rêve d'adolescent... A l'époque, Victor Jean Noël avait participé à la Mini Transat et cela m'a donné envie, je me suis mis en tête qu'un jour moi aussi je ferai cette traversée de l'Atlantique... Et les années ont filé, j'ai eu

mon activité professionnelle, ma famille... Mais quand en 2013 j'ai appris que la course revenait en Guadeloupe, j'ai alors pris la décision de la tenter moi-même en 2015.

Que représente cette course pour vous ? Quelles sont vos attentes ?

Cette course me renvoie à mes souvenirs d'adolescent et au rêve d'y participer. La Mini Transat a des valeurs que je partage : la durée de la course, sa simplicité, traverser l'Atlantique à l'ancienne sans les technologies modernes de communication, un retour aux sources, à l'essentiel de la navigation... On est loin du star system, les gens sont très abordables, j'aime leur état de l'esprit, c'est une leçon de vie !

Comment vous y êtes-vous préparé mentalement, physiquement ?

A part la préparation physique à proprement dite, je suis venu participer aux régates de saison et qualificatives en Bretagne... Cela a été beaucoup de contraintes de faire tous ces trajets en avion (12 en tout), financièrement bien sûr mais aussi sur le plan physique avec le décalage horaire, prendre la disponibilité dans mon travail. Mais c'était un choix approprié car il fallait que je m'entraîne dans ces eaux, plutôt que tout seul dans mon coin en Guadeloupe. Il fallait que je sois confronté aux autres marins, dans le froid et la grisaille... Je ne pense pas que j'aurais pu faire la course sans cette préparation.

Votre projet a-t-il une dimension pédagogique ?

Je suis très reconnaissant à tous les gens qui m'ont appris la voile et au-delà transmis des valeurs très importantes dans ma vie... Je souhaite transmettre mes expériences et ces valeurs fondamentales aux plus jeunes, c'est pour cela que l'on fait en parallèle un travail dans les écoles de Guadeloupe afin de sensibiliser les jeunes, pas seulement sur la voile mais aussi sur l'écologie, la préservation, sur le fait qu'ils sont insulaires et qu'ils ont une richesse inestimable à protéger autour d'eux, la mer, et bien sur l'île de la Guadeloupe !

Avez-vous autre chose à ajouter ?

Je tiens à mettre l'accent sur Label Bleu, créé par la Mini Transat pour les enfants. Il s'agit de notre engagement à ne rejeter à la mer aucun débris non biodégradable, et offre aussi les outils pédagogiques environnementaux dans les écoles afin de sensibiliser et d'améliorer les connaissances sur la navigation, la mer et les problèmes environnementaux. Chacun des skippers est en relation avec une classe et l'opération facilite la communication entre nous et les enfants.

A la toute nouvelle marina de Lanzarote, Carl Chipotel est arrivé le 28 septembre à 7h 23' 30" à Lanzarote, soit à la 24^{ème} place du classement Série Ocean Bio-Actif ! Prochain départ : le 31 octobre.

NOUVEAU

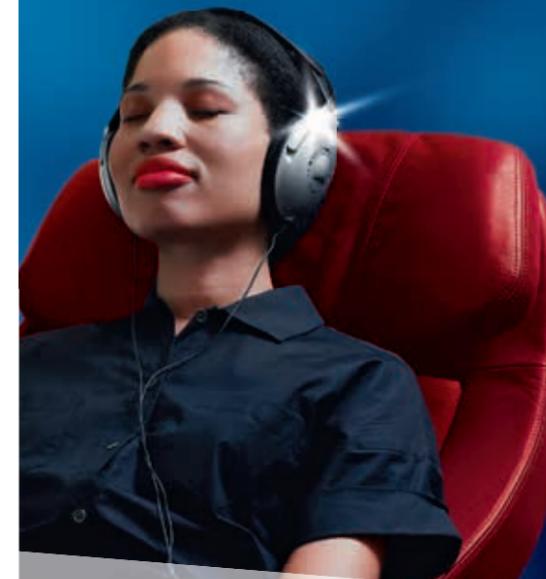
FORFAIT AIR ABSOLU VOYAGE 4Go

by Digicel

ROAMING INCLUS 35 JOURS/AN⁽¹⁾

Depuis l'Europe⁽²⁾, la Caraïbe Digicel⁽³⁾, les USA, le Canada...

À PARTIR DE 59,90€/MOIS⁽⁴⁾



DIGICEL.FR

Digicel

(1) 35 jours par année civile, non reportables. Décompte des jours dès le 1er appel (émis ou reçu) ou SMS (émis) ou 1^{ère} connexion data de 00H à 24H **uniquement depuis et vers les destinations listées dans le Guide des Offres Air**. Hors n° courts et spéciaux. Au-delà des 35 jours/an ou des 4Go data : tarifs roaming en vigueur. **Offre soumise à conditions**, voir conditions en points de vente. (2) Désigne les pays de l'Union Européenne (hors Croatie et République Tchèque) + Islande, Norvège et Vatican. (3) Désigne tous les pays de la Caraïbe Digicel hors Haïti. Voir liste en points de vente (4) Prix pour une offre sans terminal. **Engagement 12 mois minimum**. Non éligible au programme de fidélité/renouvellement. **Offre soumise à conditions**, voir conditions en points de vente Digicel.

ZOO DE GUADELOUPE

Parc des Mamelles

Ouvert tous les jours de 9h à 18h Dernières admissions à 16h30

AU COEUR DE LA FORÊT TROPICALE !

ROUTE DE LA TRAVERSÉE - BOUILLANTE

TÉL : 05 90 98 83 52

www.zoodeguadeloupe.com



NOUVEAUTÉS
LES CAÏMANS GRIS
LES SINGES
HURLEURS...



pass Nature 4,5€
d'économie immédiate

1 entrée au Parc des Mamelles
+ 1 entrée à l'Aquarium
+ 1 entrée aux Chutes du Carbet



OUVERT 7J/7
de 9h à 19h

AQUARIUM DE LA GUADELOUPE

www.aquariumdelaguadeloupe.com



MARINA DE POINTE-A-PITRE

☎ **0590 90 92 38**

AQUARIUM - EXCURSIONS EN MER - SOUVENIRS - BAR - RESTAURANT



L'entrée des chutes du Carbet est gratuite en juillet et août.

Nature

COP 21 : enjeux pour l'outre-mer

PAR VALÉRIE ESNAULT

Du 30 novembre au 11 décembre, ce sont près de 40 000 participants que la France accueillera à l'occasion de la COP 21*, une des plus grandes conférences climatiques jamais organisées, avec un impératif : aboutir à un accord international sur le climat, applicable à tous les pays, dans l'objectif de maintenir le réchauffement mondial en deçà de 2°C d'ici la fin du siècle.



« NOUS SOMMES LA DERNIÈRE FRONTIÈRE ET EN MÊME TEMPS LES SENTINELLES DU RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE. »

Victorin Lurel,
Président du Conseil Régional de Guadeloupe

Particulièrement sensibles aux aléas climatiques, les outre-mer sont directement concernés et font partie intégrante de la voix de la France, avec une forte mobilisation des politiques et des populations : « Message de la Réunion » en 2008, « Message de la Guadeloupe » en 2014, « Appel de Fort-de-France » en mai 2015... Car il existe un vrai paradoxe entre une faible contribution aux émissions de gaz à effet de serre et les effets directement ou indirectement subis du réchauffement climatique : montée du niveau des eaux, renforcement des épisodes climatiques violents, prolifération d'algues Sargasses...

UNE BIODIVERSITÉ EXCEPTIONNELLE

- Quelques chiffres de l'outre-mer français :
- 80 % environ de la biodiversité française,
 - 13 000 espèces endémiques recensées, soit plus que dans tout le continent européen,
 - un des 15 derniers grands massifs de forêt primaire équatoriale encore largement préservés en Guyane,
 - 11 millions de kilomètres carrés (2^{ème} zone économique

- exclusive dans le monde),
- 10 % environ de la totalité des récifs coralliens de la planète,
 - 2^e plus grande barrière récifale au monde en Nouvelle-Calédonie,
 - 20 % des atolls de la planète en Polynésie française,
 - richesse des écosystèmes associés, en particulier les mangroves et les herbiers,
 - les récifs et écosystèmes associés (mangroves, herbiers) concentrent 25 à 30 % de toute la biodiversité marine.

Préserver la biodiversité des outre-mer est pour la France un enjeu majeur sur le plan environnemental mais également économique car elle permet d'atténuer les effets du réchauffement climatique et contribue à la séquestration du carbone.

Un travail d'évaluation de la valeur économique des services rendus par la biodiversité dans les outre-mer d'ici 2020 a été initié par la France lors de la conférence de la Guadeloupe d'octobre 2014 sur le thème de la biodiversité et du changement climatique.



Mobilisation des acteurs en Guadeloupe, pour la COP21

©Freddy Saponille

Voici les premiers résultats :

- **Martinique** : 169 millions d'euros annuels, dont 28 pour la pêche, 67 pour le tourisme et les loisirs, 66 pour la protection côtière et 8 pour la séquestration du carbone. La contribution des écosystèmes coralliens à l'économie locale est équivalente à celle du secteur agro-alimentaire. En Martinique, les récifs et écosystèmes côtiers protègent naturellement de l'érosion littorale 42 km de route et plus de 10 000 logements.

- **Guadeloupe** : 114 millions d'euros annuels dont 25 pour la pêche, 62 pour le tourisme et les loisirs, 17 pour la protection côtière et 10 pour la séquestration du carbone. Deux tiers des poissons frais consommés en Guadeloupe proviennent de la pêche côtière locale. L'aéroport de Pointe-à-Pitre est directement protégé par les récifs et mangroves du Grand Cul de Sac. Chaque année, les mangroves et herbiers de Guadeloupe séquestrent jusqu'à 205 000 tonnes de CO₂. (Source : IFRECOR)

Les outre-mer sont les territoires français, proportionnellement à leur superficie, les plus largement couverts en aires protégées : parcs nationaux, parcs naturels régionaux, parcs naturels marins, réserves naturelles, aires marines protégées...

Avec une capacité d'initiative plus forte que leurs homologues métropolitaines et la possibilité d'innover, y compris en matière réglementaire, les collectivités ultramarines pourraient être un laboratoire de mise en œuvre d'actions innovantes en matière de conservation de la biodiversité.

PIONNIERS DES ÉNERGIES RENOUVELABLES

Si les outre-mer sont victimes du réchauffement climatique, ils sont aussi pionniers avec des initiatives innovantes. La Réunion a expérimenté le stockage de l'énergie intermittente, la Martinique teste l'énergie thermique marine, La Polynésie climatise la plupart de ses hôtels avec l'eau profonde de mer, la Guadeloupe est pionnière en géothermie et en éolien et dispose d'un capital capable de lui faire atteindre l'autonomie énergétique en 2050.

* COP 21 : Conférence des Parties de la convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques

** DEAL : Direction de l'Environnement, de l'Aménagement et du Logement

LA GUADELOUPE À L'AVANT-GARDE

La DEAL** a piloté en juin 2015, au cours de la Semaine du développement durable, un séminaire sur les nouvelles formes d'économie dans les territoires insulaires, un événement éco-conçu dédié à « l'économie et au réchauffement climatique » en préambule de la COP21. Nouveaux comportements et modes de consommation pour réduire les émissions de gaz à effet de serre impactant le climat : cette rencontre a formalisé la contribution des Guadeloupéens et Caribéens à la COP21 et recensé les initiatives régionales particulièrement innovantes.

Constat encourageant : chacun agit avec la conscience de la nécessité de changer de « business model », en installant des « business » collaboratifs et partagés !

Quelques exemples :

ALBIOMA : un exemple de symbiose industrielle en partenariat avec la sucrerie Gardel, favorisant une stratégie pour la durabilité des ressources. La combustion de la biomasse produite par la canne à sucre participe à l'autonomie énergétique de l'archipel (soit 40% de la production d'électricité), tandis que la vapeur produite par le producteur d'énergie, est valorisée par le procédé sucrier.

PHYTOBOKAZ : laboratoire fabriquant et proposant des produits aux actifs puisés au cœur de la flore caribéenne.

SGB (Société Guadeloupéenne de Béton) : certifié ISO 14001, cet acteur de la filière béton prêt à l'emploi, recycle les eaux de process et les déchets inertes pour les réintroduire dans leurs produits.

Le FAB-LAB : atelier de prototypage numérique collaboratif. 1^{er} laboratoire de ce type dans les Petites Antilles, il lutte contre l'obsolescence programmée, dispose d'un espace de co-working. Acteur de l'énergie verte, ce laboratoire travaille à la construction d'un moteur à eau pour véhicules dit générateur HHO.

Le modèle du « JARDIN CREOLE », du Dr Joseph : une approche économique émergente, associée à un « usage des plantes patrimoniales et à une action renforcée de la préservation de la biodiversité et des pollinisateurs ».

www.guadeloupe.developpement-durable.gouv.fr/IMG/pdf/DEAL_COP21_-_ACTES_-_22-09-15.pdf

A voir ou revoir :

« 10h pour l'Outremer : Les outre-mer à la conférence climat »

www.terre.tv/fr/evenements/les-10-heures-de-loutremer/

L'association Métamorphose Outremer a reçu le label COP21 pour la production de cette émission.

En Guyane Française,
au milieu de l'enfer vert
existe un ti coin de paradis nommé
« WAPA Lodge »



Confort, bien-être et cuisine gourmande sont au rendez-vous au cœur de la forêt guyanaise pour se relaxer dans un cadre idyllique en couple, entre amis ou en famille.

Les formules proposées vous permettent de profiter des lieux en carbet lits ou en carbet hamacs.

Plusieurs activités sont proposées, parmi lesquelles l'observation de la faune et de la flore en kayak, paddle ou à pied lors d'une promenade en forêt avec l'équipe accompagnante.

Une autre particularité de ce site est la possibilité de se faire masser et chouchouter dans un endroit isolé du monde en pleine nature.



Informations et réservations sur
contact@wapalodge.com

Photos : Aurelien Brusini

Cayenne Locations

1496, Route de Baduel : **0594 378 054**

A PARTIR DE

15 € / JOUR

KILOMETRAGES
ILLIMITÉS

Tarifs dégressifs / 2^{ème} conducteur offert
Prise en charge aeroport

www.louezmoinscher.com

*VOIR CONTIENS EN AGENCE



Ariane FLEURIVAL
Présidente du Ceser Guyane

40 années où leur mission a évoluée, leur dénomination s'est modifiée, leur rôle s'est affirmé. Ils sont aujourd'hui au cœur de la démocratie participative régionale et de véritables partenaires de l'action régionale...et bientôt de la Collectivité Territoriale de Guyane. Une maturité qui offre la possibilité de regarder le chemin parcouru par les

Conseils Économiques Sociaux Environnementaux et Régionaux et notamment celui de la Guyane à travers l'action d'hommes et de femmes issues de la société civile.

La place de la société civile organisée dans la nouvelle gouvernance de l'action publique, a été confirmée **par la loi n° 2011-884 du 27 juillet 2011** (article 21) qui crée la collectivité Territoriale de Guyane et ses organes. Cette nouvelle assemblée consultative unique issue de la fusion des deux conseils consultatifs (CESER et CCEE) en une seule assemblée dénommée, Conseil Économique, Social, Environnemental de la Culture et de l'Éducation de Guyane (CESECEG). **Adossée à la future collectivité territoriale, l'assemblée consultative de Guyane devra s'ériger davantage encore, en « une tour d'expertise »** qui renforcera autant le respect de l'institution que la légitimité de sa parole produite. Une nouvelle entité territoriale **fondée et légitime à penser aussi, le « Pays Guyane »**, du fait de ses nouvelles compétences et par son organisation interne et ses nouvelles composantes regroupant les principales forces vives du territoire, gages d'une véritable démocratie régionale.

Décembre 2015 : vers une dernière évolution...



Une évolution territoriale qui place la société civile organisée au cœur de l'action territoriale et revêt un caractère historique qui marquera profondément le fonctionnement de nos institutions, nos modes d'actions et de réflexions. Il nous appartiendra de faire de cette évolution une opportunité de penser autrement le futur, du pays Guyane. Le CESECEG devrait être composé de 64 membres et de deux sections : la section économique, sociale et environnementale et la section de la culture, de l'éducation et des sports. La composition et l'installation des membres seront fixées par des décrets du Conseil d'État en amont de la mise en place de la collectivité Territoriale de Guyane.

Les Ceser Guyane et Martinique confortés par l'Assemblée des Ceser de France, demandent que soit fixées une période transitoire à partir du 1er janvier 2016 en raison du retard pris dans la désignation réglementaire des organisations et des membres de cette future assemblée. Il s'agit de garantir le fonctionnement de la nouvelle collectivité territoriale à sa mise en place en décembre 2015.

Les Présidents durant ces 40 années

- Depuis mai 2014 :** Ariane FLEURIVAL
- 2012-2014 :** Jean-Pierre CONSTANTIN †
- 2010-2011 :** Alain THEBIA (Intérim)
- 1998-2010 :** Roger-Michel LOUPEC
- 1986-1998 :** Lucien PREVOT
- 1983-1986 :** Roger Eutrope †
- 1975-1983 :** Auxence CONTOUT

MACOURIA

MERVEILLEUSES ORCHIDÉES AU JARDIN BOTANIQUE



A Macouria, environ 30 minutes de Cayenne, se trouve le Jardin Botanique de Guyane, membre des « Jardins botaniques de France et des pays francophones », créé par Corinne et Aurélien Sambin, deux passionnés de botanique, eux-mêmes arrivés en Guyane par amour des orchidées ! Les plantations ont commencé il y a cinq ans. Le jardin à

caractère scientifique, pédagogique et touristique s'étale sur trois hectares et pour le moment un seul hectare est exploité. On y observe majoritairement trois familles de plantes : les orchidées, les ariacées et les broméliacées, mais aussi quelques plantes rares et plantes emblématiques de la région comme l'ylang-ylang, ou le cacaoyer. En tout, plus de 4 500 espèces végétales y sont représentées ! La visite dure environ deux heures et demi pour tout le jardin. Quatre thèmes de visites guidées sont proposés : à la découverte des orchidées de Guyane ; la traversée des orchidées en production ; les orchidées en forêt naturelle ; les orchidées au jardin, parcours paysagé. On peut bien sûr explorer le jardin librement et assister à des animations de 20 à 30 minutes autour du thème du moment, par exemple la vanille ou les plantes carnivores. Les visites font toujours appel aux cinq sens, on peut donc y goûter des fruits sauvages. La botanique y est expliquée comme un conte, le but étant d'échanger, de partager. Ouvert en juin dernier, il est devenu une étape incontournable en Guyane !

Du mercredi au dimanche de 9h à 17h (dernières admissions à 16 heures)
Après Macouria en direction de Kourou (PK32 RN1)
2805 Savane Césarée
Tél.: 05 94 28 17 56 / 06 94 97 95 13
www.jardinbotaniquedeguyane.com

CAYENNE

LE BAR DES PALMISTES, PASSAGE OBLIGÉ À CAYENNE

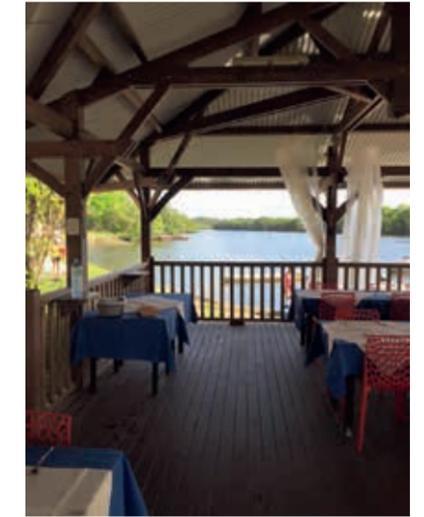


Ne manquez pas ce lieu d'exception sur la place des Palmistes à Cayenne !

Témoin du passé colonial de la ville et classé monument historique, l'édifice a su garder intacte son architecture au fil des années depuis son ouverture en 1830. Le cœur de la ville bat ici son plein et quel plaisir de s'asseoir à la terrasse et de ressentir

l'atmosphère de la cité cosmopolite ! Ouvert dès 6h du matin, on y prend son café ou son petit-déjeuner, on y lit le journal... Des gens de tout horizon se croisent, hommes d'affaires, voyageurs, aventuriers et les habitués. Ouvert toute la journée, vous pourrez y boire un verre à toute heure jusqu'à minuit. Pour le déjeuner et le dîner, le restaurant propose une carte aux mets simples et goûteux. Et ne manquez pas de venir le soir pendant le week-end pour assister aux concerts en live ! L'établissement est aussi un hôtel de charme rénové depuis peu et accueille neuf chambres alliant élégance et authenticité.

Restaurant ouvert 7j/7 de 6h à 00h
Petit déjeuner 7h - 10h. Dîner 19h - 21h30
12 Avenue du Général de Gaulle
97300 Cayenne
Tél.: 05 94 30 00 50
reservation@palmistes.com



MONTSINÉRY

LE KARBET KRÉOL, CUISINE CRÉOLE AU BORD DU FLEUVE

A Montsinéry, ce restaurant propose le meilleur de la gastronomie créole antillo-guyanaise et bénéficie d'un emplacement idéal sur le bord du fleuve Timoutou avec sa vue sans pareille ! La maîtresse des lieux, Yolaine, a trouvé le mélange parfait pour sa cuisine, variation entre les diverses influences des Antilles et de cette partie de l'Amazonie. Elle a commencé à Cayenne avec son restaurant la Kaz Kréol, très réputé, et depuis quelques mois, toute l'équipe a déménagé au plus près de la nature au bord du fleuve. Yolaine vous accueille avec son sourire et sa gentillesse et ses fameuses recettes traditionnelles concoctées avec les produits frais du terroir. C'est l'occasion de goûter et de savourer les poissons que l'on ne trouve qu'en Amazonie : atipas, acoupas, jamingouté, gorés, machouirans, tit' gueules, les crustacés savoureux des eaux environnantes, les légumes et fruits guyanais comme les maripas, les sorossis, les dachines, l'awara, mais aussi les viandes « de bois », boucanées, le tout préparé avec talent par le chef.

En entrée, le gratin de couac aux crevettes, à base de farine de manioc est un pur délice, à moins que vous ne succombiez aux fondants boudins noirs. Continuez avec le civet de viande de bois, l'atipa au lait de coco, le jamingouté farci, ou encore les gambas, pêchées au large de la côte guyanaise, à l'ananas et gingembre. Et pour le dessert, poursuivez dans la merveilleuse veine locale, avec la crème de couac au caramel, le gratin de banane au rhum vieux, ou plus léger, l'incomparable blanc mangé coco façon Karbet Kréol...

1 rue l'Abbé Fabre
Montsinéry-Tonnegrande
Tél. : 05 95 37 92 41 et 06 94 42 33 40

Conseil Économique Social Régional et Environnemental de Guyane :
66 Avenue du Général de Gaulle - BP 47025 - 97307 - CAYENNE
Tél.: 05 94 289 605 - Fax : 05 94 307 365
Cab : marthe.panelle-karam@cr-guyane.fr - cabceser@cr-guyane.fr
Site internet : www.ceser-guyane.fr - ceser.guyane - CESERguyane

SARAMACA

WAPA LODGE, DÉTENTE ET GASTRONOMIE EN PLEINE FORÊT AMAZONIENNE



Après 20 minutes de pirogue du dégrad Saramaca, en plein cœur de la forêt amazonienne, vous allez découvrir un endroit magique alliant bien-être, esthétisme et gastronomie. En bordure de rivière dans le paysage idyllique des criques préservées de Guyane, l'équipe du Wapa Lodge se fera un plaisir de rendre votre séjour inoubliable.

Le séjour est tout compris, avec le trajet en pirogue, l'hébergement en hamacs ou en lits dans trois caribets magnifiquement décorés à l'ambiance zen, les boissons et les repas foisonnant de produits locaux dignes des meilleures tables gastronomiques !

Plusieurs activités sont proposées, parmi lesquelles l'observation de la faune et de la flore en kayak, paddle, ou à pied lors d'une promenade en forêt avec l'équipe accompagnante. Le plus du lodge : des massages au son de la forêt, uniques pour une cure 0 stress total !

Accès : PK 21 Degrad Saramaca, Kourou
Mob. : 06 94 28 18 28
www.wapalodge.com

SAINT-LAURENT-DU-MARONI

LA GOËLETTE, DÉJEUNER OU DÎNER AVEC VUE SUR LE SURINAM

Après avoir servi de bibliothèque flottante et séjourné aux îles du Salut, ce bateau a finalement été amené au bord du fleuve Maroni et transformé en restaurant.

Ici, on vous servira, avec le sourire, une cuisine à base de produits frais du fleuve, aux influences locales des pays environnants, le Brésil et le Surinam, et bien sûr une touche de cuisine créole. Au menu donc, des spécialités exotiques comme le classique ceviche, les plus confidentielles crevettes à la tomate et au lait de coco, les poissons méconnus du Maroni, le jamingouté ou encore la moqueta, une recette venue de Salvador-de-Bahia à base de tomate, coco, huile de dendé, poivron et coriandre, aux crevettes ou à l'acoupa. Très

original et bon marché, ce restaurant vaut vraiment le déplacement ! Ouvert du mardi midi au samedi, des soirées dansantes ont parfois lieu le dimanche soir avec un buffet à partir de 18h. Bar ouvert à partir de 17h30. Réservation conseillée !

17 rue des Amazones-Balaté plage, Saint-Laurent du Maroni
Tél. : 05 94 34 28 97
lagolette.restaurant@orange.fr

KAW

LES MARAIS DE KAW, PARADIS DES OISEAUX, DES PETITS MAMMIFÈRES ET... DES CAÏMANS AVEC TIGDILLO

A 53 km de Roura, la réserve de Kaw, protégée depuis 1998, s'étend sur 94 700 hectares ! Elle est la seconde plus grande réserve naturelle de France après celle des Nouragues, toujours en Guyane... Elle est aussi la plus grande zone humide de France, classée site RAMSAR (zones humides d'importance internationales). Le nom local un peu péjoratif de « marais » désigne ici une vaste étendue de savane humide en saison des pluies, entrecoupées de rivières et de canaux qui accueillent un nombre impressionnant d'espèces animales, dont le Tigdilo, la loutre géante d'Amazonie ! Le soir une sortie excitante en pirogue est proposée afin d'apercevoir le reptile roi de Kaw : le caïman. Quatre espèces cohabitent là : le caïman gris, le rouge, le caïman à lunettes à lunettes, nommé ainsi en raison d'une protubérance crânienne et surtout le caïman noir, espèce pratiquement décimé dans toute l'Amazonie et visible seulement à Kaw ! Stéphane et Guillaume, les guides naturalistes (compagnie des guides de Guyane) de Tigdilo sont des passionnés, ils vous guideront au fil de l'eau sur leur pirogue, en canoë ou à pied dans le layon botanique et proposent différents circuits. C'est aussi l'occasion de découvrir avec eux la maison de la réserve de Kaw qui a rouvert ses portes en avril dernier.



Tigdilo
PK 1,3 route de stoupan, Matoury
Mob. : 06 94 90 27 28
www.tigdilo.fr



Centre
d'Interprétation
de l'Architecture
et du Patrimoine
SAINT-LAURENT-DU-MARONI

EXPOS



5 lieux d'exposition

- Histoire • Architecture
- Mémoire • Bagne • Art
- Cultures Guyanaises



2h30 de visite



Ouvert toute l'année

Camp de la Transportation
Saint-Laurent-du-Maroni

Tarifs : 6/8€

Centre d'Interprétation
de l'Architecture et du Patrimoine
Tél. : 05 94 27 85 96
patrimoine51m@gmail.com
www.campdelatransportation.fr
ciapsaintlaurentdumaroni

- archives • ateliers du patrimoine
- art contemporain • visites guidées
- conférences • résidences d'artistes

CREATION wido-creation.com / PHOTOS © David Fossiel



cuisine

BAGNE(S)
DE GUYANE

case 11

LES VOIX
DE LA VILLE

case 12

LA VILLE EN
CHANTIER

ZOO DE GUYANE

PARC ZOOLOGIQUE ET BOTANIQUE

A mo patrimwan, a mo region

Ouvert tous les jours de 9H30 à 17H30*

Même les jours fériés !

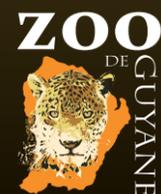
*Dernières admissions 16H30

1 ENTRÉE = 1 AN
DE VISITES GRATUITES !

NOUVEAUTÉS

Cog de Roche

Parcours en hauteur

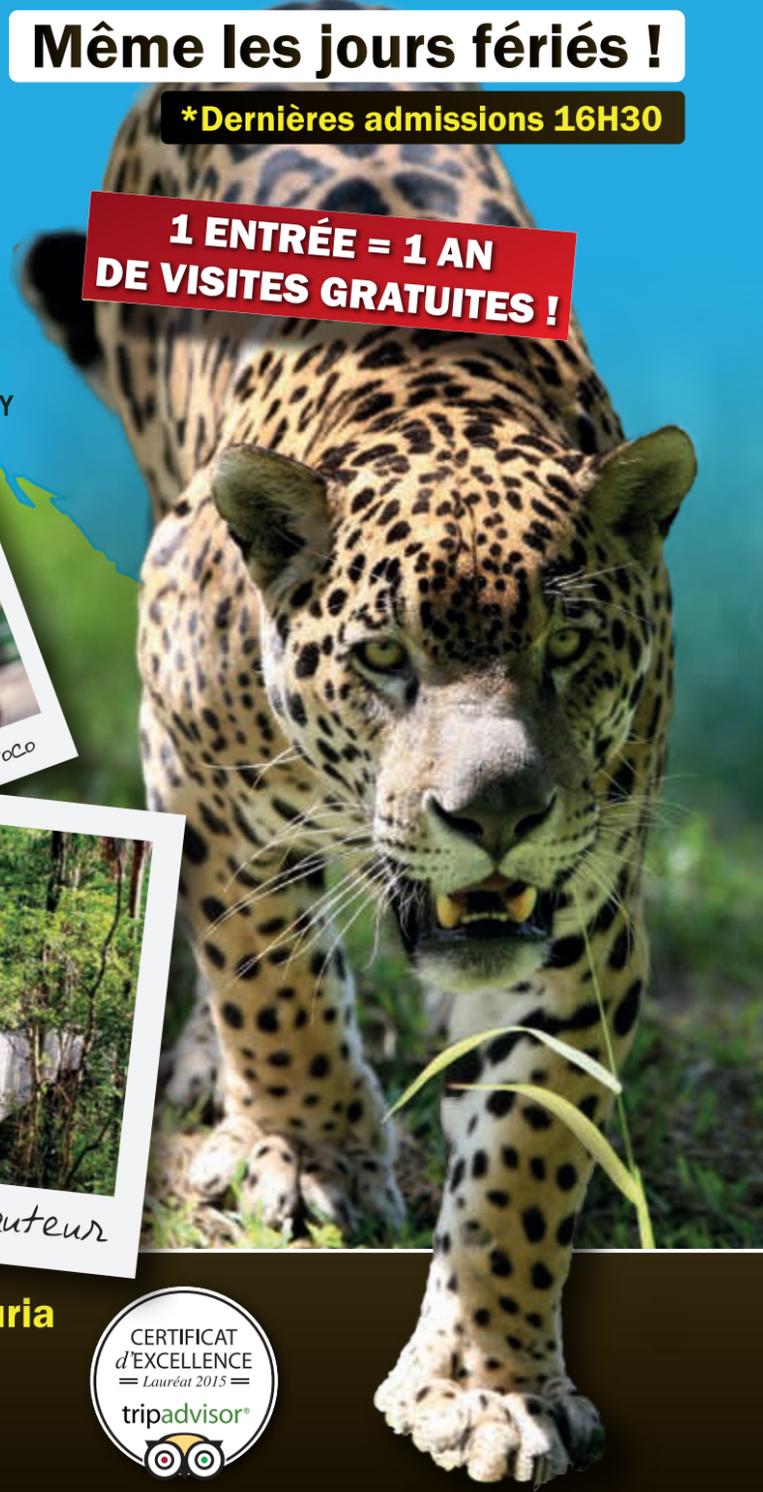


CD5, PK29 - 97355 Macouria

Tél. 05 94 31 73 06

Retrouvez-nous sur

www.zoodeguyane.com



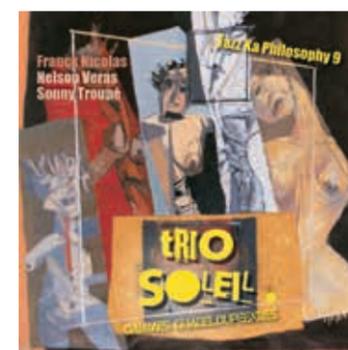
Musique

RUMBA SOUKOUS
BALLOU CANTA : BOBOTO



emmené le bèlè en voyage sur la terre de ses ancêtres...
Ting Bang

Chanteur de Brazzaville à « la voix d'or » selon ses pairs, Ballou Canta a été choriste de Manu Dibango, Papa Wemba ou Ray Lema avant de se lancer en solo dans un style festif oscillant entre soukous et rumba congolaise. L'album *Boboto* affiche onze compositions chantées dans plusieurs langues du bassin congolais mais aussi en bambara et peul du Mali. Le créole se laisse également entendre, car le producteur et fin arrangeur de *Boboto* n'est autre qu'Hervé Celcal, jeune virtuose martiniquais qui a apporté directement sa touche aux claviers et chœurs et



JAZZ
FRANCK NICOLAS (TRIO SOLEIL)

Jazz Ka Philosophy 9 / Gammes guadeloupéennes
Après un récent détour par la Martinique (*Jazz Bèlè Philosophy 8*), **Franck Nicolas** revient dans sa Guadeloupe pour le 9^{ème} chapitre d'une *inépuisable série d'albums consacrée aux rythmes du gwo ka. Entouré au tambour par le grand Sonny Troupé et à la guitare par le prodige brésilien Nelson Veras, il s'amuse à descendre et remonter de drôles de gammes tropicales aux reflets arc-en-ciel comme des ailes de papillons, avec cette note bleue omniprésente et rêveuse émanant de sa trompette ou de ses coquillages. Participent également à cette douce page de Philosophy ensoleillée les chanteuses Keyko Nimsay, Léa Mai-San Nimsay, la fille de Franck, et les chanteurs Sylvain Prada et Makou Seck.*

Emanaprod

SALSA
LA-33 : RUTA DE LA PANTERA

Dans la lignée des grands combos colombiens comme les Latin Brothers ou Fruko y sus Tesos, la-33 est un groupe de salsa digne de ce nom, de *salsa dura*, vocable inventé pour se démarquer de la mijaurée *salsa romantica*. Véritable machine à danser, la-33 enchaîne les concerts et sème sa transe contagieuse en Amérique du Sud, aux USA et en Europe. Les deux chanteurs à la démarche féline chaloupent leurs phrases un peu à la manière des *salseros* seventies Hector Lavoe ou Cheo Feliciano, et scandent des refrains qui vous restent en tête une semaine et plus après les avoir vus sur scène. ¡ Oyé, gózalo ... con la-33!

Dionysiac Tour



CAP VERT
LURA : HERANÇA

La chanteuse capverdienne est bien connue du public antillais, puisqu'elle a joué devant des dizaines de milliers de spectateurs à l'édition 2012 du festival Terre de Blues à Marie-Galante. Elle n'avait plus sorti de disque depuis 5 ans, période durant laquelle elle a quitté Lisbonne pour retrouver son archipel. Un album qui justement parle de racines et qui s'est construit sur les rythmes traditionnels qui ont accompagné l'histoire du peuple capverdien, entre déchirement, résistance et libération. Le Brésilien Naná Vasconcelos – maître des tambours *maracatu* de Recife – accompagne le chant vibrant de Lura sur le titre *Herança* (Héritage), qui sonne comme une oraison à la mémoire des ancêtres déportés...

Lusafrica



AFRO BRÉSILIEN
BIXIGA 70 : III

Le troisième opus de Bixiga 70 baigne dans une atmosphère festive de recyclage de kyrielles de rythmes africains, afro-brésiliens voir caribéens. L'influence majeure du groupe instrumental ultra cuivré et supersonique est l'afro beat, un renouveau du son ouest africain apparu avec Fela Kuti dans le Nigéria des années 70. Une partie des Afro-Brésiliens sont descendants des Yorubas comme Fela, mais il leur a fallu attendre la révolution internet pour mieux découvrir les sons de « L'Autre Rive ». Bixiga 70, c'est l'Atlantique Noir qui fusionne aux diapasons d'univers urbains surdimensionnés et survoltés – São Paulo multipliée par Lagos !!
Glitter Beat



Martinique

Retour sur la 13^{ème} édition du festival
Biguine Jazz à Saint-Pierre (7,8 & 9 août 2015).



Le Brésilien Munir Hssn, Mizik an Chay



Franck Nicolas



Grégory Privat & Sonny Troupé

Le festival a tenu ses promesses, avec d'abord la journée de rencontre entre professionnels venant des Antilles, de la Guyane, d'Haïti et Sainte-Lucie au Domaine du Fond Saint-Jacques à Sainte-Marie. Les animations culturelles matinales du weekend avec parcours en danse et musique, marché de la biguine, concerts, exposants et jeux ont mis en joie les rues de Saint-Pierre et la place Bertin. Les concerts nocturnes des samedi et dimanche au CDST dans les hauteurs de la ville ont dévoilé ou confirmé des artistes qui ont joué à guichets fermés devant un public aux anges. La jeune formation Mizik an Chay et sa chanteuse Gloria Bonheur ont charmé tandis que le Guadeloupéen Erik Pedurand et ses musiciens galvanisaient l'assemblée en donnant à la musique d'Eugène Mona des accents électro funk rock !

Les rencontres Martinique Guadeloupe étaient décidément au programme : le crooner Tony Chasseur établissant un dialogue avec le magicien souffleur Franck Nicolas tandis que le duo entre le pianiste Grégory Privat et Sonny Troupé au tambour gwo ka faisait littéralement chavirer l'amphithéâtre ! Geste élégant des organisateurs (Christian Boutant, ses fils Thomas et Lucas et Franck Zameo), il fut donné à un Brésilien de clôturer le festival : le génial Munir Hssn a emmené tout le monde voyager quelques part entre les eaux de Bahia et le désert du Sertão...

Retrouvez l'actualité et les dates des grands jazzmen caribéens sur les sites biguinejazz.com, et bakfoul-prod.com géré par le producteur martiniquais Steeve Delblond !

Ne rêvez plus, Vivez !

HB BAMBOU

HÔTEL **
MARTINIQUE

Confort
Situation idéale
Gourmandise et plaisirs
Choix de votre hébergement
Animations musicales et activités sportives gratuites

Nouveauté ! 32 chambres supérieures
8 suites junior vue sur mer !

Hôtel Bambou Martinique
Anse Milan - 97229 Les Trois Ilets
0596 66 01 39
reservation@hotelbambou.fr

Site : www.hotelbambou.fr

Voyages intérieurs

Rien de tel que de plonger dans un livre pour couper avec le quotidien. Voici une sélection d'ouvrages qui, chacun dans leur style, changeront votre regard sur le monde.



LE CHOC DES PHOTOS

L'ART PEUT-IL CHANGER LE MONDE ?

J.R.

Les Parisiens se souviennent de ses immenses regards placardés sur les quais de Seine, d'autres sont passés au Panthéon voir ses bâches couvertes de portraits. A seulement 32 ans, l'artiste d'origine franco-tunisienne a taillé sa route... grâce à la rue ! Graffeur dans les années 1990, il passe à la photographie la décennie suivante, enregistrant les portraits de ces jeunes qui bombent et taguent les murs des villes. Ses tirages au format XXL deviennent sa signature. Très engagé, J.R. conduit des projets audacieux à travers le monde qui le mèneront du mur de séparation entre Israël et la Cisjordanie aux favelas de Rio. Ce très bel ouvrage (304 pages, 500 illustrations couleur) nous plonge dans l'univers singulier de ce surdoué de l'image.

Phaïdon
49,95 €

LA NOSTALGIE DES SOUVENIRS VINI VANN ! ARLETTE PUJAR

Administratrice territoriale, Arlette Pujar vient de signer son premier roman largement inspiré de ses souvenirs familiaux, les siens et ceux des générations précédentes. La Martinique d'après-guerre, celle où les réfrigérateurs n'étaient pas encore très diffusés et où la boutique était au cœur de la vie quotidienne. La boutique de Mamzelle Yvonne est ainsi le théâtre d'un microcosme.

K.Editions
20 €



Arlette Pujar
Vini vann !
La boutique de Mamzelle Yvonne

LE POIDS DES NOMS TOUS NOS NOMS DINAW MENGESTU

Ecrivain américain d'origine éthiopienne, Dinaw Mengestu est une véritable météorite dans la littérature d'Outre-Atlantique, qui, à moins de quarante ans, a déjà été largement récompensé pour ses romans sur les deux rives de l'océan. *Tous nos noms* explore une fois encore l'épaisseur de l'exil et du déracinement à travers ses deux héros, le jeune Isaac venu d'Afrique étudier dans le Midwest et Helen, l'assistante sociale qui tombe amoureuse de lui. Deux récits qui se répondent dans une Amérique empêtrée dans la guerre du Vietnam et profondément raciste.

Albin Michel
21,50 €



VOYAGES, VOYAGES FLEUR AUSTRALE, EN FAMILLE SOUS LES TROPIQUES GÉRALDINE DANON

En 2009, le navigateur Philippe Poupon, la comédienne Géraldine Danon et leurs trois enfants ont entamé leur première expédition à bord de Fleur Australe par le passage du Nord-Ouest et les glaces dangereuses du Pôle Nord, Sur la route des Pôles. Quelques mois plus tard, c'est une grande expédition d'observation océanique, du pôle nord au pôle sud, - une descente vertigineuse du Pacifique vers les Marquises, la Nouvelle Zélande, L'Australie pour atteindre au sud les icebergs de l'Antarctique - qui a duré trois ans et s'est achevée au Brésil l'année dernière avec Grand Sud. Le bateau, après un hivernage au Mexique, est reparti à Noël avec toute la famille vers la Guadeloupe, Saint-Barthélemy, les îles Vierges, Saint-Domingue, Haïti, La Jamaïque pour finir sur Cuba.

Gallimard
25 €

MUSÉE DU CAFÉ

Vieux-Habitants • Guadeloupe

LA FABULEUSE HISTOIRE DU CAFÉ BONIFIEUR DE GUADELOUPE



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le premier caféier est implanté en Guadeloupe au 18^{ème} siècle sur ordre du roi Louis XIV. Il est maintenant reconnu comme étant l'un des meilleurs Arabica au monde. Pourquoi l'appelle t'on café "Bonifieur" ? Vous le saurez en venant découvrir tous ses secrets au Musée du Café.



Planteur et torréfacteur de pères en fils depuis 150 ans, la famille Chaulet perpétue la tradition d'un savoir-faire artisanal.

Découvrez tous nos produits dans la boutique du musée et sur www.cafe-chaulet.com



MUSÉE DU CAFÉ

OUVERT 7 JOURS SUR 7 - DE 9 H À 17 H

Entrée : 6 € adulte - 4 € enfants de 6 à 12 ans

Gratuit pour les moins de 6 ans

Vieux-Habitants - Guadeloupe - Tél. 0590 98 54 96

www.cafe-chaulet.com





Découvrez
notre
espace
bien-être

...

FACILITÉS
DE
PAIEMENT



La nuit des lucioles

Il est une nuit en Guadeloupe où les demeures des défunts s'embrasent dans un fourmillement de vie, aux quatre vents de l'archipel. La Toussaint, ou nuit des clindindins¹, invite les familles à conjurer la mort qui rôde dans une féerie de joie de vivre partagée.

TEXTE & PHOTOS : AURÉLIEN BRUSINI

www.boisnature.fr

parking C.C Places d'Armes - 97232 Le Lamentin - Tél. 0596 65 77 65 - boisnature.972@groupebn.fr
ZI Jarry - 588 rue Ferdinand Forest - 97122 Baie Mahault - Tél. 0590 41 13 90





Le ciel noir de jais étincelle d'étoiles depuis plusieurs heures déjà et pourtant les artères de la petite ville de Morne-à-l'Eau, à une quinzaine de kilomètres de Pointe-à-Pitre, drainent un flot croissant de familles endimanchées, de vendeurs ambulants survoltés et de voitures enchevêtrées. Une poignée d'agents de sécurité tente tant bien que mal d'organiser ce joyeux déferlement qui converge autour du cimetière. Le grand échiquier, d'ordinaire paisible et fort de plus de mille huit cents sépultures dégingolant en cascade à flanc de morne, se métamorphose ce soir en amphithéâtre rougeoyant. Point de représentation annoncée mais une profonde communion rituelle mêlant toutes les générations dans le souvenir des aïeux. Durant toute la semaine écoulée, les tombes ont été à tour de rôle nettoyées, lustrées, désherbées et repeintes avec le plus grand soin. À

présent, cierges, photophores rouges, fleurs tropicales, bokits, snowballs et sorbets coco passent de main en main jusqu'au cercle familial recueilli autour des ancêtres. On s'apostrophe, on se salue, on mange, on plaisante, on s'invite, on partage un bon rhum en évoquant des anecdotes piquantes d'an tanlontan¹, le temps jadis. Les ombres des vivants vacillent, ondulent, gesticulent et dansent sur les demeures des défunts accompagnés par les piailllements de la marmaille. De frêles cierges blancs magnifient les tombes de terre les plus modestes, enserrées de couronnes de conques à lambis, ouverture vers l'extérieur pour que la famille puisse communiquer avec l'âme du regretté. Plus haut, les tombeaux cossus accueillent aussi amis et connaissances des disparus sous les feux de mille bougies rouges. S'ils sont connus pour leur robe le plus souvent carrelée noir et blanc, l'origine de cette coutume architecturale reste floue. Mais certains

historiens et généalogistes y voient une possible évocation multiculturelle du deuil : le blanc en étant le symbole africain et le noir son pendant européen. Au centre du cimetière, la foule se presse au pied d'une croix monumentale qu'on jurerait incandescente. Après s'être retrouvés dans le souvenir autour de la tombe de leurs défunts, petits et grands viennent y faire une prière et allumer un cierge pour leurs aînés inhumés ailleurs.

Au détour d'une allée, des chants d'une ferveur poignante montent dans la chaleur de cette nuit du 1er novembre, entrecoupés de rythmes de gwoka. Ici, aucune bougie sur le tombeau. Seules les voix vibrent et certaines se serrent en fin de mélodie. La disparition de leur proche est toute récente et la coutume veut que l'on n'illumine pas les défunts la première année...

1. Nom créole des lucioles.
2. « Autrefois » en créole.



The night of the fireflies

On the night of the 1st of November in Guadeloupe the graves of the deceased are ablaze with life. At the All Saints feast or clindindins night⁽¹⁾, families gather at cemeteries all over the archipelago to chase away the lurking death with a joyful fairyland of life.

For several hours already the jet black sky has been lit up with a million stars and still the streets of the small town of Morne-à-l'Eau, about fifteen kilometres from Pointe-à-Pitre, fill up with an ever growing stream of families in their Sunday best, mingling with heavily loaded street vendors walking through a tangle of cars.

A handful of security guards are trying to somehow put order in this joyous flood of people converging to the cemetery. The burial grounds look like a large chessboard with over 1 800 graves tumbling downhill. Tonight they are metamorphosed into a glowing red amphitheatre.

No show is programmed but a deep communion ritual in memory of the ancestors is shared by all generations. During the past week, the graves have been cleaned, polished, weeded and repainted with great care. Now candles and red lanterns, tropical flowers, bokits, snowballs and coconut sorbets pass from hand to hand to reach the family that forms a circle round the ancestors. People call out, greet each other, they eat and tell jokes. As they share a glass of good rum they tell amusing tanlontan⁽²⁾ anecdotes of the old days. The shadows of family members and friends flicker, wave and gesticulate as the living are dancing on the tombs and toddlers

are playing nearby. Thin white candles light up the most modest of earthen graves that are ringed with conch shells, their opening facing outwards so that the family can communicate with the soul of the deceased. The more opulent tombs situated higher up also welcome friends and acquaintances in the glow of a thousand red candles. Most tombs are tiled in black and white. The origin of this architectural custom remains unclear. Some historians and genealogists see it as a multicultural representation of mourning with white being the mourning color for the African and black the one for his European counterpart. In the centre of the cemetery the crowd gathers at the foot of a monumental cross that looks as if it is burning. Having met again at the grave of their beloved deceased, young and old now say a prayer and light a candle for their elders who are buried elsewhere.

At the corner of an alley, songs with a poignant fervour interspersed with gwoka rhythms rise into the heat of the night. Here there are no candles on the grave. There are only stirring voices that break with emotion at the end of the melody. The disappearance of their loved one is still very recent and it is customary not to light up the dead during the first year.

(1) Creole name for fireflies

(2) "times gone by" in Creole

LA SMODOM : UNE SOLIDARITÉ ORGANISÉE ENTRE LES HOMMES !

Être inhumé dans sa terre natale est un besoin exprimé par nombre de nos compatriotes, expatriés, en Métropole ou dans les DOM, à des milliers de kilomètres de leur département d'origine.

Dans ce contexte, quand survient un décès, l'éloignement renchérit le coût du rapatriement, obligeant ceux qui sont pris au dépourvu à s'endetter durablement ou à renoncer à leurs derniers devoirs envers un parent.

C'est pour répondre au besoin d'entraide et de prévoyance qui se posait alors, que la

SMODOM a été créée en 1976 dans le cadre législatif de la Mutualité. Elle permet à tous ceux qui choisissent de se prémunir, de cotiser modestement à son système de garantie, afin d'obtenir un service de prise en charge et de rapatriement en cas de décès, ainsi qu'à deux billets d'avion pour le déplacement de parents proches.

Au titre de l'exercice 2014, la SMODOM a pris en charge pour les familles qu'elle protège, plus de 1 420 000 € (un million quatre cent vingt mille euros) de prestations.



Société Mutuelle des Originaires d'Outre-Mer - Tél : 01 56 54 29 45 - www.smodom.com

Club Orient
Nothing Is Better.

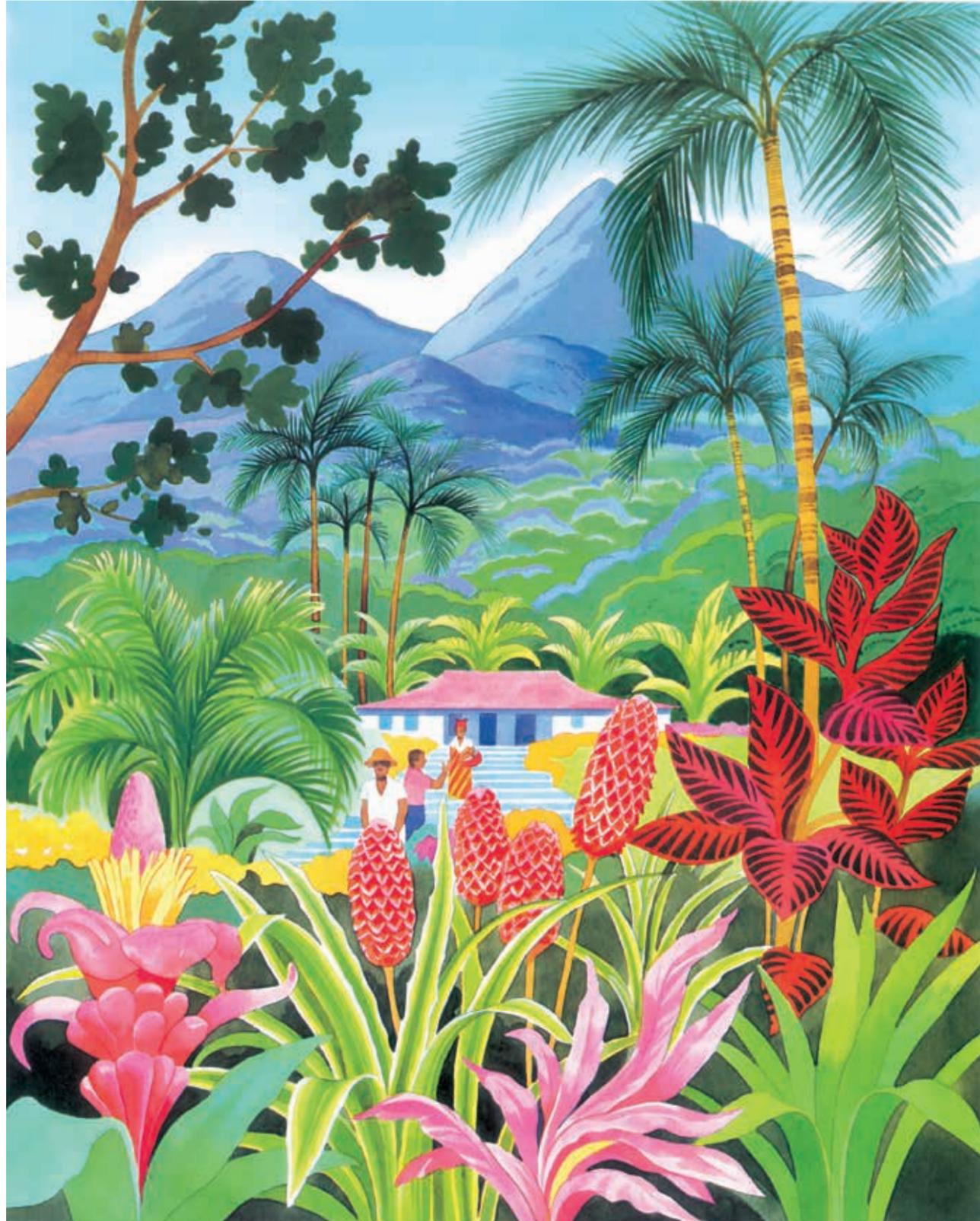
Un hôtel familial « au Naturel » dans les Antilles Françaises | 10% Remise Naturiste*

Le Paradis...
comme il devrait l'être.

Ici, il n'y a rien entre vous et l'eau turquoise de la Mer des Caraïbes, à l'exception du sable chaud de l'une des plus belles plages naturistes au monde, à quelques pas de votre villa privée. Relaxez-vous au Paradis... comme il devrait l'être.

05 90 87 33 85 | 06 90 55 04 74 | www.cluborient.fr
*Offre soumise à conditions.

Le Jardin de Balata



www.jardindebata.fr - 05.96.64.48.73 - Ouvert tous les jours de 9H à 18H

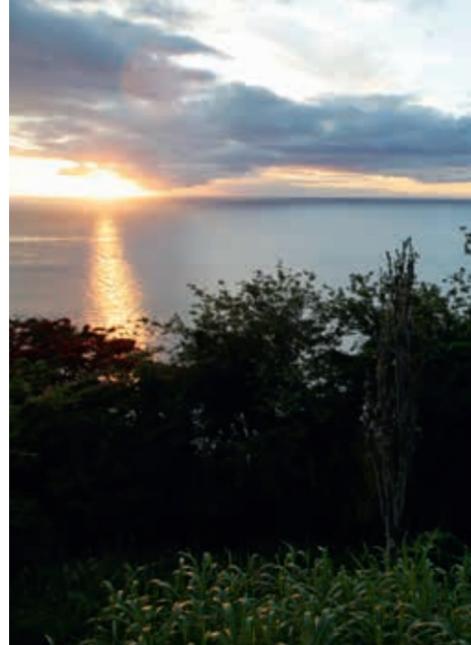
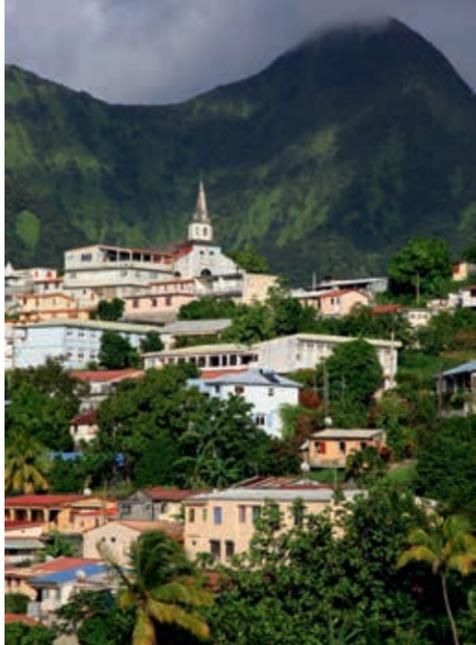
Martinique

La relève du Nord

Montagne Pelée & Grand Saint-Pierre

Si aujourd'hui la Martinique est officiellement considérée comme un hot spot de la biodiversité mondiale, c'est en grande partie grâce à sa région nord. Les communes et le territoire travaillent aujourd'hui à développer un écotourisme responsable et à s'harmoniser avec cet espace hors du commun qu'est le Parc Naturel Régional de la Martinique, incluant bien évidemment la Montagne Pelée.

TEXTE & PHOTOS : CHRISTOPHE CHAT-VERRE



Le Morne Vert et la chaîne des Pitons du Carbet



Verte Martinique

Des vestiges d'anciennes habitations visibles à l'Anse Couleuvre, à l'Anse à Galets et à Fond Moulin rappellent que le Nord Caraïbe fut le point de départ de la colonisation de l'île. Paradoxalement le nord est aujourd'hui le lieu le moins marqué par la présence de l'homme et la nature y est reine. Les villages de la région semblent s'être installés dans les différentes nuances de vert de la végétation. Plusieurs localités portent des noms explicites : Morne Rouge – campé sur un des flans de la Pelée –, Morne Vert – spectaculairement niché sur un plateau aux pieds des mornes du Carbet – ou encore Fonds Saint-Denis tapi dans une luxuriante vallée qui serpente entre d'abrupts pitons avant d'aboutir à la forêt de Morne des Oliviers...

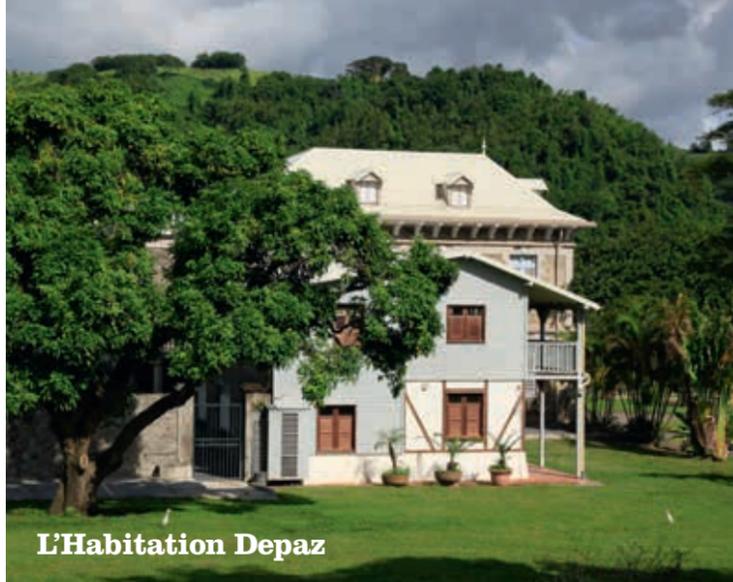
La Montagne Pelée

La Montagne Pelée est un volcan de renommée mondiale depuis son éruption en 1902, qui a dérouté les scientifiques au point d'être à l'origine de la vulcanologie moderne. Aujourd'hui inactif, il est devenu l'épicentre de l'écotourisme martiniquais. Délimitée en tant que réserve biologique intégrale à l'intérieur même du Parc Naturel Régional, la Pelée bénéficie d'une double protection, interdisant toute intervention qui pourrait modifier les peuplements naturels. Elle abrite une biodiversité réellement exceptionnelle, puisqu'on y retrouve quasiment la moitié des espèces endémiques des Petites Antilles. Ses sentiers sont balisés de manière à ce que les randonneurs ne s'y perdent pas ou ne

fassent pas de mauvaises chutes. Trois itinéraires se rendent vers la caldeira et le dôme ; le sentier de l'Aileron démarrait près du Morne Rouge, le plus emprunté, celui de Grande Savane qui part des hauteurs du Prêcheur et celui du Morne Macouba, le plus sportif. De magnifiques vues vous attendent lors des ascensions, que cela soit sur Saint-Pierre, sur le nord et la Dominique ou sur le littoral nord-est. Au fur et à mesure des paliers d'altitudes de spectaculaires écosystèmes se découvrent : forêts, savane, le plateau des palmistes, l'étang sec. Si vous vous hissez au sommet, vos efforts seront récompensés par une vue à 360° sur toute la Martinique, par un air frais d'une pureté et d'une légèreté inégalable et une sensation de calme surnaturel.



Vue sur le centre de Saint Pierre



L'Habitation Depaz



Louis Pierre-Charles dans son bureau



Saint-Pierre, ville d'Art et d'Histoire
Tel le Phénix qui renaît de ses cendres, Saint-Pierre a su prendre un nouvel envol au-delà même de son espace urbain. Si la ville se refuse à se limiter à un parcours de vestiges, son prestigieux passé qui la voyait rayonner sur le Monde – c'est là même que fut promulguée l'Abolition de l'esclavage – pousse le visiteur à une certaine méditation en parcourant les ruines témoignant de cette époque, comme l'église du fort avec ses colonnes jetées en travers, le théâtre, la prison et le cachot de Cyparis, la rue Monte-au-Ciel ou le pont sur la Roxelane. Egalement remarquables, on notera la survivance des rues pavées et l'ocre des enduits anciens au bas des anciens murs de pierre volcanique qui modelaient Saint-Pierre comme une ville à la française, au point qu'elle était surnommée « Le Petit Paris des Antilles ». La Maison

de la Bourse, reconstruite à l'identique grâce à l'initiative de Louis Pierre-Charles – maire de 1988 à 2001 – est aujourd'hui un espace dévolu à la culture et au patrimoine. Homme de culture et passionné de sa ville, Mr Pierre-Charles me reçoit dans sa maison dominant la baie de Saint-Pierre. Son bureau meublé à l'ancienne occupe une dépendance dont les murs sont parmi les rares à avoir résisté au cataclysme de 1902. Une étagère présente divers objets récupérés dans les cendres volcaniques dont une bouteille en partie fondue sous la chaleur. Il me relate une série d'histoires caustiques sur l'époque qui suivit l'éruption, comme ces débarquements de pillards sans vergogne venus des quatre coins de l'île mais aussi de toutes les Antilles pour chercher l'or et les bijoux et qui faisaient mains basses sur ces trésors qu'ils se trouvent dans

les coffres forts des banques comme sur les cadavres pétrifiés ! Résurgence d'une forme de piratage qui sera bien vite contrôlée par les autorités ! Mais les annales pierrotines compte aussi des trajectoires courageuses et positives. Ainsi, Victor Depaz, natif de Saint-Pierre était étudiant à Bordeaux en 1902 lorsque survient la catastrophe qui décimera toute sa famille de planteurs. Plusieurs années après, il revient en Martinique, se marie, puis en 1917 rachète un demi millier d'hectares de terres en friches et met en route la nouvelle distillerie Depaz. Dans l'élan, il fait reconstruire quasiment à l'identique le château Depaz sur l'exploitation. La richesse de la terre volcanique donne aux rhums Depaz un bouquet unique, que l'on retrouve décuplé dans la cuvée spéciale du Grand Saint-Pierre qui a été lancé récemment...

Vous êtes ici



Martinique

Le Parc Régional Naturel de la Martinique se déploie entre la Montagne Pelée au nord ouest et une chaîne de pitons et de mornes dans la partie centre ouest et nord-est de l'île. Cette région fertile aux sols de terre volcanique n'est pas surexploitée au niveau agricole, car les Martiniquais ont opté pour le développement des zones protégées qui ne font que s'accroître. On trouve ainsi des kilomètres de littoral vierge aux abrupts de hautes falaises, des vallées verdoyantes, des massifs touffus déclinant divers types de végétation : en partant de la forêt littorale en direction du sommet de la Pelée, on va d'abord traverser la jungle mésophile avec ses grands fromagers, puis la forêt hygrophile aux gommiers et châtaigniers avant de trouver la forêt de montagne puis les savanes...

**LE BÉGUIN
POUR LA BIGUINE**

Danse et musique traditionnelle née aux Antilles au XIX^e siècle, la biguine trouva en Saint-Pierre son principal port d'attache, un phénomène parallèle au jazz à Nouvelle-Orléans. Les animations du Festival Biguine Jazz sont l'occasion pour Saint-Pierre de faire revivre un état d'esprit et de mettre à contribution les danseurs et musiciens *Bidjin an laria* pour des déambulations au cœur de la ville. Les visiteurs et locaux peuvent alors admirer les somptueux madras virevoltant des jeunes danseuses d'Emergence Foyal menées par des cavaliers débordant de classe... Ce penchant pour la biguine est resté solidement ancré dans la population, et Christian Boutant, le directeur du festival, n'aurait jamais pensé à un autre lieu que Saint-Pierre : c'est dans le magnifique terrain du Centre de Découverte des Sciences et de la Terre qu'ont lieu les concerts nocturnes, les spectateurs prenant place dans un amphithéâtre avec la Montagne Pelée comme toile de fond...



**PATRICK
CHAMOISEAU :**

Le Grand Saint-Pierre est une structure créée en 2010 à l'initiative de la Région Martinique. Depuis février 2011, son chargé de mission est l'écrivain martiniquais mondialement connu, Patrick Chamoiseau. Nous lui avons posé quelques questions à ce propos :

Quelle est la fonction du Grand Saint-Pierre et pourquoi avez-vous accepté d'en être le timonier ?

Patrick CHAMOISEAU : La volonté du Président de Région est de lancer une dynamique d'épanouissement de la côte Caraïbe à partir d'un programme de valorisations culturelles et patrimoniales. Comme tout le Nord de la Martinique, le pays Nord Caraïbe souffre de plusieurs handicaps en termes d'équipements économiques, sociaux et culturels. Le chômage y est plus élevé que dans le centre, et la déperdition des populations y est constante. Il fallait faire quelque chose de profond et de durable. Sur la trentaine de monuments historiques ou inscrits dont dispose la Martinique, la ville de Saint-Pierre en rassemble à elle seule une bonne quinzaine ! Sans compter sa participation à des événements historiques comme l'éruption du 8 mai 1902 qui allait changer la volcanologie mondiale, ou la révolution du 22 mai qui allait imposer l'abolition de l'esclavage. C'est aussi dans cette zone que nos ancêtres amérindiens ont lutté contre l'invasion coloniale dans des faits d'armes qui sont aujourd'hui totalement oubliés.

Le Grand Saint-Pierre doit donc capitaliser tout cela, procéder à des aménagements urbains pour rendre la ville et ses patrimoines plus attractifs, et créer les conditions d'une « économie » de la culture qui dynamiserait une bonne partie du Nord Caraïbe.

J'ai accepté cette mission car l'histoire de Saint-Pierre est déterminante pour la compréhension de notre évolution collective. Cette histoire est évoquée dans la plupart de mes ouvrages. Il s'agit pour moi d'un espace matriciel tout aussi déterminant que l'Habitation esclavagiste.

Aussi, avec mon roman *Texaco*, je me suis beaucoup intéressé à la problématique de l'urbanisation contemporaine et des politiques publiques qui sont mises en œuvre dans ce domaine. Accepter la mission allait donc de soi : culture, urbanisme, histoire, mémoires, identité relationnelle, sont mes champs naturels de création...

Quels sont les principaux projets en cours ?

PC : La programmation n'est même pas achevée que notre tableau de bord opérationnel comporte déjà plus de deux cent cinquante actions ! Dans un tel projet, tout n'est pas immédiatement visible. Pour que la pointe de l'iceberg apparaisse, il faut assurer toute la masse de ses fondements.

La requalification et réorganisation de la place Félix Boisson devrait dans un premier temps valoriser l'ensemble du front de mer, la rénovation de la cathédrale du mouillage, le balisage complet de la rade et la protection des épaves, l'étude de leur valorisation, un concours d'architecture sur le reprofilage de la rue Victor Hugo, la rénovation de la maison de la bourse, la mise en lumière des totems, une étude de création du terminal de croisière et d'une zone de mouillage organisée... autant de chantiers nécessaires qui pour l'heure, bien qu'invisibles pour les administrés, vont contribuer à une profonde métamorphose urbaine... Notre principe est de concevoir dans la concertation un ensemble d'actions systémiques de nature à dynamiser des énergies culturelles et patrimoniales créatrices d'épanouissement individuel et collectif.

Des résolutions aussi pour les arts (production, expositions, création de lieux, résidences...)

PC : L'axe culturel est au centre du projet, et de fait les arts et les artistes. En effet, nous favoriserons l'implantation d'espaces culturels ainsi que des ateliers d'artistes. Par exemple, une part de la Biennale Internationale des Arts Contemporains 2016 se décline entre autre sur des espaces patrimoniaux de la ville de Saint-Pierre. Nous réfléchissons à un Carnaval Artistique, de même qu'à une grande théâtralisation, tous deux destinés à devenir des rendez-vous caribéens incontournables.

Chaque grande ruine deviendra potentiellement un lieu de création et de diffusion du spectacle vivant et des arts visuels. Des implantations artistiques nous permettront de recréer des parcours historiques et mémoriels autour des amérindiens et des esclaves de ville sans lesquels nous ne saurions comprendre ni la ville ni le paysage qui l'entoure.





Balade nautique vers Anse Couleuvre



Le zamana de l'Habitation Céron

Au nord du Prêcheur : entre massif forestier et littoral vierge

La forêt semble commencer depuis le centre du Prêcheur, puis gravir les marches des collines et ailerons avant de se transformer en savane sur les hauteurs de la Pelée. La route qui continue un peu vers le nord serpente dans la jungle jusqu'au niveau de l'Anse Couleuvre où elle s'arrête net. À partir de là et jusqu'à Grand Rivière et sur les flancs nord-ouest du volcan s'étend une forêt primitive adossée à la Forêt Domaniale de la Montagne Pelée. Des sentiers en permettent la traversée tandis que d'autres accèdent aux plages sauvages des Anses. Un autre chemin mène à la Cascade Couleuvre. Il faut marcher environ une heure sur un sentier sinueux et accidenté entre racines et lianes, tapissé de feuilles aux couleurs éclatantes, agrémenté de fleurs sauvages ; le décor est féerique... Paulo, mon guide, avance machette à la main, avant tout pour couper quelques branches qui serviront de bâton *lélé* pour la cuisine et les punchs, mais aussi par précaution car nous sommes sur le territoire des *bêt-long*, qui fort heureusement sortent plutôt la nuit... Et puis enfin, nous voilà face à la cascade ! Elle ruisselle d'une étroite plateforme rocheuse inclinée sur un bon arpent, puis verticalement d'une falaise. Image paradisiaque de rencontre entre l'eau, le minéral et le végétal... Si aujourd'hui cette partie de l'île présente une végétation luxuriante et diversifiée, elle fut longtemps terreau de cultures qui

furent progressivement abandonnées en raison du relief et d'une nature envahissante. L'Habitation Céron, remontant au XVII^e siècle, est la seule de cette zone sylvestre qui fut réhabilitée, en dépit d'une période d'isolement due à l'éruption. Plus récemment, ses propriétaires ont du batailler dur pour la sauver suite aux cyclones Cindy et Dean. Rouverte au public après ces péripéties, on peut visiter ses bâtiments d'époque qui s'étendent au long de la rivière de l'Anse Céron : la rue *case-nègre*, le moulin, le canal à vesou, le foyer, la sucrerie... Laurence Marraud des Grottes dirige les activités qui tournent aujourd'hui autour des bassins d'écrevisses – que l'on peut déguster au restaurant – ainsi que la culture de plans de cacao. Sa partie boisée est de toute beauté et se visite comme un musée des arbres : baobab, tamarin des Indes, *cachiman*, arbre du voyageur, fromager, *roucou*, corossolier, figuier maudit et un *zamana* réputé pour être l'un des plus gros arbres visibles des Petites Antilles !

qui conduit au sommet de la Pelée avec un dénivelé positif de 500 mètres. L'endroit offre une vue imprenable sur le littoral, tandis que le volcan apparaît et disparaît au gré des nuages, telle une divinité quelque peu inquiétante. C'est dans cette magnifique savane que la commune du Prêcheur va construire des structures légères pour permettre aux randonneurs de se restaurer le jour et camper la nuit. La protection du milieu s'étend aussi à la mer, avec la classification du littoral du Prêcheur en Réserve Marine Régionale. Jean Guy Gabriel fait joyeusement découvrir cette réserve en bateau et belles paroles. Au menu : rencontres avec tortues et dauphins, visites des plus belles anses et vues imprenables sur les falaises côtières et la forêt primitive ! Thierry Dasini, autre passionné, a établi un restaurant gastronomique dans le quartier des Abymes, en bord de mer. Chef ou second de fameux restaurants parisiens dont la Coupole, il fait découvrir ses spécialités à base de produits locaux ; préparations à partir du fruit de l'arbre à pain, « pâtés en pots » marins, ou viandes de cochons sauvages et cabris qui abondent dans la montagne. C'est donc tout un nombre d'acteurs locaux, qu'ils soient guides, fonctionnaires, restaurateurs, cultivateurs, pêcheurs ou autres qui s'associent dans une forme de projet commun autour de l'idée d'un développement économique en harmonie avec la nature du site classé des Versants Nord-Ouest de la Montagne Pelée...



Cascade Couleuvre



Jean Guy Gabriel



PRATIQUE

Hôtels
 UCPA, Fond Coré, Saint-Pierre
 Séjour plongée sous marine / randonnée pédestre / hébergement
 Tél. : 05 96 78 21 03
 www.ucpa.com

Village Pomme Cannelle
 Choix d'hébergement atypique dans un cadre naturel et agréable
 Morne Folie, Le Prêcheur.
 Tél. : 05 96 65 91 35
 www.villagepommecannelle.com

Restaurants
 Lari Z'Abime, gastronomie créole
 Quartier des Abymes, Le Prêcheur
 Tél. : 05 96 52 90 28 et 06 96 97 93 27
 www.larizabime.com

Habitation Céron
 Son espace de promenade arborée et historique ainsi que sa boutique sont des attractions complémentaires au restaurant : Spécialité écrevisses fraîches
 Un projet d'écodolges devrait bientôt permettre aux visiteurs de demeurer plus longtemps dans ce lieu paradisiaque.
 Quartier Anse Céron, Le Prêcheur
 Tél. : 05 96 48 27 53 et 06 96 21 63 78

Chez Marie-Claire, spécialités créoles
 Marché de Saint-Pierre

Che Rosario, ambiance familiale avec terrasse panoramique, pour se restaurer au retour d'excursion sur la Montagne Pelée, Morne Rouge

Artisanat
 Tyna Zokou, créatrice d'élégants bijoux en graines colorées : retrouvez-la à l'Atelier Vert, boutique d'artisanat située juste avant la Montagne Pelée (Morne Rouge).
 Tél. : 06 96 27 07 43

Parc et activités
 Le Domaine d'Émeraude
 Conçu par le Parc Naturel Régional, le Domaine met en valeur la biodiversité à la fois comme un musée mais aussi comme un lieu de détente et de contemplation. Au Morne Rouge.

Sorties en mer
 Avec tortues et dauphins. Toute la semaine, au Prêcheur
 Jean Guy Gabriel (Matnik Notik)
 Tél. : 05 96 58 52 87 et 06 96 07 48 98

Danse
 le splendide groupe folklorique Emergence Foyal
 Tél. : 06 96 60 59 82
 www.emergence-foyal.org

À SAVOIR

COMMENT S'Y RENDRE

- Jusqu'à 2 vols quotidiens au départ de Paris Orly Sud vers la Martinique (Fort-de-France).
 - Jusqu'à 8 vols quotidiens <-> au départ de la Guadeloupe vers la Martinique.
 - Avec TGV AIR, se rendre en Martinique depuis la Province n'a jamais été aussi simple ! Retirez votre billet de train et carte d'embarquement à votre gare et rejoignez en TGV la gare la plus proche d'Orly : Massy TGV. Une navette gratuite TGV AIR assure votre transfert jusqu'à Orly Sud ou un comptoir d'enregistrement TGV AIR dédié vous est réservé.
 Informations et réservations au 0820 835 835 (0,12 €/min) sur www.aircaraibes.com ou auprès de votre agence de voyages.

OUTREMER BAGAGES

SPÉCIALISTE DEPUIS PLUS DE 10 ANS DANS LE SECTEUR DU TRANSPORT AVION ET MARITIME DOM TOM EN GROUPE, CRÉÉ 'OUTREMER BAGAGES' AFIN D'OFFRIR DES SOLUTIONS D'ACHEMINEMENT ÉCONOMIQUES POUR :

- LES BAGAGES NON-ACCOMPAGNÉS
- LES ANIMAUX VIVANTS
- VÉHICULES NEUF OU OCCASION EN CONTAINERS MARITIME OU RORO
- DÉMÉNAGEMENTS – GROUPEMENTS MARITIMES

RENSEIGNEZ VOUS AU +33 149 75 50 07
 OU SUR **WWW.OUTREMERBAGAGE.COM**

En couple, en groupe ou en famille, sur iziwick.com, trouvez le logement de vos vacances en bord de mer

Le Cap Malo - Guadeloupe
 Studio 2 personnes à partir de 60€ la nuit par personne

Diamantine - Martinique
 Villa 6 personnes à partir de 24€ la nuit par personne

Samya Villa - Ile Maurice
 Villa 10 personnes à partir de 60€ la nuit par personne

Villa Champagne - Ile de la Réunion
 Villa 13 personnes à partir de 60€ la nuit par personne

iziwick.com est le site d'annonces de locations de vacances entre particuliers, spécialiste du balnéaire.

Bénéficiez de -15€(*) de réduction immédiat sur les frais de dossier avec le code promo "IZIBOOST"

(*) Pour toute réservation effectuée avant le 31/12/2015.
 (***) Nécessite un lecteur de "Flashcode" ou "QR Code", disponible gratuitement sur Apple store, Google play store ou Windows store.

NOS PRESTATIONS :

AUDIT ET CONSEIL EN STRATEGIE DE COMMUNICATION - MARKETING - WEB PUBLICITÉ - CRÉATION GRAPHIQUE - DESIGN - SOLUTIONS MULTIMÉDIA
 PRODUCTION AUDIOVISUELLE & RADIO - COMMUNITY MANAGEMENT

KAZACOM - AGENCE DE COMMUNICATION GLOBALE
 Kaza Com vous accompagne dans la gestion de vos projets de Communication et vous offre une gamme complète de produits et services adaptés à vos besoins.

Contact:
 Tél: 0596 50 75 56 - 0696 27 39 37 - 0696 27 25 91
 Mail: kazacommunication@wanadoo.fr

Centre Commercial Didier Plaza - Route de Didier
 97200 Fort-de-France - MARTINIQUE

NOS PRESTATIONS :

ORGANISATION & PROMOTION D'ÉVÉNEMENTS - LOGISTIQUE - CONSEIL SEMINAIRE - CONGRÈS - CONFÉRENCE - SOIRÉE - LANCEMENT DE PRODUITS
 ARBRE DE NOËL - HÔTESSES - DÉCORATION - TRAITEUR - COCKTAIL
 SONORISATION / LUMIÈRE - PRESTATIONS MUSICALES - LOGISTIQUE
 TRANSPORT - RECEPTIF - HÉBERGEMENT

KAZAEVENTS - AGENCE DE COMMUNICATION ÉVÉNEMENTIELLE
 Kaza Events prend en charge l'intégralité de l'organisation de vos événements et assure toutes les étapes de la production événementielle : Conseil en stratégie événementielle, conception, exécution et promotion de vos événements.

Contact:
 Tél: 0596 50 75 56 - 0696 21 46 12 - 0696 27 39 37
 Mail: kazaevents@orange.fr

Centre Commercial Didier Plaza - Route de Didier
 97200 Fort-de-France - MARTINIQUE

Rejoignez-nous sur : **KAZA COM**

Rejoignez-nous sur : **KAZAEVENTS**

Vifs remerciements à : Jacky Espartero, Emmanuel Patchai et Christian Rapha (Mairie de Saint-Pierre), Patrick Chamoiseau et Sarah Duval (Grand Saint-Pierre), Marcellin Nadeau, Marcellin Bertrand et Joby Godert (Mairie du Prêcheur)



Le Prêcheur

Martinique

The emerging North, the Pelée mountain and Grand Saint Pierre

If today Martinique is formally considered a hot spot of global biodiversity, it is largely due to its northern region. The municipalities of the territory strive to develop responsible ecotourism and to align themselves with the extraordinary Parc Naturel Régional of Martinique, including the Pelée mountain of course.

The North is today the region that was least touched by the presence of man. Here nature still reigns supreme. Villages are set like jewels in dark green lush vegetation, a vegetation that turns to an emerald hue at the coast where the towns of Saint Pierre and Le Prêcheur are situated. The Mount Pelée located inside the Regional Nature Park has the status of a biological reserve in its own right. It is home to a unique and highly protected biodiversity. Almost half of the species living on the volcano are endemic to the Lesser Antilles. Three trails lead to the top of the mountain, winding through pristine and amazing areas. The Forêt Domaniale de la Montagne Pelée - the State Forest - stretches from the top of the volcano right down to the Caribbean northern shoreline. A pleasant walk of a few hours through the forest is the perfect way to explore the woods and to discover the magnificent Couleuvre waterfall. In times gone by, a few farms tried to make a living in the region but had to give up due to the invasive dense vegetation and the constant threat of

Mount Pelée's volcanic eruptions. All of them closed down, except for the Habitation Céron (House). This establishment has taken up the cocoa challenge and focuses on valorising the surrounding nature. The municipality of Prêcheur sets an example with a strong commitment to sustainable development programs that are consistent with the protection of the environment. Like a Phoenix rising from its ashes the city of Saint Pierre, a town filled with art and history was able to take off again, thanks to the enhancement of its historical, cultural and nature heritage. By visiting its ruins one gets a good understanding of the importance of the town at the time of the origins of the biguine, a rhythm-centred music very close to the hearts of its inhabitants. For this reason the organisers of the Biguine Jazz Festival chose Saint Pierre as the venue for their annual cultural event. At night the festive city resounds with a mixture of the best jazz concerts, different themes and varied expressions. And in the morning Caribbean folklore activities entice the public to join in.

CONTACT + RESERVATIONS 06 96 600 972
BOUÉES TRACTÉES - BASE NAUTIQUE - BAR/RESTO

MONITEUR DIPLOMÉ

À PARTIR DE 12€*
* TARIF BANANE MINIMUM 3 PERSONNES

WE SPEAK ENGLISH!

ADULTES & ENFANTS À PARTIR DE 5 ANS

JUMP IN!

WATERSPORTS

ANSE À L'ÂNE
MARTINIQUE www.jumpin972.fr

BANANE - BOUÉE - CANAPÉ - FLYFISH - BAPTÊME JETSKI - FLYBOARD - PADDLE - KAYAK - PALME/MASQUE/TUBA

LONG-COURS
Transport maritime

Pour tout transport déménagement
Métropole / Caraïbes :
Martinique
Guadeloupe
St Barthelemy
St Martin
Guyane

Scannez pour en savoir +

Long-Cours : contact@long-cours.fr
Tél. : 02 40 45 84 00

FORT SAVANE

- Résidence d'Affaires et de Tourisme -

Face à la place de la Savane, jardin emblématique du XVIIIème siècle et haut lieu de la vie sociale foyale, FORT SAVANE accueille une clientèle d'affaires dans un cadre chaleureux et plein de charme.

Ce premier appart hôtel surplombant la sublime baie de Fort-de-France vous propose de séjourner dans l'un de ses 14 logements décorés avec soin dans une ambiance contemporaine. Fort Savane propose des installations haut-de-gamme et des prestations de toute première qualité qui reflètent le choix de la direction de l'établissement d'associer l'élégance et le sens de l'hospitalité.

Le tout accompagné de services dignes d'un hôtel de luxe assurés par la conciergerie privée GALATEO qui offre à chaque client de la résidence une assistance dédiée pour l'ensemble de ses besoins 24h/24.

Une adresse pleine d'allure idéalement située à la Martinique

www.foortsavane.fr

- Tél. 0596 80 75 75 - contact@foortsavane.fr - 5 rue de la liberté - 97200 Fort-de-France -

Valérie Gilles-Alexia

passion communication

PROPOS RECUEILLIS PAR VALERIE ESNAULT



© Jean-Marc Alexia

Directrice déléguée Caraïbes et Océan Indien des chaînes TRACE, c'est entre deux avions que nous avons pu rencontrer la pétillante Valérie Gilles-Alexia. Portrait d'une femme de son temps, passionnée par son travail sans négliger famille et retour aux sources.



*Pour une halte les pieds dans l'eau,
face à la baie de Deshaies ...*

L'AMER

LE TEMPS D'UN APÉRITIF, D'UN COUCHER DE SOLEIL,
D'UN DINER ROMANTIQUE, OU D'UN DÉJEUNER RAPIDE ...



PROFITEZ DE LA MAGNIFIQUE VUE QUE VOUS OFFRE L'AMER !



TOUS LES JOURS



DE 8H À 23H

11 RUE DE LA VAGUE BLEUE - AU COEUR DU BOURG DE DESHAIES - GUADELOUPE F.W.I.
0590 68 30 30 / www.l-amer.fr

f Resto Bar L'amer

« **J'adore mon métier : la création, la conception et surtout la satisfaction de voir ses projets sortir de terre !** »

Où êtes-vous née ?

Je suis née à Paris dans le 14^{ème} arrondissement, ma première maison fut une résidence universitaire (mes parents étaient étudiants à cette époque !). Leurs études terminées, nous avons ensuite séjourné en Guyane pendant plus d'un an et fin 1976, nous sommes rentrés en Guadeloupe où j'ai vécu de magnifiques années jusqu'à mes 17 ans.

A cet âge-là, comment voyiez-vous votre avenir?

En 1989 (l'année de Hugo!), je suis partie juste après mon bac faire des études à Grenoble. A vrai dire, je n'étais pas du tout sûre de ce que je voulais faire, comme beaucoup de jeunes de mon âge. J'ai commencé par l'architecture et finalement bifurqué vers la communication qui me correspondait davantage. J'ai fait mes premières armes dans la création des premières Kréoles Universiad (rassemblement de 500 étudiants pour un week-end de conférences, sports, spectacles) au sein de la CIADOM (confédération inter-associative des DOM). A 20 ans ce fut une expérience palpitante et un vrai challenge. J'avais trouvé ma voie !

Avez-vous eu des difficultés à vous faire une place dans ce milieu réputé très concurrentiel ?

Je pense avoir eu beaucoup de chance : ma vie professionnelle a été construite de belles rencontres, de coups de cœur et d'opportunités. Un stage à RFO et à France 3 grâce à ma belle-sœur et tout s'est magnifiquement enchaîné jusqu'à mon expérience majeure à TPS où j'ai rencontré la directrice du marketing, une jeune femme anglaise. Ancienne directrice marketing de Disneyland Paris et de Harrods, elle a tout de suite perçu la communicante qui était en moi ! Grâce à sa confiance, je suis devenue attachée de presse puis chargée de communication puis responsable communication corporate de TPS. Tout cela en 6 mois !

Comment êtes-vous arrivée chez TRACE et quel est votre rôle ?

Au cours de ma carrière, j'ai travaillé sur tous les aspects et pratiquement tous les métiers de l'audiovisuel, y compris une petite incursion dans la téléphonie mobile en produisant des contenus éducatifs et de divertissement pour smartphones.

Ce sont toutes ces expériences qui m'ont permis d'être

celle que je suis aujourd'hui au sein du groupe TRACE : une dirigeante-actionnaire et multi-casquettes qui a su évoluer au sein du groupe international en passant de Directrice du Marketing du Groupe à Directrice Déléguée de la Caraïbes et Océan Indien.

Aujourd'hui je pilote et développe l'entreprise dans le respect de la marque et de ses valeurs. Je dois gérer les programmes et les équipes basées aux Antilles : TRACE FM (Guadeloupe, Martinique, Guyane), TRACE Urban, TRACE Tropical, TRACE Africa et bientôt TRACE Gospel.

Travailler sur ces territoires est pour moi un véritable engagement (mon petit côté militant !!!). Avec TRACE nous sommes en contact permanent avec des jeunes (15-34 ans) du monde entier. On diffuse la musique et les émissions qu'ils aiment... Comme TRACE est aujourd'hui présente dans plus de 160 pays (un vrai succès d'entrepreneurs caribéens !), nous nous devons de partager notre expertise et nos atouts avec les Caribéens.

Qu'est-ce qui vous motive aujourd'hui ?

Comme dit la chanson « J'ai deux amours » : ma famille et mon métier. J'adore créer de nouvelles émissions dans cette structure extraordinaire qu'est TRACE.

Les dernières ? Fitness Island (émission mêlant

Zumba, tourisme et culture du pays), 97 People (émission « aspirationnelle » mettant en lumière des personnalités des DOM avec des entretiens intimistes).

Et puis bien sûr ma famille : ma fille, mon mari, les voyages que nous faisons tous les trois car voyager est une autre de mes passions. Heureusement d'ailleurs car je passe une bonne partie de mon temps dans les avions ! Finalement, je n'ai guère de temps libre... (rires)

LA GUADELOUPE DE VALÉRIE

La Guadeloupe en quelques images et souvenirs : mes parents, ma famille, mes amis bien sûr et aussi la limonade Ordinaire, la Pointe de la Grande Vigie, le petit-déjeuner de la Créole Beach, le bokit du P'tit creux au Gosier... J'ai de la chance : j'y reviens tous les deux mois !

Vos sites favoris : les chutes d'Acomat à Pointe Noire, le coucher de soleil sur la plage de Deshaies, le bassin bleu et la rivière du Galion, la Pointe de la Grande Vigie.

Votre plat préféré : un bon court-bouillon de poisson-chat avec du fruit à pain et des bananes jaunes, accompagné d'un CRS (Citron-Rhum-Sucre) !

Votre expression créole de prédilection : « Tchip ! » (éclat de rire)



Sur le tournage de Fitness Island

King Papyrus Original depuis plus de 35 ans

Un concept unique et une ambiance garantie

Journée Croisière à l'Îlet Caret | Dîner Dansant à l'Îlet du Gosier | Découverte de la Mangrove

SUR RESERVATION : 05.90.90.92.98 ou WWW.KINGPAPYRUS.COM
Embarquement à la Marina de Pointe à Pitre

Château Dubuc
Habitation-sucrerie du XVIII^{ème} siècle
Ouvert tous les jours de 9h à 16h30
Tél. : 0596 58 09 00 - www.pnr-martinique.com
Tartane - Trinité

Au Château DUBUC, pendant les grandes vacances, participez aux activités du Parc naturel régional ! Informations au 0596 645 645

Une page d'Histoire au cœur de la Réserve Naturelle de la Caravelle

Crédits photos H. Salomon



Le voyage n'a pour limite que celle de votre imagination !



WWW.ELANVOYAGES.COM

Centre Neptune - St Jean
Saint-Barthélemy

Tél. : +590 (0) 590 27 59 60 - info@elanvoyages.com



ELAN IMMO
SAINT-BARTH
REAL ESTATE AGENCY



Entrez, vous êtes déjà chez vous !



WWW.ELANIMMOSAINTBARTH.COM

contact@elanimmosaintbarth.com

Tél. : +590 (0) 590 51 10 10 - Cell. : +590 (0) 690 32 37 10



Spécialités Antillaises et fruits de mer

SALADERIE - SANDWICHERIE
PLATS À EMPORTER / SUR PLACE
TRAITEUR - SALLE DE RÉCEPTION

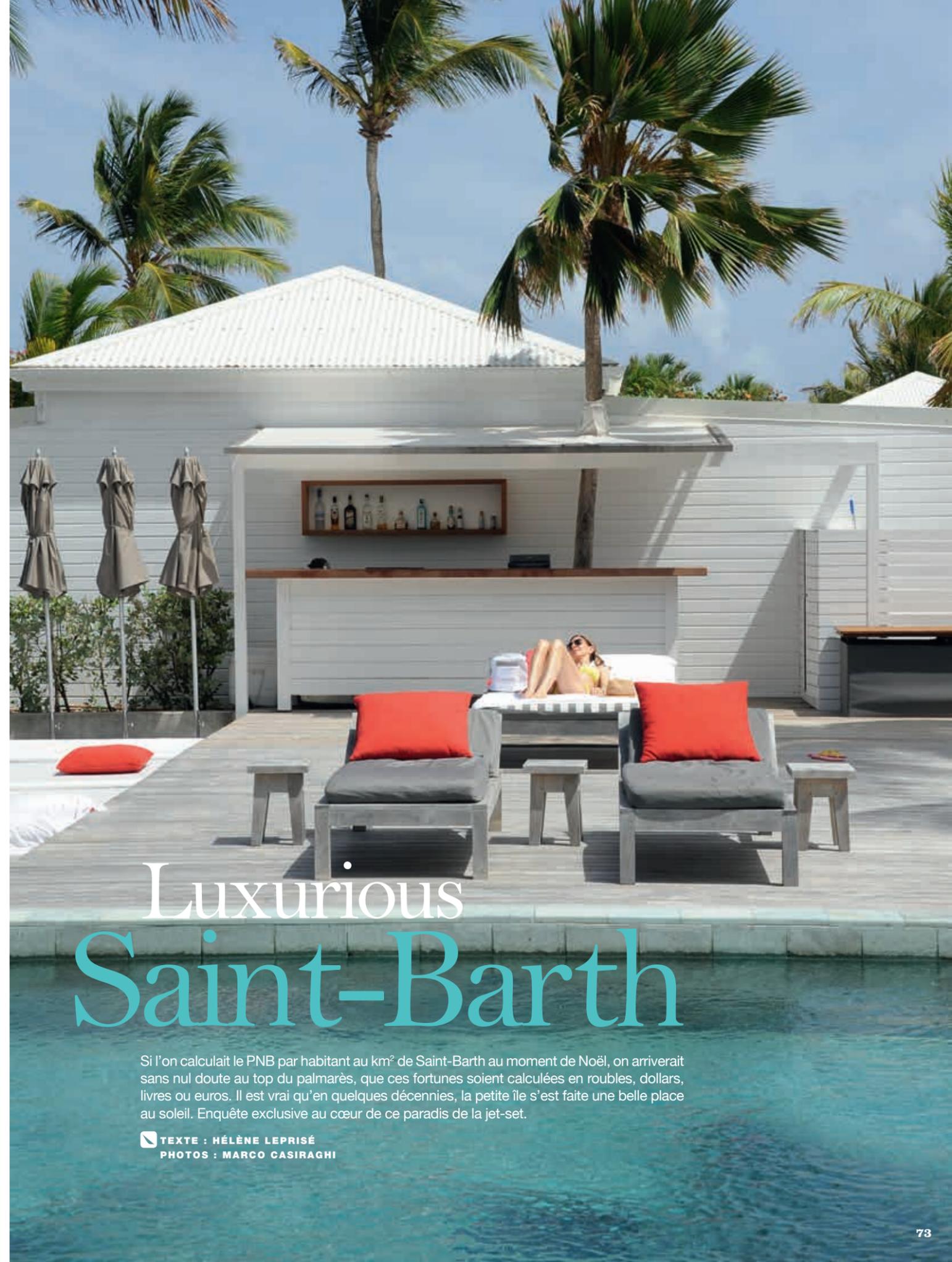


Ouvert du Lundi au Samedi de 7h30 à 17h30

Rue Baudot - 97116 Pointe-Noire - Tél. : 0590 98 01 79 - restaurant.lesgommiers@gmail.com



Sublime les papilles depuis 1966



Luxurious Saint-Barth

Si l'on calculait le PNB par habitant au km² de Saint-Barth au moment de Noël, on arriverait sans nul doute au top du palmarès, que ces fortunes soient calculées en roubles, dollars, livres ou euros. Il est vrai qu'en quelques décennies, la petite île s'est faite une belle place au soleil. Enquête exclusive au cœur de ce paradis de la jet-set.

TEXTE : HÉLÈNE LEPRISÉ
PHOTOS : MARCO CASIRAGHI



Un décor idyllique

Sur seulement 24 km², l'île concentre tout le charme de la Caraïbe : une capitale microscopique aux rues tirées au cordeau et jolies cases colorées ; un port lové au fond d'une anse profonde où les yachts superlatifs et les voiliers altiers côtoient les canots de pêche ; un littoral au contour dentelé truffé d'anses plus blondes les unes que les autres et de lagons insolents ; des mornes battus par le vent et des falaises surplombant l'horizon maritime ; des salines délaissées aux reflets roses, sanctuaire ornithologique peuplé de chevaliers, bécasseaux, pluviers et hérons crabiers. En quelques minutes, on passe ainsi d'un paysage à un autre, d'une vue sublime à la suivante, avec toujours l'irrésistible envie de s'y attarder. Mais bien sûr, la force de séduction de Saint-Barthélemy ne tient pas uniquement à son « physique » mais aussi à son tempérament ! Une certaine attitude vis-à-vis de l'existence, cocktail d'optimisme et de calme, qui sied parfaitement aux vacances et donne le sourire.

Beach addiction

Qu'on ait envie de farniente tranquille ou de vibrations groove, chacun trouvera son bonheur sur l'une des 22 plages de la destination. Ambiance vierge à l'Anse à Toiny et sa voisine Grand Fonds, sur la côte sud-est. Ballet des voiles bariolées des kite-surfeurs à l'anse de Grand-Cul-de-Sac plus au nord. Beach parties à volonté dans la superbe baie de Saint-Jean, où le Nikki Beach et son équipe de serveurs et DJ's n'a pas son pareil pour faire du sable le meilleur des dancefloors. Parfait croissant doré de l'anse à Colombier, à l'extrémité ouest, très prisée les week-ends et pendant les festivités pascales. Perdu au bout d'une route sans issue, la plage du Gouverneur mérite absolument le détour tant elle est l'archétype de la plage imaginaire, peut-être plus grecque que caribéenne, avec son mince liseré ivoire, ses quelques palmiers aux houppettes ébouriffées, ses collines nues plongeant dans l'azur.

Fashion tour !

Ce n'est pas parce que Gustavia compte une dizaine de rues à angle droit en tout et pour tout que l'on ne peut y flâner des heures durant ! Rue de la République, rue Charles de Gaulle, rue du Bord de Mer, les vitrines des plus prestigieuses marques de prêt-à-porter se succèdent. Mais, Saint-Barth aimant bien l'originalité, elle a aussi quelques créateurs, ou plutôt créatrices bien à elles comme Lolita Jaca. Lancée par Faby Jaca, avec l'aide de sa sœur Nanou, la première collection anticipe dès 2004 sur la vague bohème chic. Sa pièce culte, le kimono, a depuis eu bien des frères et sœurs : tuniques, shorts, combinaisons... Les coupes sont simples, les soies, cotons, indiennes sont imprimés de motifs dessinés par Faby, avec des harmonies de couleurs parfois osées mais toujours justes. Autre boutique incontournable ici, Poupette où l'on retrouve une sélection 100% « barefoot luxury ». De ce côté de l'Atlantique, le dress code à respecter est décontracté, un peu seventies, frivole et très girly !







Hôtel Cheval Blanc

Harmonie en douceur



D'abord connu sous le nom de l'Hôtel Saint-Barth Isle de France, l'hôtel niché sur l'anse des Flamands est fidèle à l'esprit qui a fait la réputation de la marque Cheval Blanc : élégance, savoir-faire et simplicité. S'ouvrant sur la mer des Caraïbes, la demeure coloniale est environnée d'un parc à la fois luxuriant et parfaitement ordonné. La magnificence de la flore tropicale est

entretenu par une horde de jardiniers qui élague les branches dissidentes, coupe les herbes vagabondes, taille les massifs de bougainvillées. Les allées en bois des îles qui desservent les villas tracent des lignes incurvées dans cet univers végétal, sur lesquelles, le jour, l'ombre portée des palmes dessine des motifs géométriques. Le camaïeu de verts laisse la place à une avalanche

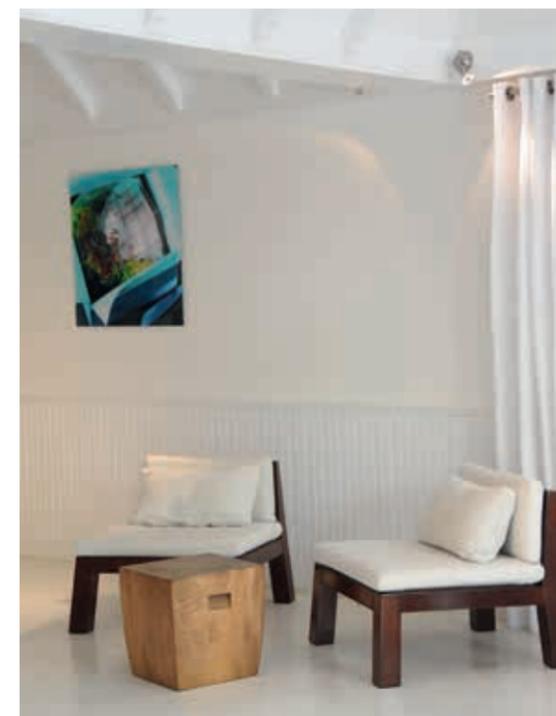
blanche à l'intérieur, une forme de transparence choisie pour ne pas contrarier l'exubérance naturelle, les bleus changeants du lagon et du ciel, l'or pâle du sable fin, l'émeraude des feuilles et des lianes. Partout dans l'hôtel, ce parti pris est repris et souligné par quelques lignes fortes en contrepoint : le bois sombre du mobilier, les touches corail sur les coussins ou courtépointes... Dans cet avant-poste du paradis, les plaisirs sont pluriels. Bien sûr, tout comme Eve craqua pour une pomme, la première tentation est éminemment gastronomique avec les petits plats de Yann Vinsot, un chef breton toujours inspiré. Mais, Eve ne résisterait sans doute pas aux rituels de soin Guerlain !

HÔTEL CHEVAL BLANC
Baie des Flamands
97133 Saint-Barthélemy
05 90 27 61 81
www.stbarthisledefrance.chevalblanc.com



Hôtel Christopher

Une oasis secrète



Un peu au nord de la baie de Lorient, le Christopher, Hotel, Villas & Spa s'organise autour de son vaste bassin paysager surplombant l'océan. Si l'établissement ne jouit pas d'une plage privée, sa situation tout au bout d'une route en cul-de-sac, sur la pointe Milou, lui assure un calme providentiel. Ici, les hôtes des 23 chambres et 19 suites peuvent avoir l'impression de vivre dans un éden secret, préservé de l'agitation extérieure. Entre les sessions lecture sur le deck, les longueurs plus ou moins énergiques dans la piscine, les délicieux repas pris au Taïno le soir ou au Mango pour les petites faims les pieds dans le sable, certains et surtout certaines glisseront un soin au spa Sisley.

HÔTEL CHRISTOPHER
Pointe Milou F-97133 St Barthélemy
05 90 27 63 63
reservations@hotelchristopher.com
www.hotelchristopher.com



Hôtel Le Sereno

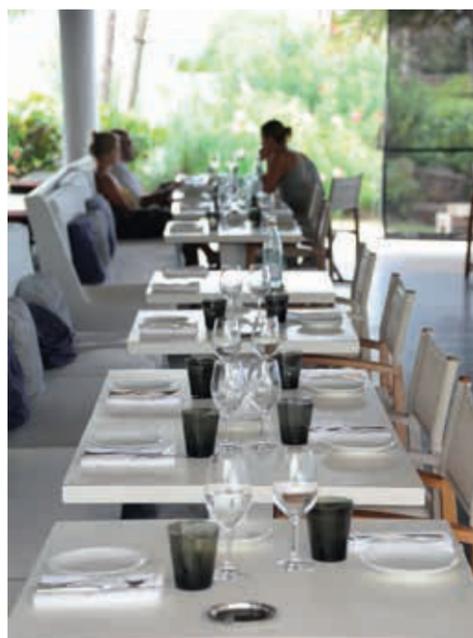
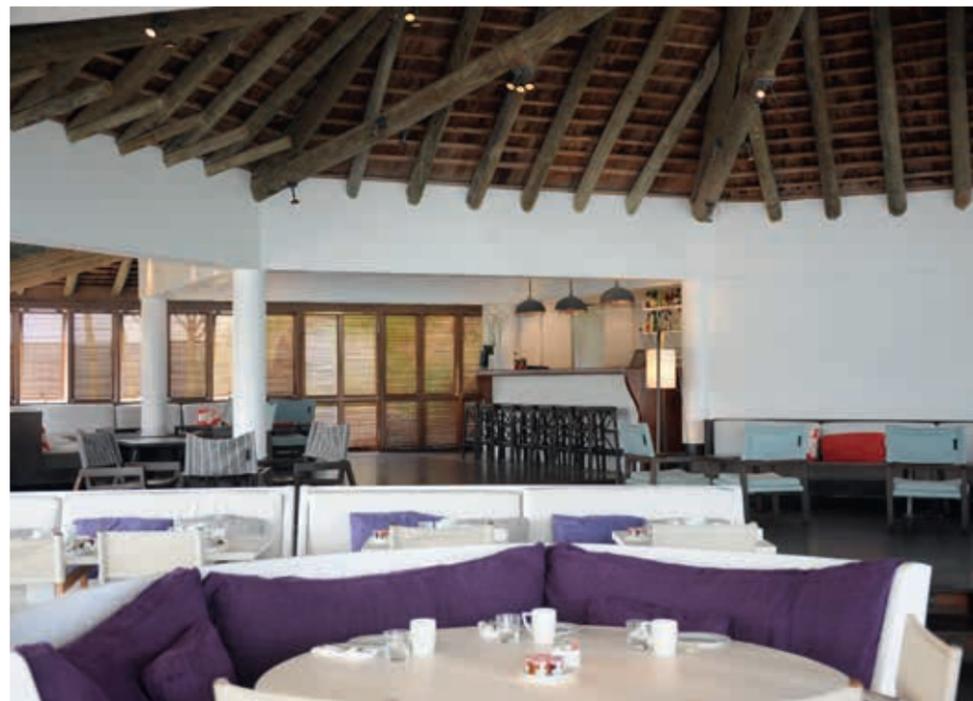
Une parenthèse ouverte sur le lagon



Tout à l'est de l'île, Le Sereno se découvre au tout dernier moment. S'étendant au bord du Grand-Cul-de-Sac, ses villas blanches et basses s'ouvrent directement sur le lagon. Inspiré par le style insulaire, le célèbre designer parisien Christian Liaigre a imprimé sa marque en créant des atmosphères sobres et raffinées, limpides et spacieuses. Les 36 suites du Sereno ainsi que les Villas les surplombant donnent envie de paresser à l'intérieur, même si la piscine, à deux pas, nous tend les bras. Bien sûr, personne ne vivant d'amour et d'eau... délicieusement tiède, chacun devra rejoindre le restaurant !

Le restaurant propose des menus éblouissants de saveurs, supervisés par des chefs talentueux : les chefs Laurent Cantineaux, protégé de Daniel Boulud, et Sunny Oh, qui a marqué les esprits tant sa cuisine au Nobu South Beach a été reconnue pour plus d'une décennie, et enfin le pâtissier Gregory Gourreau, qui a travaillé aux côtés des emblématiques toques Alain Ducasse et François Payard. Enfin, comme toute bonne adresse qui se respecte, Le Sereno a ouvert un spa où est proposé un menu exhaustif de gommages, enveloppements et massages exclusivement basés sur les produits et techniques de Sothys. Un must !

HÔTEL LE SERENO
 Grand Cul de Sac BP 19
 St Barthelemy, Saint Barthelemy
 05 90 29 83 00
 info@lesereno.com - www.lesereno.com



ALEXANDRE OPTICIEN

MATSUDA

日本 MADE IN JAPAN



La qualité est objectivement mesurable !

Reçoit sur rendez-vous.

27 rue Schoelcher
 97 200 Fort-de-France
 Tél. : 05.96.72.01.61
 GSM : 06.96.30.74.63
www.alexandre.opticien-martinique.com
 @alexandreoptic
 facebook.com/opticien.alexandre

Osez le Confort, Réservez la Qualité ...
 www.hotelroyalamazonia.fr

Royal Amazonia
 HOTEL & RESORT 5 STARS

Chambres spacieuses Jacuzzi/Hammam
 Espace Spa Salle de Fitness
 Brasserie Gastronomique Bar Lounge
 Salles de Séminaire Sushi Bar

Réservation tel: 0594 39 15 15 - fax: 0594 30 13 13
hotelroyalamazonia@orange.fr

45 rue de l'Ara Bleu- Rocade de Zéphir- 97300 Cayenne

St. Barth Properties | Sotheby's INTERNATIONAL REALTY

Real Estate Sales / Private Villa Rentals

Artfully uniting extraordinary properties with extraordinary lives.

Gustavia Harbor, St. Barthelemy - 0590 29 75 05
www.sbpeurope.com sbarthoffice@stbarth.com



COMMENT S'Y RENDRE

- Jusqu'à 2 vols hebdomadaires au départ de Saint-Martin Juliana, opérés par St Barth Commuter.
 - Avec TGV AIR, se rendre à Saint-Barthélemy depuis la Province n'a jamais été aussi simple ! Retirez votre billet de train et carte d'embarquement à votre gare et rejoignez en TGV la gare la plus proche d'Orly : Massy TGV. Une navette gratuite TGV AIR assure votre transfert jusqu'à Orly Sud où un comptoir d'enregistrement TGV AIR dédié vous est réservé.
 Informations et réservations au 0820 835 835 (0,12 €/min) sur www.aircaraibes.com ou auprès de votre agence de voyages.

Luxury Saint-Barth

On the small area of only 24 km², Saint-Barth gathers the best of the entire charming Caribbean region. Its tiny capital is alive with color; the harbor lies deep in the heart of a beautiful inlet and the magnificent white sandy coastline is hugged by wild and windswept hills. But Saint-Barth is much more than spectacular scenery. Here is luxury living. The designer shops would be right at home in any large city, the gourmet restaurants are top class and beach bars resound with parties day and night. Sophisticated delightful hotels offer world-class hospitality.

Situated north of Lorient Bay, the Christopher Hotel, Villas & Spa is set around a huge ocean-view pool. Although the establishment does not have a private beach, the location on Pointe Milou, right at the end of a cul-de-sac lends the hotel an aura of laid-back luxury and serenity, a peacefulness well enhanced within its Sisley spa. The Cheval Blanc hotel nestled in the Flamands bay is a true witness to the famous

style of the Cheval Blanc chain, featuring special elegance, simplicity and know-how. The beach front luxury colonial mansion is surrounded by a lush landscaped park. In this outpost of paradise delightful moments are manifold. Like Eve, tempted by the apple, the first temptation is a gourmet one. Indeed how can one resist the exquisite dishes of the famous Breton chef Yann Vinsot? And Eve would certainly give in to the rituals of the Guerlain beauty treatments! The Le Sereno hotel, on the far eastern side on the island is somehow discovered last. Set

on the edge of the Grand Cul-de-Sac, the white villas conceptualized and decorated by Christian Liaigre open up directly onto the lagoon. The 36 suites of the Sereno as well the spacious villas invite to linger longer inside although the pool is only two steps away. Of course, as guests cannot live on love and warm water alone, they make their way to the excellent restaurant. To top it all, Le Sereno has recently opened a spa in partnership with Sothys, an experience not to be missed!

UN PARC UNIQUE À DÉCOUVRIR EN FAMILLE !



NOUVEAU !



HISTOIRE DES PIRATES DE LA GUADELOUPE

OUVERT TOUTS LES JOURS de 9H à 17h30
 Dernières admissions à 16h30



SERRE AUX PAPILLONS & ORCHIDÉES

PASS CARAÏBES
 VISITEZ LES 2 PARCS A PRIX MALIN
4€ D'ÉCONOMIE IMMÉDIATE !



MINI-FERME & AIRE DE JEUX



100 ANS DE GUADELOUPE
 Parc des Mamelles



CAFÉ OU CHOCOLAT PÉYI OFFERT !!!

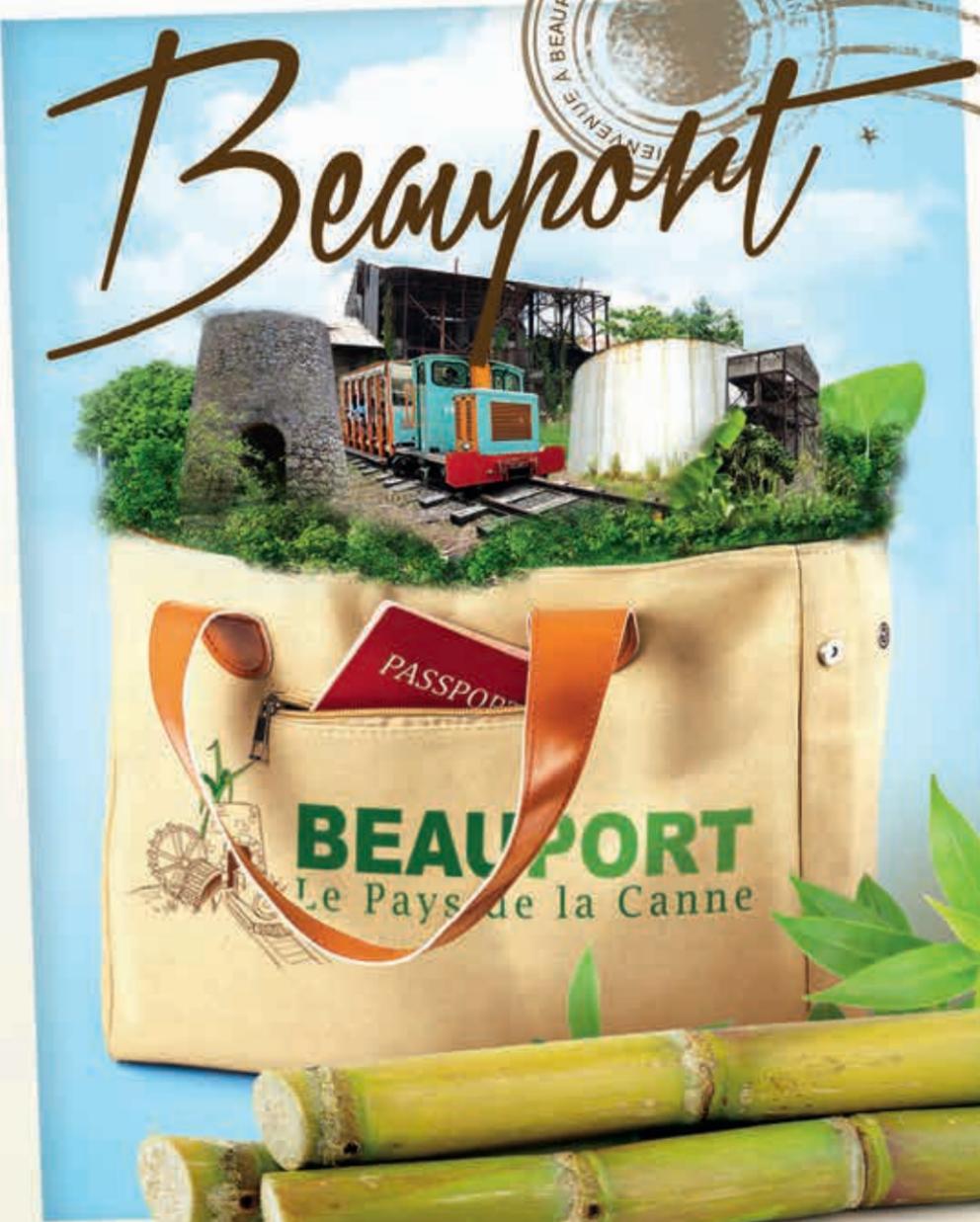


ROUTE DE LA TRAVERSÉE
 BOUILLANTE - TÉL : 0590.98.83.52
www.zoodeguadeloupe.com

97116 POINTE NOIRE
 TÉL : 0590.80.42.62
www.habitationcotesouslevent.com



Beauport



**MUSEE • EXCURSIONS AUTHENTIQUES
BALADE EN TRAIN • RESTAURATION**

PORT-LOUIS • TÉLÉPHONE : 0590 22 44 70

WWW.BEAUPORTLEPAYSDELACANNE.COM | LE PAYS DE LA CANNE BEAUPORT



Les Alpes, version COP21

Alors que la COP21 réunit le gotha du climat, les Alpes françaises s'orientent vers une pratique douce des sports d'hiver. Depuis onze éditions, la Grande Odyssée Savoie-Mont-Blanc ouvre la voie en remettant au goût du jour l'exploration de ses massifs en chiens de traîneaux mais les stations de Savoie-Mont-Blanc sont de plus en plus nombreuses à suivre le pas. Voici donc quelques idées pour s'échapper sur les hauteurs en limitant au maximum ses émissions carbone.

TEXTE : HÉLÈNE LEPRISÉ



**LA GRANDE ODYSSEE
SAVOIE MONT BLANC 2016 12^e ÉDITION
DU 9 AU 20 JANVIER 2016**

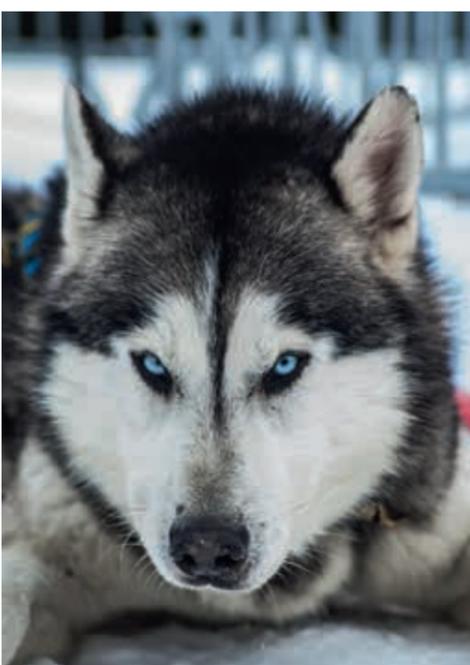
Samedi 9 janvier : Prologue Samoëns
Dimanche 10 janvier : Étape 1 -> Les Carroz - Agy - Les Carroz
Lundi 11 janvier : Étape 2 -> Fer à Cheval - Sixt - Flaine - Morillon 1100 Odyssée pour tous
Mardi 12 janvier : Étape 3 -> Sommand - Praz de Lys - Sommand Odyssée des enfants
Mercredi 13 janvier : Étape 4 -> Les Gets - Les Gets
Judi 14 janvier : Étape 5 -> Megève - Megève (zone Altiport)
Vendredi 15 janvier : Étape 6 -> Savoie Grand Revard
Samedi 16 janvier : Étape 7a -> Val Cenis Lanslebourg - Bessans- Bonneval - remontée vers Base Polaire
Dimanche 17 janvier : Étape 7b -> Base Polaire - Petit Mont Cenis - Val Cenis Lanslevillard
Lundi 18 janvier : Étape 8 -> Bessans - Bonneval - Bessans - Bonneval - l'Ecot - Trièves - Bessans
Mardi 19 janvier : Étape 9 -> Aussois (Fronde de neige) - Sardières (2 boucles) - Aussois (Croix d'Aussois)
Mercredi 20 janvier : Étape 9 -> Bramans - Planay - Bramans - Croix d Aussois - Sardières - Termignon



©Eric ROUSTAND



**Henry Kam,
l'organisateur**



**La Grande Odysée
Savoie Mont Blanc**

C'est la course de chiens de traîneaux la plus technique au monde. Pas étonnant donc qu'elle réunisse une poignée de mushers super-entraînés, venus des grands massifs ou des contrées septentrionales du continent. Retour en images et en paroles sur la onzième édition.

Le 11 janvier 2015, après une minute de silence recueilli en hommage aux victimes des attentas de Charlie Hebdo, les quinze attelages français, suisses, norvégiens, slovaques et tchèques s'élançant sur les traces des Carroz. Le public, installé sur les côtés, encouragent de leurs applaudissements les chiens fougueux et déjà incroyablement concentrés. Apparemment, l'esprit de compétition n'est pas le seul apanage

des maîtres ! Et c'est parti pour un total de 30 000 m de dénivelés positifs et 1 000 km de courses en 8 étapes.

Une organisation sans faille

Revu au dernier moment pour s'adapter au faible enneigement, l'itinéraire ne correspond pas exactement à ce qui était prévu et les organisateurs, avec les responsables et pisteurs des domaines skiables, chaque matin, sont obligés de baliser à nouveau le circuit. Heureusement, les années d'expérience et la belle complicité entre Henry Kam, son instigateur, et ses partenaires sur le terrain permettent de contourner les caprices météorologiques. Avec ses 400 chiens et 60 personnes (les conducteurs ou mushers, les soigneurs ou handlers, et le staff), la Grande Odysée impose d'ailleurs une logistique impeccable. D'abord, le camp

de base, où se retrouve chaque soir l'ensemble des participants. L'occasion pour eux de partager le dîner avant de regagner leur chambre pour un repos amplement mérité. Les chiens, après un festin de croquettes bourrées de protéines et de matières grasses, dorment dans leur cage sur un douillet matelas de pailles à l'intérieur du camion-chenil spécialement aménagé. Pour les nuits en bivouac, c'est une véritable base polaire qui est montée. A 2 000 m d'altitude, face au lac de Mont Cenis, grâce à l'aide du 13^{ème} bataillon des chasseurs alpins, les tentes abriteront le sommeil récupérateur des mushers. Enroulés sur eux-mêmes, les chiens, taillés pour affronter les éléments, dormiront à la belle étoile.

A chaque étape, à l'initiative des offices de tourisme, des stands proposent toutes sortes d'animations (tartiflette



©Eric Montgobert-LGO

géante, village trappeur...), et primordial autant pour les spectateurs que les équipes, du café, du chocolat et du vin chaud ! Même si les températures de ce mois de janvier 2015 sont relativement clémentes, au bout de quelques heures restées à piétiner dans la neige, le froid pénètre.

Alors que les mushers effectuent leurs boucles à vive allure et que régulièrement, on aperçoit la fine silhouette des attelages se détacher sur les reliefs blancs, un animateur radio avec la verve propre aux commentateurs sportifs décrit la progression des

compétiteurs (l'avancement de chacun est indiqué, grâce au positionneur GPS placé dans chaque traîneau, en temps réel sur des cartes très précises au PC de course), explique les règles de la course, le rôle du race marshall (juge), les différentes qualités des races husky et notamment des graines de champion sibérien et des robustes alaskans, les équipements obligatoires pour la survie et la sécurité (Arva, balise GPS, duvet basse température, nourriture)... En une journée, vous pourrez apprendre tous les secrets du mushing... en tout cas d'un point de vue théorique !

Une santé de chien !

La Grande Odyssée Savoie Mont Blanc veille constamment à la bonne condition physique des chiens. Ces bêtes de concours sont donc choyées. Installée dans une clinique ambulatoire avec une antenne radiologie performante, une équipe de vétérinaires valide chaque participation avant le départ, surveille l'état des troupes pendant les épreuves, est prête à intervenir en cas d'urgence et apporte les soins éventuels à chaque arrivée. Cet environnement médical, s'il est nécessaire vu les efforts intenses

auxquels les chiens sont soumis, serait insuffisant sans la vigilance des mushers et handlers. Une course comme celle-ci ne s'improvise pas ! Tout comme les mushers s'astreignent chaque jour de l'année à un entraînement sportif (fond, intervalle-training, récupération active ou passive...), les chiens ont droit aussi à un programme régulier. L'entraînement commence à la fin du mois de juillet. Il s'agit alors de courses courtes (2 à 3 kilomètres), la nuit ou très tôt le matin afin d'éviter la chaleur de l'été (même en Alaska il fait chaud en été). Progressivement, chaque semaine, le



©Julie Couturier



©Julie Couturier

kilométrage va augmenter, jusqu'à 40 à 60 kilomètres par jour en décembre. Entre temps, des séances spécifiques de travail de vitesse, de récupération, de montée, de descente, auront été réalisées. Pour le musher, ce sont plusieurs heures par jour sur le kart, puis le traîneau, avec ses chiens. Résultat, le jour J, hommes et bêtes sont au meilleur de leur forme. Autre avantage de cette ascèse athlétique, une entente quasi-télépathique entre tous. Les huskies sont des chiens de meute, habitués à vivre ensemble, mais un attelage est une hiérarchie avec des leaders en tête qui impriment le

rythme et la direction dictés par le musher. L'autorité de ce dernier ne naît pas d'une domination physique mais morale, d'autant mieux acceptée qu'elle s'accompagne d'une confiance profonde et mutuelle. La réussite d'un attelage tient en large partie à cette harmonie. Il suffit d'assister à l'arrivée d'un traîneau pour comprendre ce lien incroyable entre les chiens et leurs maîtres. A peine la ligne franchie, les handlers se précipitent vers les huskies, les caressent, vérifient leurs pattes tandis que le musher flatte l'encolure des leaders, passe d'un chien à l'autre pour le féliciter.



©Hélène Leprisé



Une communauté soudée

Le mushing est une passion contraignante partagée par une petite communauté. Entretenir et prendre soin d'une meute revient cher et les sponsors sont plutôt rares. Bizarrement, contrairement par exemple à la chasse à courre, domaine de prédilection d'une classe sociale ultra-privilegiée, les mushers appartiennent à différents milieux professionnels et allouent souvent toutes leurs ressources pécuniaires et leur temps à leur hobby. Pour Thierry Coffre, ex-chauffeur routier et sa femme Véronique, surveillante générale dans le Doubs, Eric Château, infirmier urgentiste en Suisse et Isabelle, Rémy Coste, consultant en boulangerie à Megève, c'est donc un engagement, une sorte de sacerdoce laïc, un mode de vie tourné vers la nature et le dépassement de soi. Bien sûr, la taille réduite des vrais mordus de courses en chiens de traîneaux et leur addiction commune tissent un sentiment de solidarité. Et, malgré la barrière linguistique, les échanges entre les équipes sont forts. Il arrive même qu'en cas de problème dans un attelage, un concurrent prêterait un de ses chiens. La victoire de chacun est vivement saluée par tous et, si elle entraîne l'admiration de ses pairs, celle-ci ne suscite guère la jalousie. Fair-play on the snow !

Du prologue à l'Odyssée pour tous (réservés aux jeunes en situation de handicap) et l'Odyssée des Enfants (avec des élèves du collège) jusqu'au podium final et à la cérémonie de clôture, l'aventure transforme pendant onze jours la Haute-Savoie et la Savoie en un formidable terrain d'exploration et d'exploits.

Informations pratiques
www.grandeodysee.com

Classement final 2015
 Radek Havrda (République Tchèque)
 Milos Gonda (Slovaquie)
 Rémy Coste (France)

Vous êtes ici



Savoie Mont Blanc

Réunissant des stations de Savoie et Haute-Savoie, Savoie Mont Blanc est aujourd'hui la première destination ski au monde.

15 domaines skiables reliés skis aux pieds (Les Trois-Vallées, les Portes du Soleil, Espace Killy, Espace Diamant, Grand Massif, Val Cenis, Evasion Mont-Blanc...)

110 stations de sports d'hiver
77 sites nordiques

Espaces naturels :
2 335 km², répartis sur un parc national (La Vanoise), 2 parcs naturels régionaux (Bauges et Chartreuse) et 14 réserves naturelles.

LES GETS UNE ESCALE TRÈS NATURE

Grand domaine et petits gestes, voici une maxime qui irait bien aux Gets. Engagée depuis longtemps dans la préservation environnementale, la station inscrit son développement dans une démarche durable en multipliant les initiatives à taille humaine : chaufferie bois qui alimente 12 bâtiments communaux, distribution de cendriers de poche, mobilité douce avec des vélos et VTT électriques en été, un circuit de navettes performant, des petits trains qui assurent la liaison entre les deux domaines, une borne électrique pour recharger sa voiture aux Perrières avec une offre de réduction sur le forfait pour les utilisateurs. Cette implication n'empêche pas le domaine de s'étoffer de nouvelles pistes « éco-conçues » comme la toute dernière Cyclamen qui a minimisé l'impact des coupes et des engins et revalorisé des zones de pâture. Côté activités, l'offre de loisirs se tourne de plus en plus vers une approche sensible et respectueuse de la nature. Une sorte de retour aux sources qui fait du bien !

A la lanterne

En hiver, c'est bien connu, la nuit a une fâcheuse tendance à se coucher tôt. Grand bien lui fasse ! A la tombée du jour, rendez-vous les mercredis de 18h à 20 h pour une randonnée en raquettes à la lueur des lanternes. Une balade magique dans le domaine, surtout les soirs de grosse lune lorsque sa luminosité se réverbère sur la neige.
Tél. : +33 04 50 75 80 03
www.esf-lesgets.com

Le come-back de la chasse aux trésors !

Après avoir téléchargé l'application Geocaching officielle, chacun part à la recherche des géocaches disséminées sur le domaine, signe le « logbook » pour preuve de son passage



et échange un petit souvenir dans la boîte... Plus de 2,5 millions de géocaches sont répertoriées dans 222 pays sur les différents sites web communautaires dédiés à ce jeu.
www.lesgets.com/geocaching

Mouflons et chamois

Découvrir des espaces vierges en famille, guetter des animaux sauvages, s'évader en pleine nature le temps d'une pause revigorante à la montagne... voici une quête qui a du sens, et ce, d'autant plus, si vous êtes accompagné d'un guide. Tarif sortie mouflons/chamois avec goûter : 27€/personne. Possibilités de différentes sorties à thème.
Les Accompagnateurs en Montagne :
Tél. : +33 06 81 05 60 82
www.lesgets-raquette.com



LE GRAND MASSIF GRAND SKI ET INTROSPECTION

Situé au cœur de la Haute-Savoie au pied du massif du Mont Blanc, entre Genève et Chamonix, le domaine du Grand Massif porte bien son nom et n'est pas sans raison un des plus grands domaines skiables d'Europe (148 pistes balisées) mais, lui aussi, s'implique de plus en plus dans la découverte de la montagne autrement.

Un spot nature tout facile

L'envoûtante piste des Cascades, accessible depuis Flaine, est un merveilleux exemple de trésor insoupçonné et incontournable sur le domaine du Grand Massif avec ses 14 km de tracés non-stop sans la contrainte des remontées mécaniques. En plein cœur de la réserve naturelle de Sixt-Fer-à-Cheval, cette piste bleue, une des plus longues de France, accueille volontiers les skieurs tous niveaux. Chacun s'accorde à le dire, c'est LE spot « nature » du domaine : de 2 480 mètres au sommet du domaine de Flaine jusqu'au village de Sixt-Fer-à-Cheval.

Soirée trappeur en chien de traîneaux aux Carroz

Passer une soirée à la mode trappeur pour être transporté dans une ambiance « Grand Nord », c'est possible aux Carroz ! La soirée trappeur consiste en une heure d'initiation à la conduite d'attelage de nuit suivie d'un repas dans une auberge d'altitude comprenant l'incontournable fondue savoyarde. La conduite d'un traîneau au clair de lune avec une lampe frontale vous laissera un souvenir inoubliable !

Marche afghane en raquettes à Samoëns

Expérience ressourçante et quasi méditative, la marche afghane en raquettes, proposées par Claire, conjugue détente, relaxation et meilleure gestion de l'effort en montagne, pour aller plus loin... sans fatigue ! Originellement pratiquée par les nomades afghans, cette manière de marcher conjugue détente, relaxation et meilleure gestion de l'effort en montagne. Respirer différemment, accéder à une autre perception de l'environnement et tout simplement profiter des beaux paysages, tel est le programme des randonnées !

Maraudage hivernal

Le domaine skiable de Flaine a décidé de mettre en place en 2008 un observatoire environnemental couvrant un espace



de 1 400 hectares réparti sur 5 communes. Son but est de recenser de manière exhaustive la biodiversité sous toutes ses formes (paysage, faune, flore, biotopes particuliers), de suivre son évolution et de trouver des solutions pour préserver ou remettre en état les terrains. Sur le sentier d'interprétation au célèbre Cirque du Fer à Cheval ou sur le domaine skiable de Flaine, un animateur Asters (Conservatoire des espaces naturels de Haute-Savoie), installé à certains endroits stratégiques, fait découvrir la faune présente en hiver, ses stratégies d'adaptation et les comportements qui peuvent la préserver à travers une activité « maraudage » proposée gratuitement sur les pistes ! Tous à votre lunette d'observation !



NOTRE NATURE VA VOUS SURPRENDRE !

ECORIDER, SNOW ÉCOLO !

Ecorider est la première école de ski et de snowboard qui lutte contre le réchauffement climatique en rééquilibrant systématiquement l'empreinte carbone de son activité. Le mode opératoire ? Le soutien à Pur Projet, un collectif fondé par Tristan Leconte, pionnier du commerce équitable et qui permet aux entreprises de soutenir des opérations concrètes de développement durable dans de nombreux pays. Chaque déplacement à Chamonix est donc compensé par la reforestation à Alto Huayabamba, en Amazonie péruvienne. Mais aussi, côté Alpes, quelques mesures fortes comme l'équipement des moniteurs en matériaux issus du recyclage, skis éco-conçus Dynastar (fabriqué en Haute-Savoie), entretien du matériel avec un fart sans pétro-chimie, valorisation des acteurs locaux...

Ecorider - École de ski
Tél. : 33 (0)6 36 66 48 10
info@ecorider.org - www.ecorider.org

À SAVOIR

COMMENT S'Y RENDRE

- Jusqu'à 2 vols quotidiens au départ de Pointe-à-Pitre et Fort-de-France vers Paris Orly Sud.
- Jusqu'à 2 vols hebdomadaires au départ de Saint-Martin.
- 3 vols hebdomadaires au départ de Cayenne.
- Jusqu'à 3 vols au départ de Port-au-Prince et de la République dominicaine (Saint-Domingue).
- Avec TGV AIR, partir depuis les Caraïbes n'a jamais été aussi simple ! Présentez-vous au comptoir Air Caraïbes de votre aéroport de départ pour l'enregistrement. Votre carte d'embarquement vous sera remise. A votre arrivée à l'aéroport d'Orly Sud, vous devrez récupérer vos bagages. Une navette gratuite TGV AIR assure votre transfert jusqu'à la gare de Massy TGV où un comptoir TGV AIR dédié vous est réservé et où vous sera remis votre billet de train qui devra être composté. Consultez notre carte des gares TGV AIR.

Informations et réservations au 0820 835 835 (0,12€/min) sur www.aircaraibes.com ou auprès de votre agence de voyages.

AIR CARAÏBES

Compagnie aérienne française régulière, spécialiste de la zone Caraïbes, Air Caraïbes emploie près de 900 collaborateurs. En 2014, la compagnie filiale du groupe vendéen Dubreuil a transporté 1 228 000 passagers. Air Caraïbes propose des vols depuis Paris Orly Sud vers la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane, Saint-Martin, Haïti et la République dominicaine. La compagnie a aménagé les horaires de son réseau régional pour proposer aux passagers en provenance de Métropole des correspondances rapides vers toutes ses destinations : Saint-Martin, Saint-Barthélemy (vols opérés par St Barth Commuter), Sainte-Lucie, Haïti, la République dominicaine. Air Caraïbes est la 1^{ère} compagnie française à relier 19 gares TGV aux Caraïbes au départ d'Orly, grâce à la solution innovante et éco-mobile TGV AIR. Le produit combiné TGV AIR - Air Caraïbes permet aux passagers d'acheter en une seule fois un parcours comprenant un vol de la compagnie précédé et/ou suivi d'un acheminement en TGV via la gare de Massy TGV. Des navettes gratuites assurent le transfert des passagers entre la gare de Massy TGV et l'aéroport d'Orly Sud. Air Caraïbes est également la 1^{ère} compagnie aérienne à proposer un partenariat avec SNCF depuis Massy TGV, la gare la plus proche d'Orly Sud.

Pour en savoir plus www.aircaraibes.com ou 0820 835 835 (0,12€/min)




**Jardin
Botanique**
DE DESHAIES

FAG-508078-24



Parc floral & animalier - Restaurant panoramique - Snack
www.jardin-botanique.com



Chapeau bas et tête haute

Le couvre-chef fait son come back et s'impose comme l'accessoire indispensable de la saison. De la capeline au turban, la mode est unanime : sortez coiffée.

PAR LAURE DE RÉGLOIX



ENTURBANNÉE

TRADITION

La styliste Emmanuelle Soundjata a su se faire une place au soleil de Martinique avec le « Maré têt », turban traditionnel antillais. Dans le Nouveau Monde, le « Maré Têt » s'inscrit en mémoire de l'esclavage et trouve ses origines en Louisiane, lorsque le gouverneur promulgue à la fin du XVIII^e siècle l'obligation pour les femmes de couleur libres le port du « tignon », marqueur social distinctif. L'idée était aussi d'éviter tout excès de coquetterie. Mais, c'était sans compter l'imagination et l'agilité féminines ! Ses coiffes modestes, nouées avec grâce, devinrent des parures sophistiquées et se développèrent dans toute la Caraïbe. Directement associés aux heures sombres de la colonie, les Maré Têt sortent aujourd'hui de l'ombre grâce à l'heureuse initiative de la jeune femme. Elle coupe, coud, assemble et construit ses pièces comme de vraies sculptures. A chaque passage, les clientes ressortent tête haute, éblouissante ! La bonne nouvelle : elle enseigne cet art capital dans ses ateliers.

Concept Store Tetmatik
L'appart Boutik Multi Ethnik
113 rue Blenac (3^e étage)
Fort-de-France

Inscription à l'atelier pour les initiations les 2 premiers samedis et le 2^e mercredi du mois (durée 2 heures, prix : 30 €)
ateliermaretet@hotmail.com
http://ateliermaretet.tumblr.com

SEVENTIES

SPIRIT

Comment ne pas passer à côté de la tendance seventies en 2015 ? Se faire offrir une capeline en mérinos. Le modèle

d'Emmanuelle Khanh pour le Printemps frise la perfection. Design unique, matière noble et couleurs de saison, il fait déjà tourner les têtes.

Capeline Emmanuelle Khanh – 250 € prix conseillé
Disponible au Printemps Haussmann



BIJOUX

DE TÊTE

Shourouk se lance dans l'accessoire bijouté avec une collection de turbans inspirée des imprimés traditionnels russes. Pierres peintes et paillettes étincelantes – signature de la marque – sont brodées à la main. Déclinables en écharpes.

Turbans « Babouchka » – 500 € prix conseillé
www.shourouk.com



C'EST LE POMPON

TENDANCE

Vous rêvez d'un bonnet doux et moelleux ? La jeune marque Seven Eleven l'a fait avec sa collection à pompons, tricotées au point de riz. Avec l'ajout d'un collier à maillons signé Diana Broussard, Seven Eleven prouve que le bonnet peut être un accessoire chic et raffiné.
Bonnet Seven Eleven
www.lebonmarche.com



AGENCE D'EMPLOI
INTERIM – RECRUTEMENT – PLACEMENT – CONSEILS RH



23, Rue Yves GOUSSARD
97200 Fort-de-France
www.mtt-interim.fr ☎: 0596 63.44.44 Fax: 0596 63.41.41

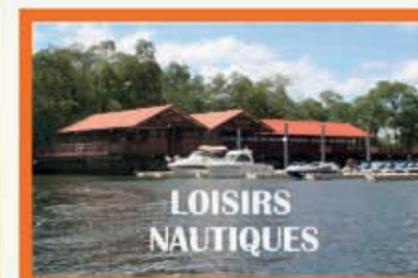
BASE TROPIC LOISIRS NAUTIQUES

Cap sur le Plaisir!

RESTAURANT / HEBERGEMENT



OUVERT
du MERCREDI au DIMANCHE
De 9H00 à 18H00
7/7 Pendant les grandes vacances



LOISIRS
NAUTIQUES



RESTAURATION



HEBERGEMENT

0594 389 537 www.tropicloisirs.fr

Gold is back

Cette année, le doré s'impose avec élégance dans la déco. De la salle-à-manger au salon, les touches d'or donnent de l'éclat et insufflent un air de fête aux intérieurs les plus sobres.

PAR LAURE DE RÉGLOIX

BLING-BLING !

KITSCH

La sonnerie de ce téléphone vous rappellera sans doute des souvenirs de jeunesse. A la fois rétro et clinquant, cette pièce au look seventies aurait pu appartenir à Claude François. L'équilibre parfait entre kitsch et design.

Téléphone - 70,90 €
www.fleux.com



DÎNER

ÉBLOUISSANT

Comment briller auprès de vos invités ? Chez Cyrillus, la tendance gold arrive jusque sur les tables avec des couverts en métal doré assortis à un service d'assiettes dans la même tonalité. 4 couverts et assiettes Cyrillus - 29,90 € et 35 € prix public conseillé
www.cyrillus.com



ESPRITS

ÉCLAIRÉS

Photophores viennent s'ajouter à la collection 34 et son Bazar de Diptyque. On choisit celui réalisé en dentelle de métal doré. Une fois la bougie allumée, les oiseaux dessinés semblent s'animer joyeusement. De quoi illuminer les grandes tablées. Photophore Diptyque - 115 €
www.diptyqueparis.com



Gold is back

Cette année, le doré s'impose avec élégance dans la déco. De la salle-à-manger au salon, les touches d'or donnent de l'éclat et insufflent un air de fête aux intérieurs les plus sobres.

PAR LAURE DE RÉGLOIX

BLING-BLING !

KITSCH

La sonnerie de ce téléphone vous rappellera sans doute des souvenirs de jeunesse. A la fois rétro et clinquant, cette pièce au look seventies aurait pu appartenir à Claude François. L'équilibre parfait entre kitsch et design.

Téléphone - 70,90 €
www.fleux.com



DÎNER

ÉBLOUISSANT

Comment briller auprès de vos invités ? Chez Cyrillus, la tendance gold arrive jusque sur les tables avec des couverts en métal doré assortis à un service d'assiettes dans la même tonalité. 4 couverts et assiettes Cyrillus - 29,90 € et 35 € prix public conseillé
www.cyrillus.com



ESPRITS

ÉCLAIRÉS

Photophores viennent s'ajouter à la collection 34 et son Bazar de Diptyque. On choisit celui réalisé en dentelle de métal doré. Une fois la bougie allumée, les oiseaux dessinés semblent s'animer joyeusement. De quoi illuminer les grandes tablées. Photophore Diptyque - 115 €
www.diptyqueparis.com



OR

ET CONFORT

Voici de quoi donner un peu de glamour à votre canapé vintage. Version bronze, métallique ou à sequins, les coussins dorés proposés par les 3 Suisses se marient parfaitement aux tonalités neutres et aux matières naturelles en vogue. Coussin 3 Suisses - 9,90 € prix public conseillé
www.3suisses.fr



habitat

Du 9 novembre au 24 décembre

Offre Tables en Fête

-15% sur l'achat d'une table*

-20% sur l'achat d'une table et 2 chaises**

-20% sur la vaisselle de Noël**



Payez vos achats en 10 mois sans frais***

Un crédit vous engage et doit être remboursé.

Vérifiez vos capacités de remboursement avant de vous engager.

Habitat Z.I. les Mangles Acajou - Le Lamentin | Habitat C.C. Family Plaza - Matoury
Habitat Le Butor, immeuble Floréal - Sainte-Clotilde | Habitat Les portes de Saint-Martin - ZAC de Bellevue

* Offre sur une sélection d'articles signalée en magasin. Dans la limite des stocks disponibles. Offres valables dans les magasins DOM, Martinique, Guyane, La Réunion, et Saint-Martin. ** A partir de 8 articles achetés. *** Offre réservée aux titulaires du crédit renouvelable Cofinéo associé à une carte de crédit Cofinéo Habitat Aurore facultative et gratuite, valable du 3 au 24 décembre 2015, pour une utilisation spéciale de votre crédit renouvelable de 100€ à 2000€ (dans la limite du montant disponible sur votre crédit renouvelable), remboursable sur une durée de 10 mois. Les mensualités de l'utilisation spéciale s'ajoutent à celles des opérations courantes éventuelles et ultérieures. Le coût du crédit est pris en charge par votre magasin.

Sous réserve d'étude et d'acceptation par Cofinéo, établissement de crédit, SA au capital de 8 295 000€. Siège social : rue René Rabat - Zac de Houelbourg sud II Jarry - 97122 Baie-Mahault - 501 103 337 RCS Pointe à Pitre - N°Orias 08 042 946 (www.orias.fr). Vous disposez d'un droit de rétractation. Publicité diffusée par Cafoem SA au capital de 43 488 913,80€, RCS Paris 422 323 303, siège social : 3, Avenue Hoche, 75008 Paris, en qualité d'intermédiaire en opérations de banque immatriculé dans la catégorie mandataire exclusif de Cofinéo. Cet intermédiaire apporte son concours à la réalisation d'opérations de crédit sans agir en qualité de prêteur.

Habitat France SAS au capital de 3 750 000 € - siège social : 42/44, rue du Faubourg Saint-Antoine, 75012 Paris - RCS Paris 389 389 545

Desserts en fête

La fin du dîner approche. Enfin l'heure des bulles et du dessert. Afin de clore le réveillon en beauté, voici une sélection gourmande qui surprendra les becs sucrés.

PAR LAURE DE RÉGLOIX

SOLEIL D'HIVER



Après le Calisson noisette-chocolat, la confiserie du Roy René revisite à nouveau l'emblématique bonbon aixois. Cette fois, place aux notes acidulées d'écorce de Cédrat confite qui donnent du peps à l'intensité du chocolat. Une alternative réussie. Boîte de 6 Calissons cédrat-chocolat — 5,50 € prix public conseillé www.calisson.com

IDÉE GIVRÉE

Quand la Maison de parfumerie Annick Goutal se met à la cuisine, c'est en s'associant à la pâtisserie Angelina, réputée pour son délicieux chocolat chaud. Résultat, une bûche rafraîchissante à base de citrons jaunes, de citrons verts et de yuzu-basilic. Le tout très inspiré du parfum mythique « Eau d'Hadrien ». Bûche Annick Goutal par Angelina — 70 € prix public conseillé www.angelina-paris.fr

TROPIQUE CHIC

Mousse de vanille bourbon et morceaux d'ananas vanillé, la bûche Thiriet pour Monoprix a tout misé sur l'exotisme. Une alliance parfaite de fraîcheur et de subtilité pour cette création graphique immaculée. A faire frémir les papilles. Bûche « Mille et une nuits » — 14,90 € www.monoprix.fr



RHUM À BULLE

Fruit d'un savant mélange entre le rhum agricole des Antilles et la technique de fermentation champenoise, le premier rhum pétillant est inventé par les martiniquais Kelly et Davina Cité, créateurs de la marque Appolinaire. Une expérience inédite à déguster nature ou en cocktail. Rhum pétillant Appolinaire — 20,70 € les 75 cl prix public conseillé www.appolinaire-drink.fr



Pat n To's
ICE CREAM

Venez découvrir la meilleure crème glacée d'Haïti
Disponible dans tous les supermarchés en Haïti

facebook.com/patntos info@patntos.com




Le Plaza Hotel
HAÏTI

Mon Oasis au Centre-Ville.

96 chambres et suites • 2 restaurants
500 m² d'espace de conférence • piscine extérieur
salle de sport • service en chambre • parking sécurisé • internet wifi

10, rue Capois • Champ de Mars | Port-au-Prince, Haïti
Tél. : (509) 2814-6000 | VoIP : (866) 356-5407
reservations@plazahaiti.com • www.plazahaiti.com

Rituels cocooning

Le soleil, la pollution, le froid ou les excès des fêtes de fin d'année endommagent les cheveux et les peaux sèches. Voici notre sélection de produits naturels, confortables et ultra- hydratants.

PAR LAURE DE RÉGLOIX



CRINIÈRE REVITALISÉE



Spécialement élaborés pour les cheveux crépus, frisés ou défrisés, les produits Kanellia sont concoctés à partir d'ingrédients d'origines naturelles. En plus d'entretenir et de sublimer des cheveux difficiles à dompter, la marque respecte la nature avec des produits sans silicone, vaseline ou paraben, ni colorant artificiel et non testés sur les animaux. Baume hydratant Kanellia — Entre 10 € et 11 € prix public conseillé www.kanellia.com

LÈVRES DOUCES

Créée par la jeune Martiniquaise Shirley Billot, la toute récente marque de cosmétique Kadaly's est la première à s'intéresser aux bienfaits des actifs de la banane. De cette recherche sont nées plusieurs lignes de soin et produits dont le petit dernier, un baume à lèvres à croquer ! Lèvres et papilles aromatisées à la banane est la parfaite association d'huiles et de cires végétales pour profiter d'une action anti-âge et d'une sensation de plaisir. Véritable voile de confort immédiat, les lèvres sont souples et repulpées. Baume Lèvres et papilles Kadaly's — 12 € les 40 ml prix public conseillé www.kadalys.com



MASQUE CALIN

La marque Herborist puise dans la médecine traditionnelle chinoise pour les recettes de ses produits. Sa meilleure potion magique ? Le masque Color Control ultra onctueux qui unifie et illumine le teint. Accompagné de l'éponge et du masque pour les yeux, ce coffret est le kit idéal pour une parenthèse Spa. Coffret Herborist — 39,90 € prix conseillé www.sephora.fr



100% GREEN

Pour Noël, la marque suédoise de cosmétiques biologiques (Ecocert) propose un coffret de 4 mini baumes pour le corps à offrir ou à glisser dans son sac de voyage pour garder une peau souple et douce. Au programme, des senteurs subtiles et bucoliques à base de vanille, de rose, de citrus et de violette. A tartiner sur peaux sèches, sans modération. Body butter Estelle & Thild — 38,50 € prix conseillé www.sephora.fr



Rhum Ma Doudou



Rhum local, entièrement élaboré sur l'île de façon Artisanale depuis bientôt 20 ans.

Venez découvrir, à l'ombre d'un flamboyant, cette case où une incroyable variété de parfums de rhums et autres produits vous transportent dans cet univers « CARAIBES ».

En ce lieu unique où toutes les préparations sont issues d'un savant mélange entre fruits frais et épices locales,

En cet endroit, le regard se régale avant même les papilles, tout se mêle, dans un doux mélange de couleurs, d'odeurs et de saveurs qui vous font voyager et vous transportent dans ce monde Créole.

Vous êtes les bienvenus dans cet univers magique, enchanteur et plein de soleil où une dégustation vous attend.



Retrouvez nos produits côté Hollandais chez Banane Vanille, Revendeur officiel des produits Ma Doudou situé à Old Street Philipsburg.

Ma Doudou

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 15h00
rhummadoudou@gmail.com
45 Cul-de-Sac • 97150 SAINT-MARTIN
Tél. : 05 90 87 30 43

www.rhummadoudou.com

cpap-store.fr
1er site de vente de PPC

Pas facile de voyager avec votre machine* de traitement de l'Apnée du Sommeil ?

Les machines* portables les plus petites et les plus légères au monde sont disponibles sur www.cpap-store.fr. Parfaites pour le voyage, les performances d'une grande.



Z1
BREAS



TRANSCEND
Sleep Apnea Therapy SYSTEM

* PPC ou CPAP = machine de traitement de l'Apnée du Sommeil

Dispositifs médicaux nécessitant une prescription médicale

www.cpap-store.fr Tél: +33 (0)981 25 17 27

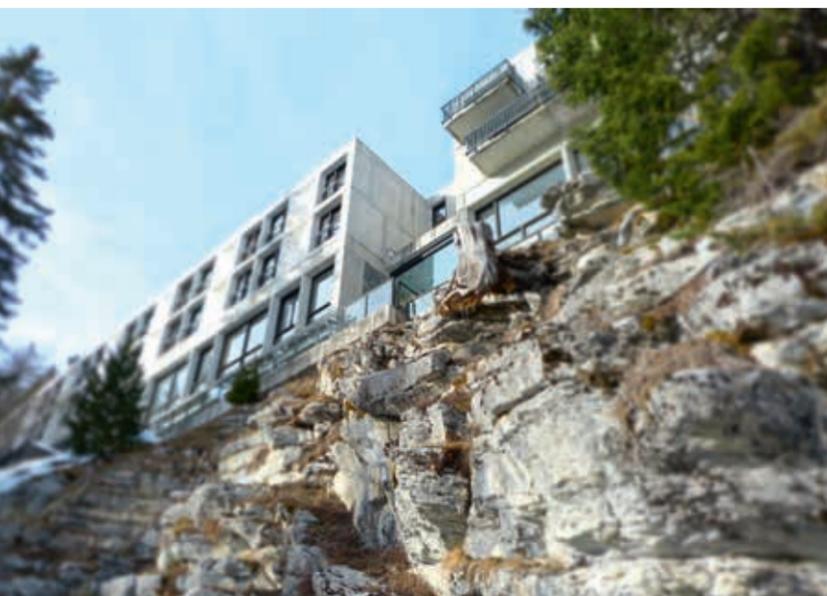
Code avantage réservé aux lecteurs d'Air Caraïbes Magazine : AC 6075 (Frais de livraison offerts !)

Le Totem

un hôtel nouvelle génération

TEXTE : HÉLÈNE LEPRISÉ

Orchestrée par le groupe Sibuet, la renaissance de l'hôtel Totem à Flaine s'inscrit dans la modernité de cette station classée au patrimoine du XX^e siècle. Premier de la nouvelle marque Terminal Neige (de trois étoiles à la montagne), il témoigne également de l'art qu'a cette famille de sans cesse réinventer l'hôtellerie.



Dure, dure architecture

Face à la *Tête de Femme* de Picasso, le bloc de béton aux lignes horizontales répond à la doctrine géométrique du Bauhaus, mouvement auquel Marcel Breuer, l'architecte du plan de masse de Flaine, appartient. Mais, le rythme et l'ampleur des surfaces vitrées apportent à l'ensemble une épure et une note de légèreté côté extérieur tout en offrant un maximum de luminosité à l'intérieur. Autre avantage de cette structure minimaliste, le paysage règne en maître tant dehors que dedans.

Room Cocoon !

La rénovation de fond en comble a donc permis de réhabiliter ce geste architectural fort, que certains considéreront brutal, tout en lui insufflant un regain de chaleur, un esprit plus cosy ! Et là, le savoir-faire familial a une fois de plus fait merveille. Pour coller à l'esprit des lieux, tout en l'adoucissant, les Sibuet ont commandé à leur menuisier un mobilier très simple en châtaignier, orné les murs de fresques créées par un street artist, qui évoquent les lignes des sculptures de Jean Dubuffet, habillé les baies de lainages tissées aux motifs ethniques.

Shop & Hot Spots

Véritable plateforme dédiée à toutes les pratiques de glisse, le Totem possède son ski shop. Ses experts travaillent à mettre les riders dans les meilleures conditions pour vivre des aventures fabuleuses sur les pistes et au-delà. Le domaine skiable de Flaine, perché entre 1600 et 2500 m, fait partie du Grand Massif. 148 pistes balisées et interconnectées ! Mais, après l'effort, le réconfort, direction le bar dans le lobby, un corner gourmand ou le Spa Pure Altitude.

> Hôtel Totem

Terminal Neige
Flaine Forum
contact@tn-totem.com
www.terminal-neige.com
Ouverture le 18 décembre
A partir de 210 € la chambre double



La qualité au sens propre !

TNN INDUSTRIEL

NETTOYAGE
TRAITEMENT TOUS TYPES DE SURFACES
INTERVENTIONS INTÉRIEURS-EXTÉRIEURS & TOITURES

ENTRETIEN DES BUREAUX
BIO-NETTOYAGE
ENLÈVEMENT D'ENCOMBRANTS

RÉNOVATION
REVÊTEMENTS & SOLS
NETTOYAGE APRÈS SINISTRES

TRAVAUX DE NETTOYAGE GÉNÉRAL ET INDUSTRIEL

GUADELOUPE
0590 89 75 75

MARTINIQUE
0596 70 13 13

SAINT-MARTIN
0590 87 69 30

contact@tnn-industriel.net

FEP
Fédération des
Entreprises de
Propreté et
Services Associés



2016

Quebec, Poitiers, Barcelone, Dublin, Londres, Toronto, Ottawa, New-York, Boston, Los Angeles, Miami, San Francisco, Grenade, St-Domingue, Cuba.



Travel Boutic

SÉJOURS LINGUISTIQUES 2016



TROP COOL !
LA NOUVELLE BROCHURE
TRAVEL BOUTIC EST
ENFIN SORTIE !

À DÉCOUVRIR EN AGENCE OU
SUR NOTRE SITE INTERNET !

Séjours JUNIORS, TEENS & MAJORS

learn

have fun



Travel Boutic

Créateur de voyages

IM. MONTANA - RD POINT DE JARDILAND
29 PARC D'ACTIVITÉS DE JABRUN
CONVENANCE - 97122 BAIE-MAHAULT

www.travelboutic.com
info@travelboutic.com

f Travel Boutic

0590 387 001



IM971100009- RCS 433 423 720-APE 7011Z- RCP Hiscox : 19, rue Louis Le Grand-97002 Paris

Wifredo Lam au Centre Pompidou

Le Centre Pompidou consacre une ample rétrospective à l'œuvre et à la trajectoire du peintre cubain Wifredo Lam (1902 - 1982), des années 1930 aux années 1970. Regroupant plus de 400 œuvres - peintures, dessins, photographies, revues et livres rares -, l'exposition propose un parcours à la fois chronologique et géographique, lié aux différents voyages, exils et rencontres de Wifredo Lam.

Espagne 1923-1938

Formé à La Havane, Wifredo Lam obtient une bourse pour l'Académie des Beaux-arts de Madrid. Ses œuvres, d'abord classiques, sont imprégnées de son regard sur les grands maîtres exposés au musée du Prado. Progressivement, il substitue à cet héritage celui des avant-gardes, de Gauguin aux expressionnistes allemands, mais surtout de Gris, Miró, Picasso et Matisse qu'il découvre en 1929. Au contact de leurs œuvres, il épure ses formes, abolit les effets de perspective et couvre d'aplats de couleurs de larges surfaces de papier, qui deviendra son medium de prédilection. Sensible aux inégalités économiques et sociales qui font écho à celles de son pays d'origine, il s'engage dès 1932 en faveur des républicains, après la mort de sa femme et de son fils victimes de la tuberculose.



Wifredo Lam coll France Mazin Fernandez

mondes spirituels propres aux cultures caribéennes. Il est guidé dans cette quête de « cubanité » par les ethnologues Lydia Cabrera et Fernando Ortiz ainsi que par l'écrivain Alejo Carpentier.

Paris, Caracas, La Havane, Albissola, Zurich 1952-1961

En 1952, Lam revient à Paris. Les expositions internationales se multiplient, notamment aux côtés des artistes CoBrA. La spontanéité, la dimension collective ainsi que l'intérêt du groupe pour l'art populaire l'amènent à se confronter à de nouveaux matériaux, comme la terre cuite, et à expérimenter des formes nouvelles. Ses dessins à la fois incisifs et

oniriques illustrent de nombreux textes d'amis poètes et écrivains, tels René Char et Gherasim Luca.

Paris Et Albissola 1962-1982

A l'invitation d'Asger Jorn, il découvre la lumière italienne d'Albissola en 1954 et s'installe en 1962 dans cet important centre de céramique où il séjournera régulièrement jusqu'à la fin de sa vie et où il produira de très nombreuses pièces. Gravement malade, Wifredo Lam quitte Albissola quelques jours avant de mourir, le 11 septembre 1982. Ses cendres reposent au cimetière Colón de La Havane dans la partie dévolue aux membres des Forces armées révolutionnaires.



La Junge 1943

©The Museum of Modern Art NY
Adagp 2015

Le vaste monde

Alors que nous avons parfois l'impression que le monde rapetisse via les connexions ultra-rapides, les artistes sont là pour nous rappeler la diversité de ses horizons. Des images fortes pour lutter contre l'uniformisation !

PARIS

PHOTOQUAI WE ARE FAMILY

La direction artistique de la 5^e édition de PHOTOQUAI (PHQ5) a été confiée à Frank Kalero. Après une première programmation en 2013 plébiscitée par le grand public et les professionnels de la photographie, Frank Kalero propose cette année d'ouvrir le champ géographique et d'élargir la sélection aux diasporas, car le dialogue des cultures s'inscrit « dans des croisements géographiques mais aussi mentaux et sociaux ». 40 photographes issus du monde exposeront leur travail autour de la famille sur les quais.

Quai Branly, 75015 Paris
Jusqu'au 22 novembre 2015



©Mika

PARIS
FONDATION CARTIER
BEAUTÉ CONGO

Théâtre d'une extraordinaire vitalité culturelle, la République démocratique du Congo est mise à l'honneur dans l'exposition Beauté Congo – 1926-2015 – Congo Kitoko présentée à la Fondation Cartier pour l'art contemporain avec André Magnin, commissaire général. Prenant pour point de départ la naissance de la peinture moderne au Congo dans les années 1920, cette exposition audacieuse retrace près d'un siècle de production artistique congolaise. Si la peinture est au cœur de l'exposition, la musique, la sculpture,

la photographie et la bande dessinée y ont aussi leur place et offrent au public l'opportunité unique de découvrir la diversité et la vivacité de la scène artistique de ce pays.
Fondation Cartier, 261 Boulevard Raspail, 75014 Paris
Jusqu'au 10 janvier 2016

ROUEN
PANORAMA XXL
AMAZONIA

Bienvenue dans une expédition dans le monde mystérieux de la forêt équatoriale brésilienne avec Amazonia ! Pour sa deuxième exposition, le Panorama XXL explore le genre de l'exotisme, offrant à ses visiteurs une plongée dans la nature et la biodiversité de la forêt amazonienne. Une vue panoramique fascinante vous attend, dans un monde rempli de couleurs et de surprises. Consacrée à la complexité de la forêt tropicale, Amazonia, une oeuvre créée par Yadegar Asisi en 2009, s'inspire de l'incroyable biodiversité de la nature et de la perfection de ses formes.

Au centre de l'image circulaire, haute de 30 mètres, la vue se perd au loin, comme sur une clairière, dans les profondeurs de la forêt tropicale. Vous découvrez des papillons, des perroquets ou un paresseux caché dans les branches de ces géants tropicaux. Une simulation du jour et de la nuit, avec lever et coucher de soleil, ainsi que le tapis sonore du crépitement de la pluie ou des secrets de la nuit tropicale, finissent de vous plonger au coeur de la forêt tropicale sur une toile de plus de 3 000 mètres carrés. Grâce à une très haute définition de l'image, il est même possible, à l'aide de jumelles, de voir une chenille sur une feuille !

Panorama XXL, Hangar 2, Quai de Boisguilbert, 76000 Rouen
Jusqu'au 22 mai 2016



LES ANTILLES-GUYANE À PARIS ET EN RÉGION PARISIENNE

Novembre

AKIYO le 07/11 au Cabaret Sauvage
NU LOOK le 07/11 au Dock Eiffel
MALAVOI le 10/11 au New Morning
SADIK & SWE le 13/11 à l'Observatoire
CONCERT NUIT TROPICALE le 14/11 au Dock Pulman
FRANCK NICOLAS TRIO SOLEIL le 17/11 au Triton
RONALD TULLE 4 TET le 18/11 au Triton
K'KOUSTIK & FRED DESHAYES le 20/11 à Longjumeau
ORLANE le 21/11 au Cabaret Sauvage
VIVIANE EMIGRE & RUDY ICARE le 21 et 22/11 au Casino de Paris

SONY TROUPET 4TET le 25/11 au Triton
ADMIRAL T le 27/11 au Canal 93
Décembre
GROUPE CAB – Mario Canonge/ Blick Bassy / DD Adriano le 02/12 au New Morning
SOIREE WE LOVE TOUBANA le 19/12 à La Palmeraie
LA NUIT D'OUTRE-MER le 26/12 au Palais Omnisport de Bercy
LE NOEL SOLIDAIRE DES OUTRE-MER le 19/12 au Dock Pullman

LA MARTINIQUE ELLE VOUS



VOUS Y CHERCHEZ UN COIN DE PARADIS...
ELLE VOUS OFFRIRA AUSSI DES
RENCONTRES INATTENDUES ET
TOUTE UNE CULTURE À PARTAGER.

Plage et Rocher du Diamant.



TRANSMARTINIQUE
Pour les passionnés de courses-nature, un ultra raid de 130 km et 5200 m de dénivelé positif

7-8 NOV. 2015



FÊTE DU RHUM ET SES CHANTÉ NOËL
Ouverture de la campagne sucrière à Sainte-Marie

13 DÉC. 2015



LES BOUCANS DE LA BAIE
Feu d'artifice et concerts à Fort-de-France

30 DÉC. 2015



SEMAINE NAUTIQUE INTERNATIONALE DE SCHËLCHER
Compétition de voile

5-9 FÉV. 2016



CARNAVAL DE LA MARTINIQUE
Jours-Gras

7-10 FÉV. 2016



Découvrez tout notre agenda sur www.martinique.org



LA MARTINIQUE

INTERNET PUISSANCE CANAL

JUSQU'AU 31 DECEMBRE
19€90^{*}
/MOIS
PENDANT 3 MOIS PUIS 34€90/MOIS

10 57

Service gratuit
+ prix appel

canalplus-caraibes.com

CANALBOX

CANALBOX est réservée aux particuliers et soumise à conditions notamment d'éligibilité technique et d'un engagement de 12 mois. Nécessite la location de la CANALBOX à 3€/mois en plus de l'abonnement. Frais d'ouverture de ligne (49€). Frais de résiliation (45 €), conformément aux Conditions Tarifaires.

*Offre valable aux Antilles et en Guyane pour tout nouvel abonnement à l'offre CANALBOX à 34,90€/mois (Internet + appels illimités vers plus de 50 destinations) souscrit entre le 1er novembre et le 31 décembre 2015, l'abonnement (hors options et hors location du modem) est à 19,90€/mois pendant les 3 mois suivants l'activation puis 34,90 €/mois les mois suivants. Voir les autres offres CANALBOX sur www.canalplus-caraibes.com.

CANALBOX est une offre MEDIASERV - R.C.S. de Pointe-à-Pitre 351 555 792